

Jump Comics

Dragonball

ドラゴンボール

by Toriyama Akira



01

鳥山明



ドラゴンボール
01
鳥山明

PHAN THƯỚC

Dragonball | 01 | contents



● Chương 1	BURIMA VÀ SON GOKUU	003
● Chương 2	NO BALLS!!	034
● Chương 3	GOKUU TỚI BÀI BIỂN!	048
● Chương 4	KINTOUN CỦA KAMESENNIN!	062
● Chương 5	ĐOLONG XUẤT HIỆN!	076
● Chương 6	ĐOLONG VS. SON GOKUU	090
● Chương 7	YAMUCHA VÀ PUERH	104
● Chương 8	YAMUCHA - ĐỐI THỦ NGUY HIỂM	118
● Chương 9	NGỌC RỒNG GẶP NGUY!!	132
● Chương 10	KẾ HOẠCH ĂN TRỘM TUYỆT HẢO	146
● Chương 11	GYUUMARU CỦA NỮI FRYPAN	160
● Chương 12	THÌNH CẦU KAMESENNIN	174
● Chương 13	BASHOUSEN CỦA KAMESENNIN	188
● Chương 14	TUYỆT CHIÊU KAMEHAMEHA CỦA KAMESENNIN!!	200
	EXTRAS	213

ngày xưa ngày xưa, tận
sâu trong rừng thẳm, tại
nơi cách xa thành thị tới
hàng nghìn cây số... đây
là nơi mà câu chuyện của
chúng ta bắt đầu...

HEY, XIN
CHÀO!!

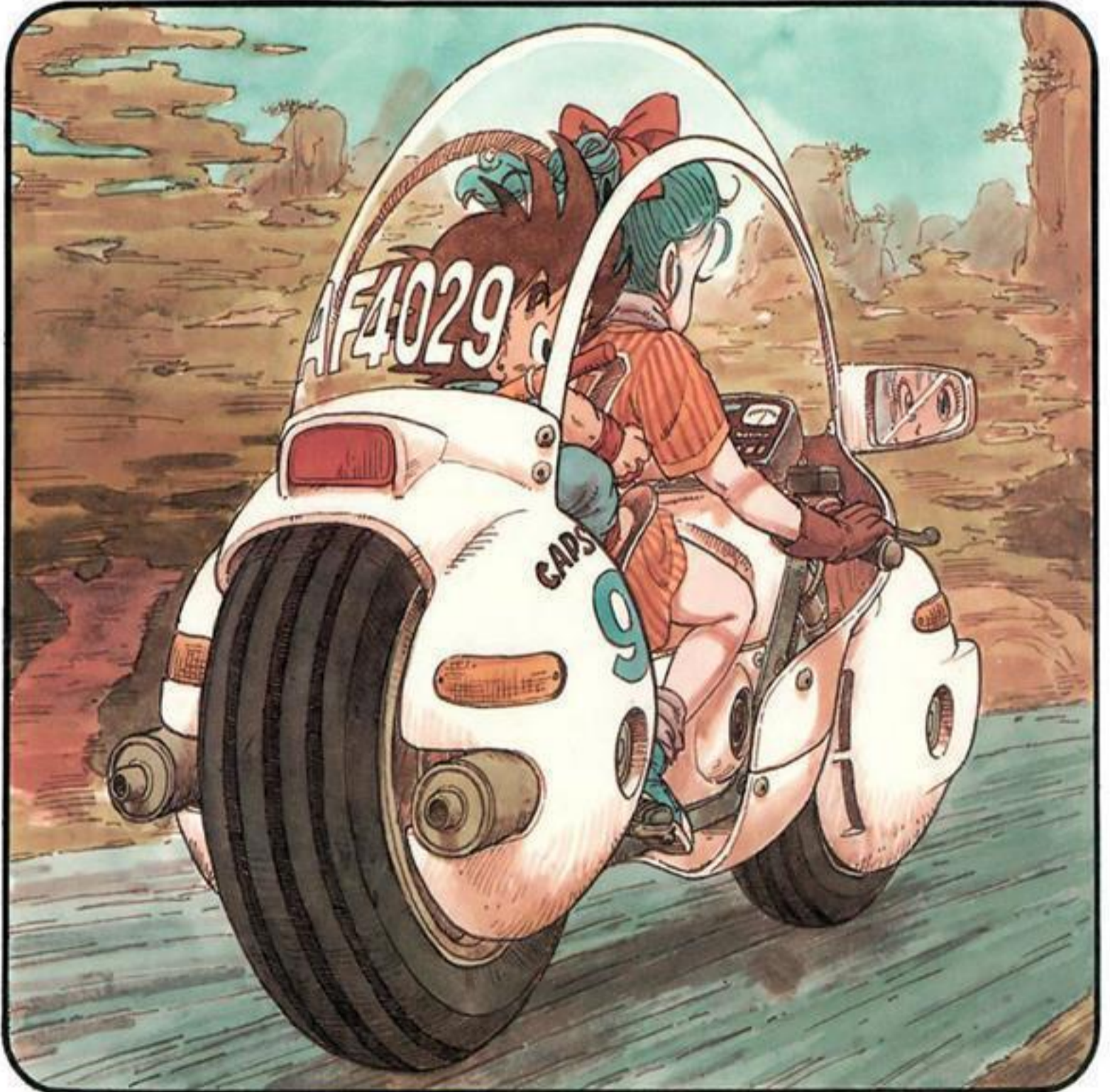
おはよう



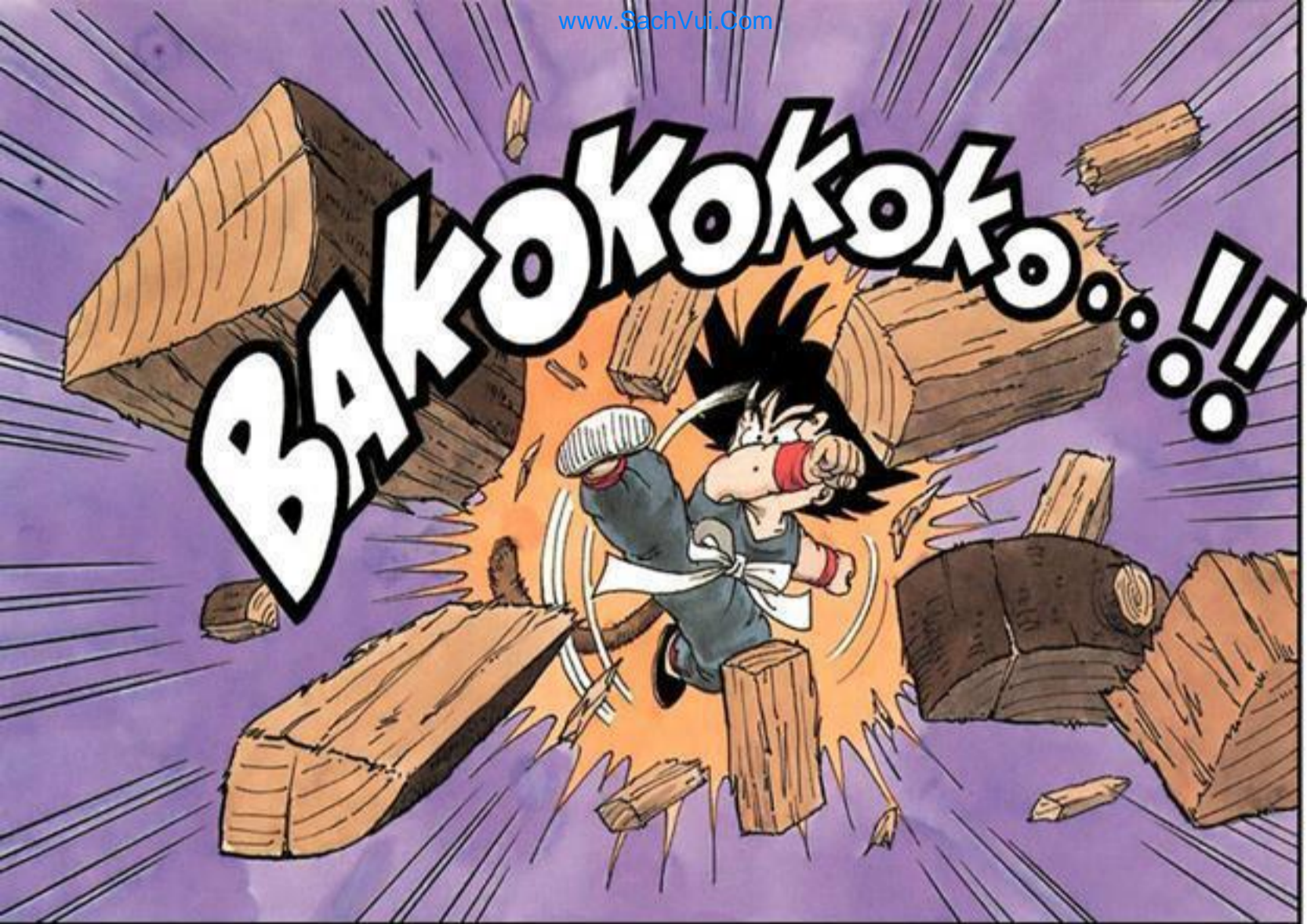
DRAGON BALL

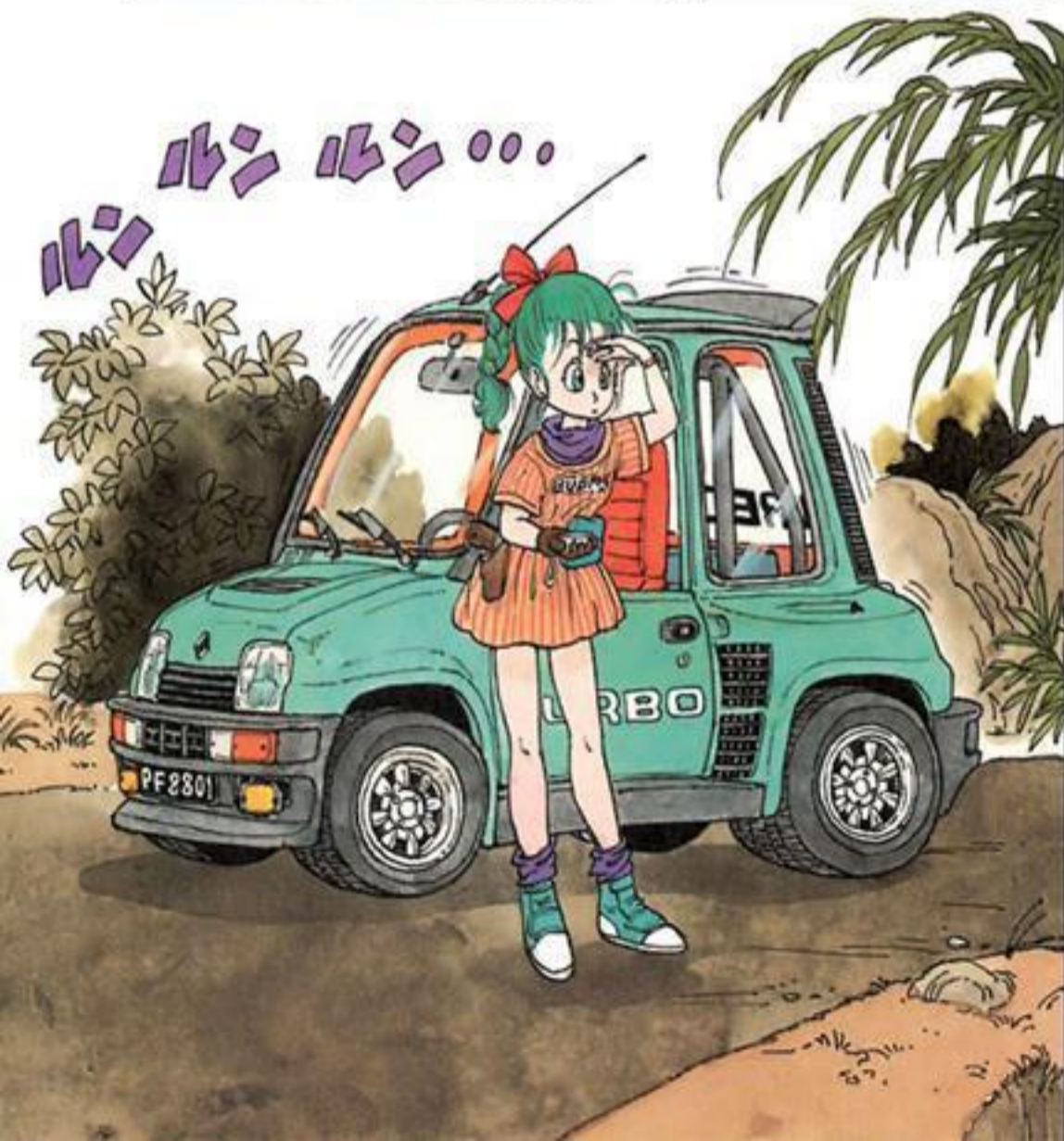
ドラゴン
ボール

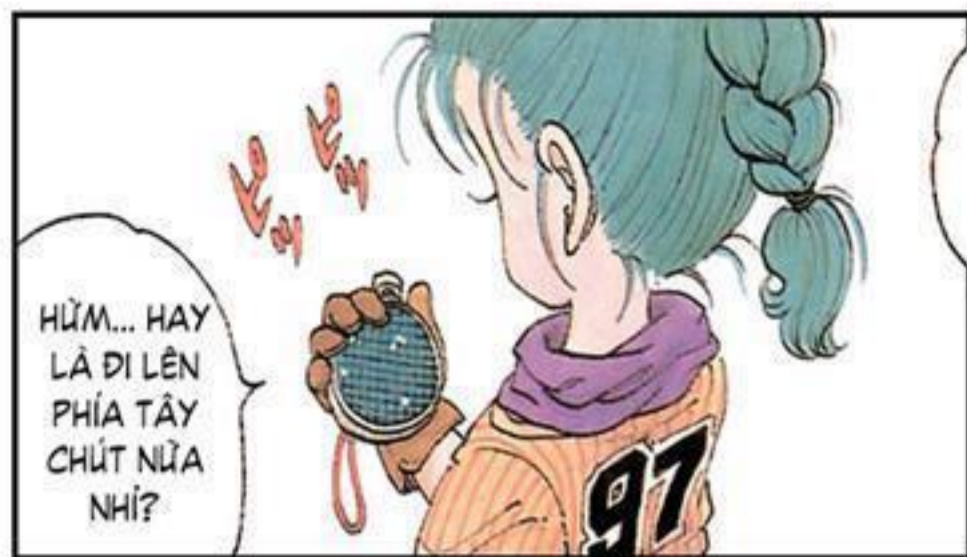
№001:
BURUMA VÀ SON GOKU



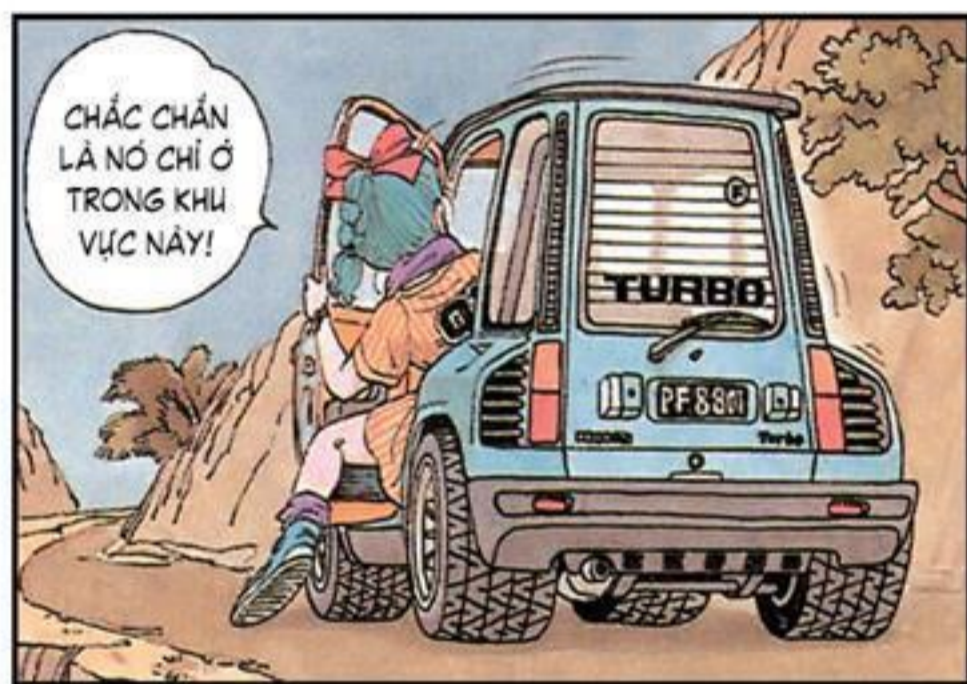








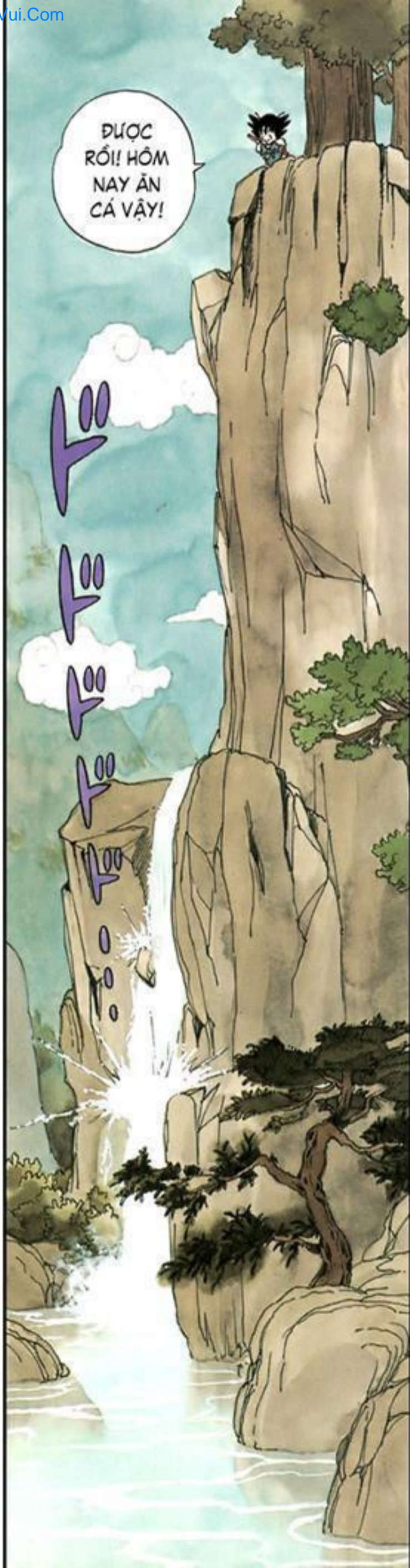
NÓ CHỈ CÓ THỂ Ở QUANH ĐÂY THÔI...

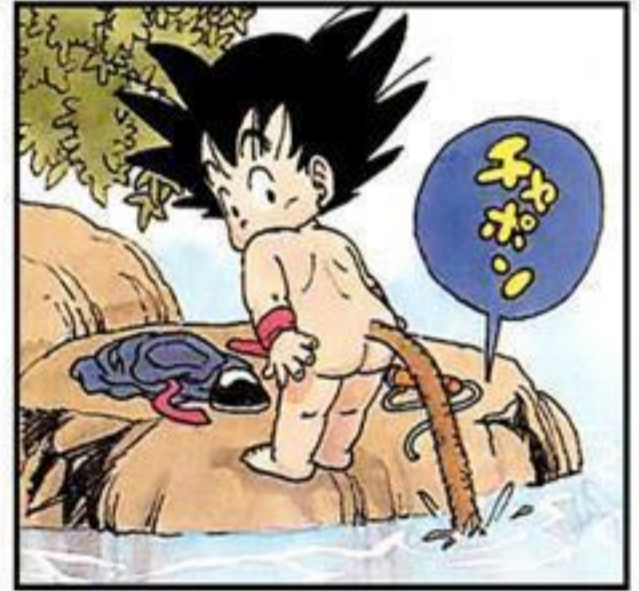
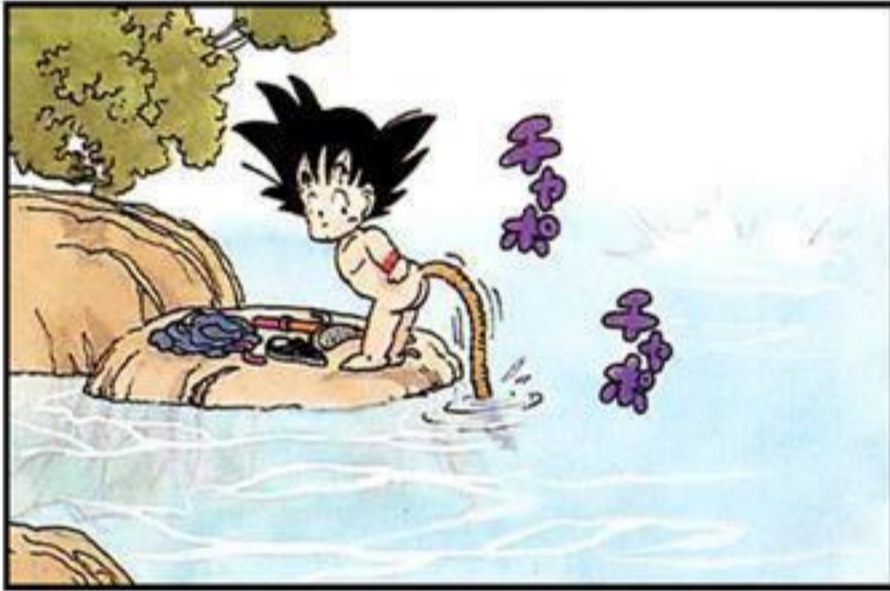


KHÔNG BIẾT CÓ CON HỒ NÀO GẮN DÂY KHÔNG ...

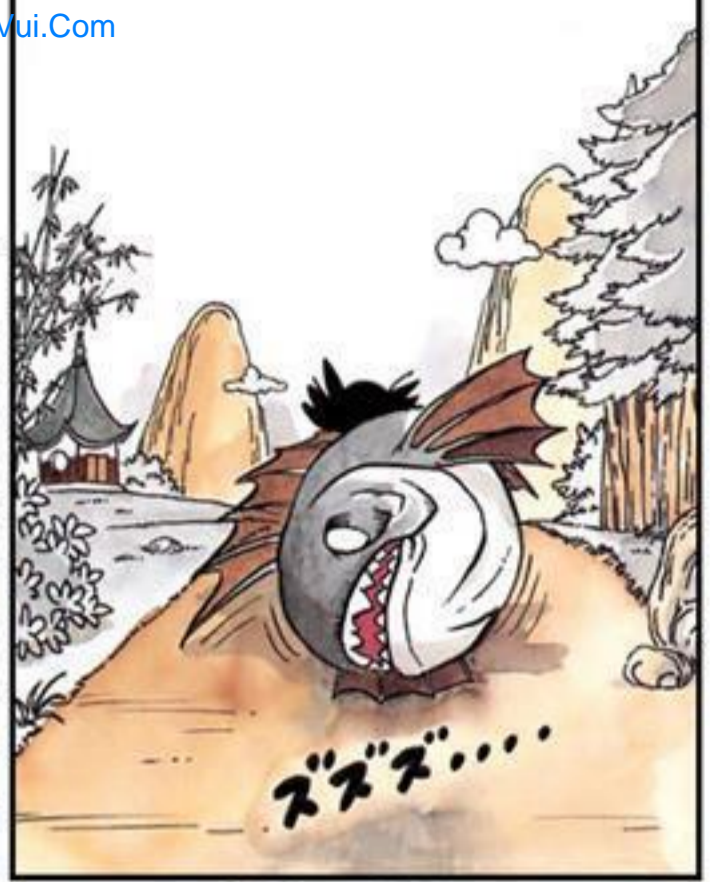
BỮA TRƯỚC VỪA XOI MỘT CON GẤU RỒI...

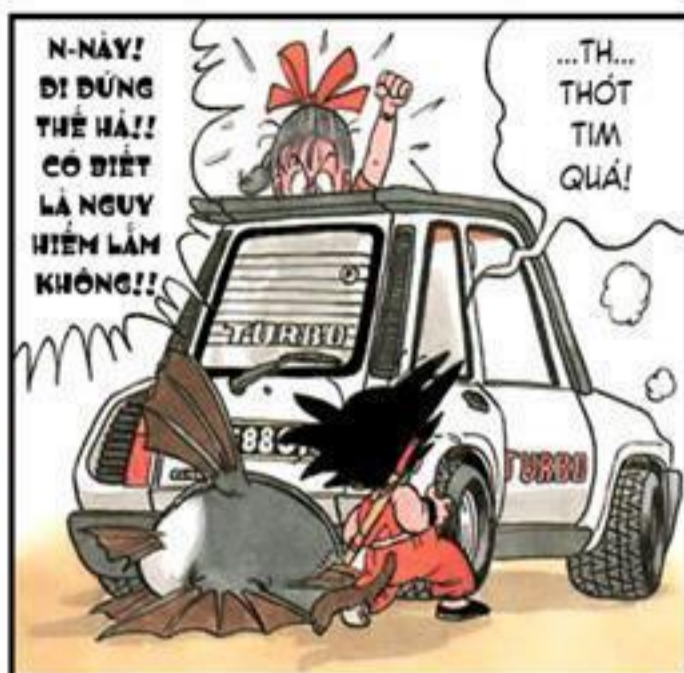














ĐỒ KHÔN!!



HẢ... MỘT NÀNG TIÊN CHUI RA KHỎI CON QUÁI VẬT!

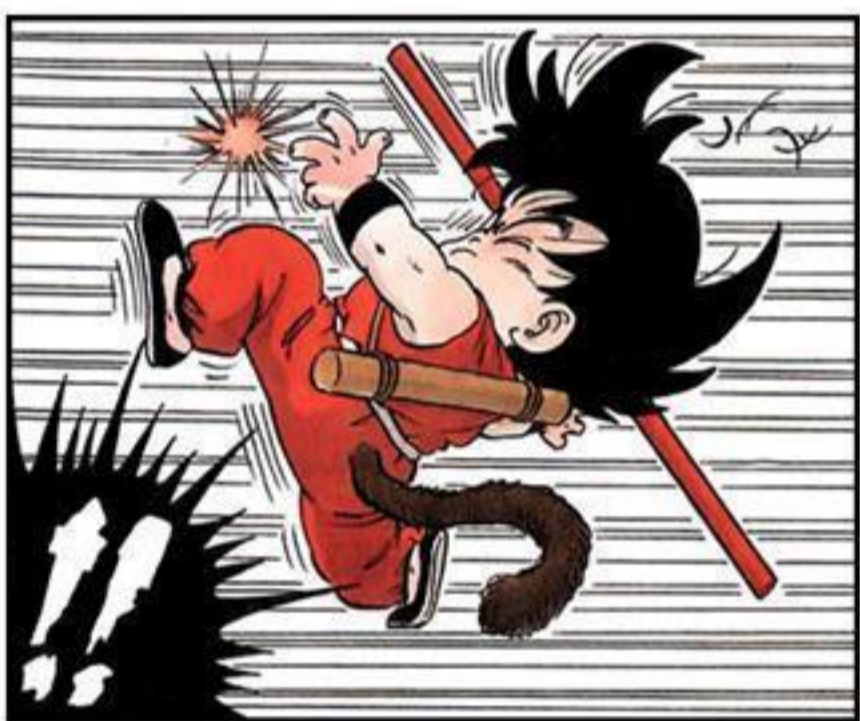


ĐAU QUÁ...



CÁ-CÁ-CÁI GÌ THẾ!?! TIÊN THUẬT SAO?!

ỒI
ỒI!!!



TIÊN NHÂN KIA... CHẾT ĐI!!!



KH-KHÔNG... KHÔNG THỂ NÀO...!! SA-SAO MÀY KHÔNG CHẾT!?

HƠ... HƠ...

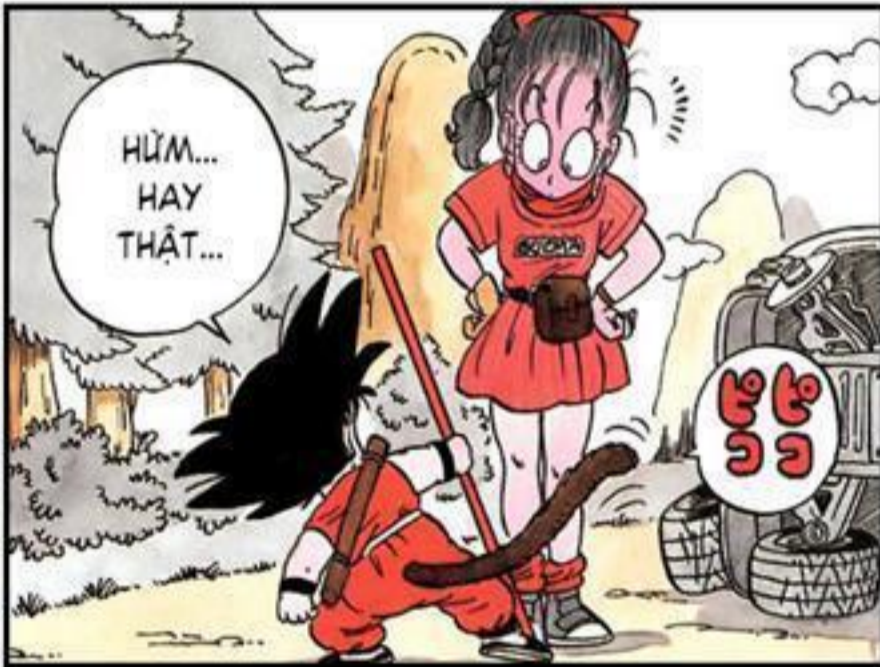


T-TA KHÔNG PHẢI TIÊN!! TA LÀ CON NGƯỜI!!!

KH-KHOAN ĐÃ!!!

ĐỒ NGỐC! NGƯỜI TƯƠNG THỦ ĐÓ CÓ THỂ GIẾT ĐƯỢC TA SAO?! THÂN THỂ TA CÒN CỨNG HƠN THÉP!!











HỎI RẤT NHIỀU NGƯỜI NHƯNG CŨNG KHÔNG AI CHO ĐƯỢC ĐÁP ÁN.

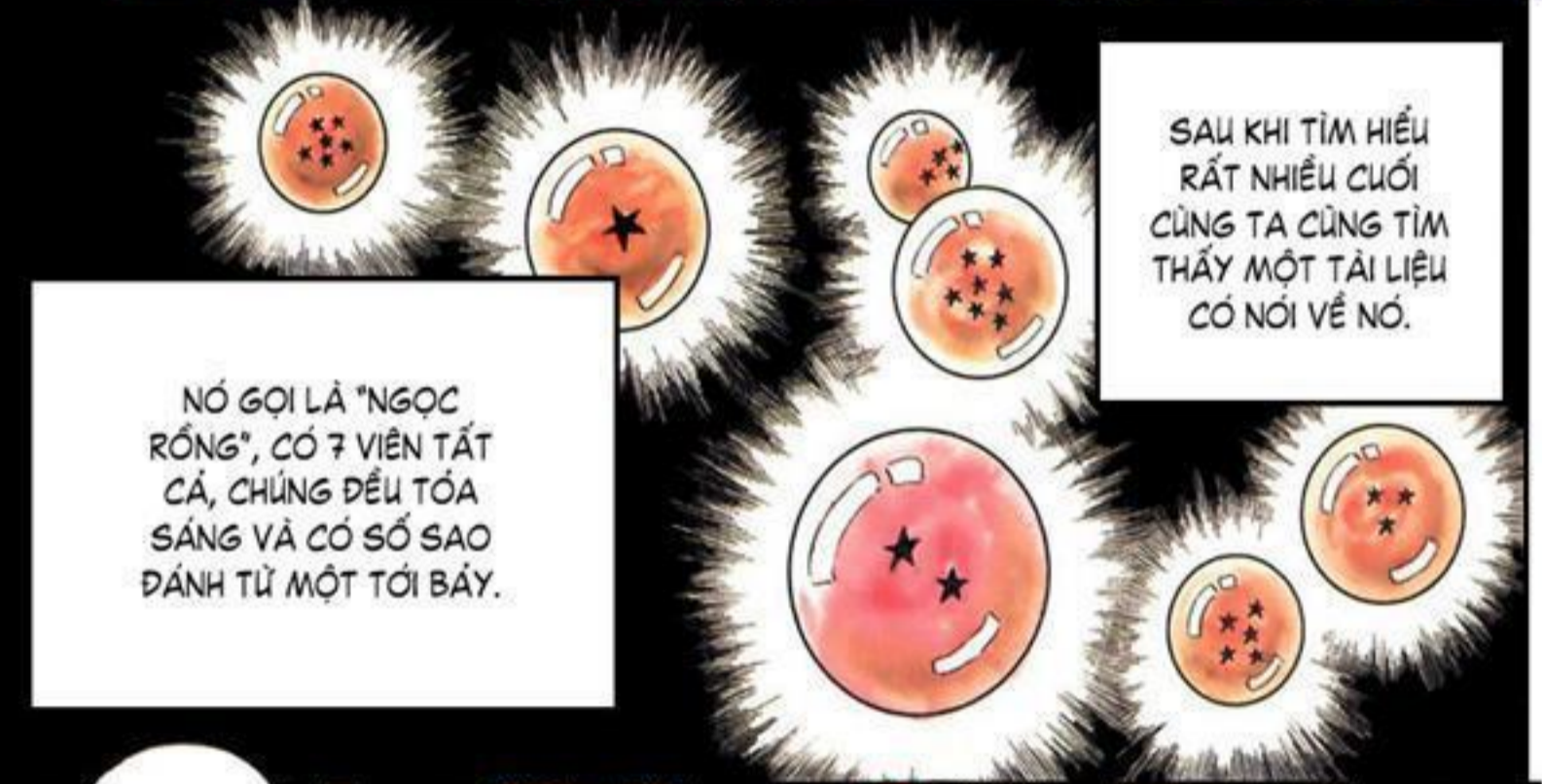
TA TÌM THẤY VIÊN NÀY TRONG HẦM NHÀ MÌNH VÀ KHÔNG HIỂU NÓ LÀ GÌ.



... NGỌC RỒNG.

NGỌC... RỒNG?

HEHE-HEH! CHÚNG LÀ...



NÓ GỌI LÀ "NGỌC RỒNG", CÓ 7 VIÊN TẤT CẢ, CHÚNG ĐỀU TỎA SÁNG VÀ CÓ SỐ SAO ĐÁNH TỬ MỘT TỚI BẢY.

SAU KHI TÌM HIỂU RẤT NHIỀU CUỐI CÙNG TA CŨNG TÌM THẤY MỘT TÀI LIỆU CÓ NÓI VỀ NÓ.



NGƯỜI TÌM MẤY VIÊN NÀY SAO?

Ừ! TÌM ĐỦ 7 VIÊN LÀ CÁ MỘT VẤN ĐỀ ĐẤY!



ĐÓ LÀ SUUSHINCHUU (NGỌC 4 SAO), VIÊN ĐẦU TIÊN MÀ TA TÌM THẤY LÀ ARUSHI-CHUU (NGỌC 2 SAO)!

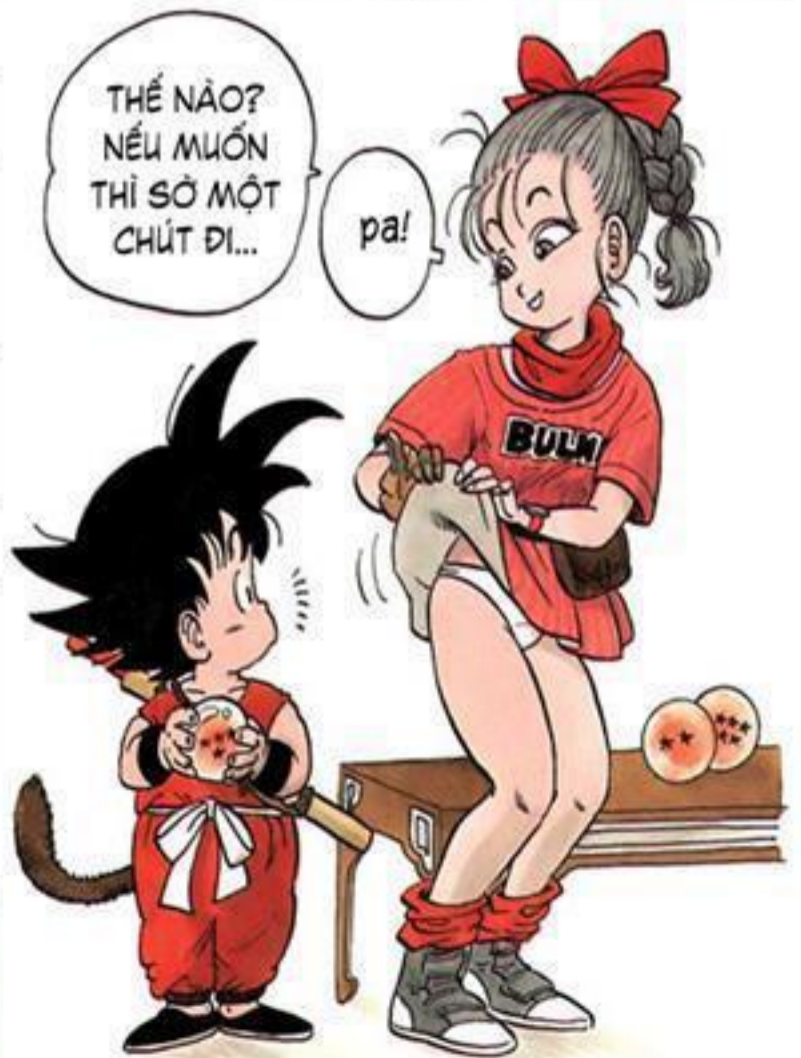


ĐÚNG RỒI! CỦA ÔNG CÓ BỐN NÀY!



UUSHINCHUU (NGỌC 5 SAO)! PHẢI LẬT TUNG CÁ CÁI THUNG LŨNG PHÍA BẮC ĐẤY!

CÒN VIÊN NÀY TA TÌM THẤY 5 NGÀY TRƯỚC.







*SAU TỐ VIẾT LÀ RADAR CHO GỌN





هذه الحبة
ممتازة!

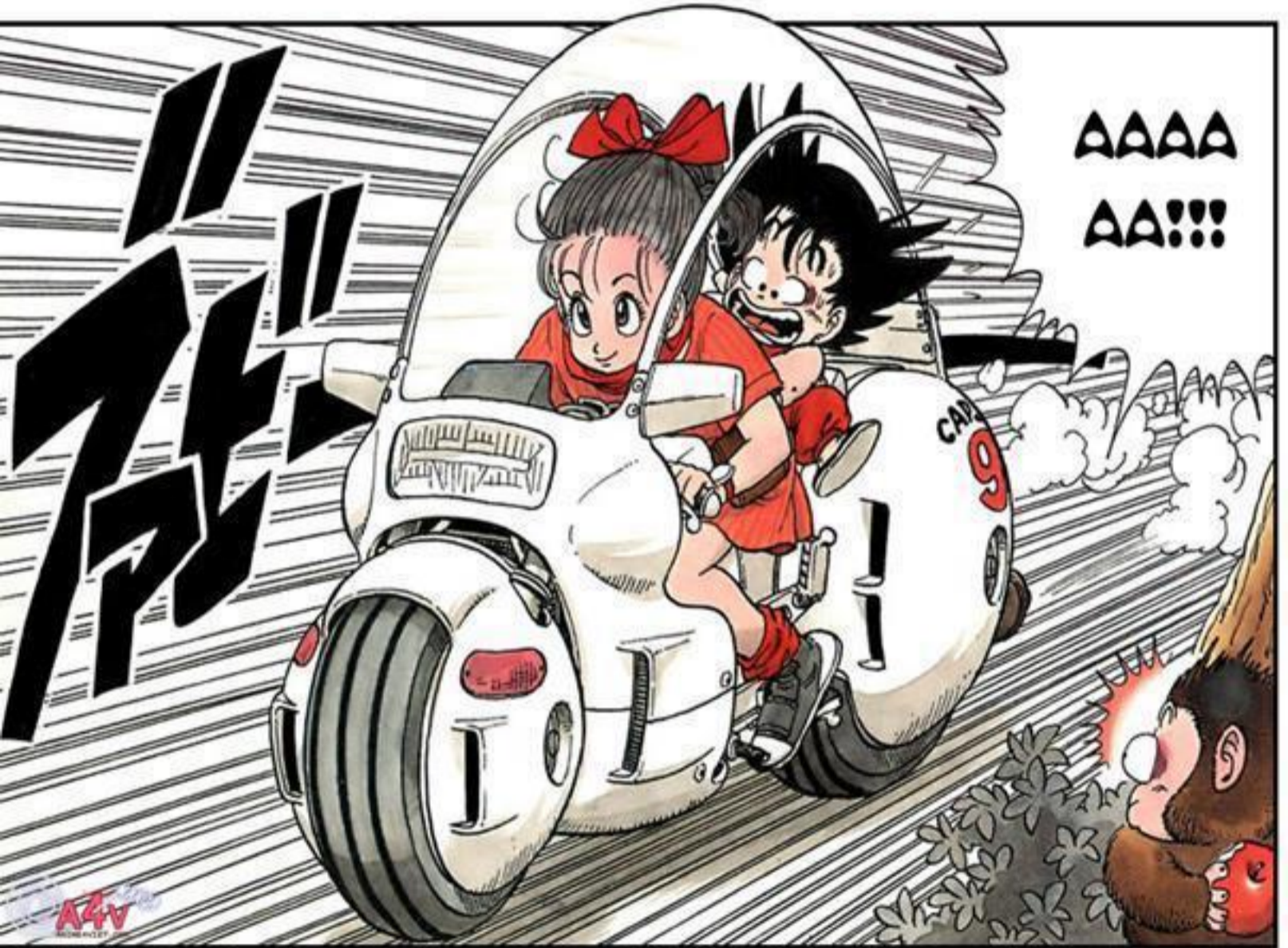


LÊN XE
NHANH ĐI
NÀO!

Ồ THÀNH PHỐ
AI MÀ CHÁ
DỪNG VIỆN
HOIPOI DO
CAPSULES
SẢN XUẤT!

.....
...??

TA
KHÔNG
PHẢI
TIỀN!

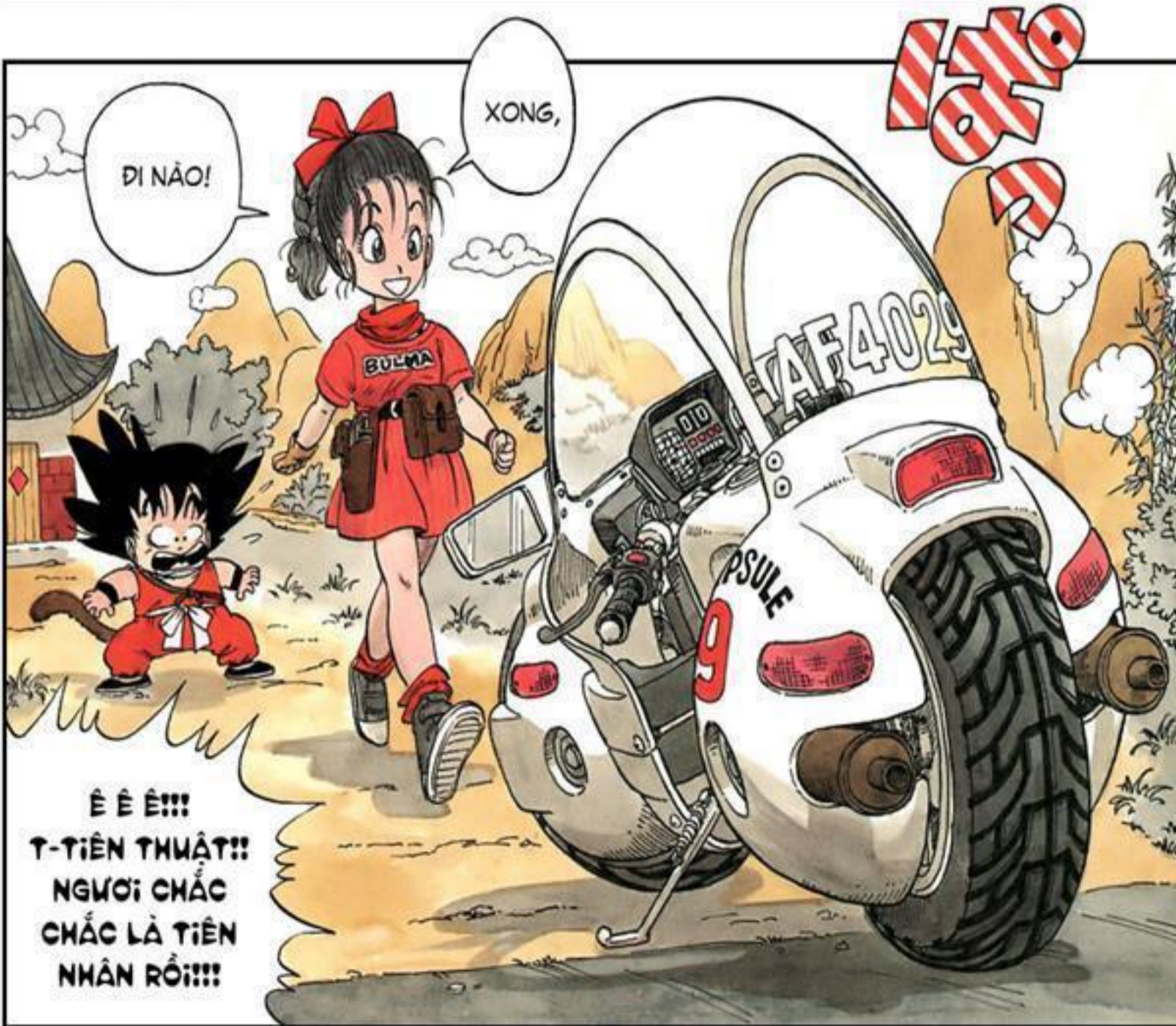


AAAA
AA!!!



È! DỪNG CỎ
DỪNG VÀO
CHỖ NHAY
CÀM CHỨ!!

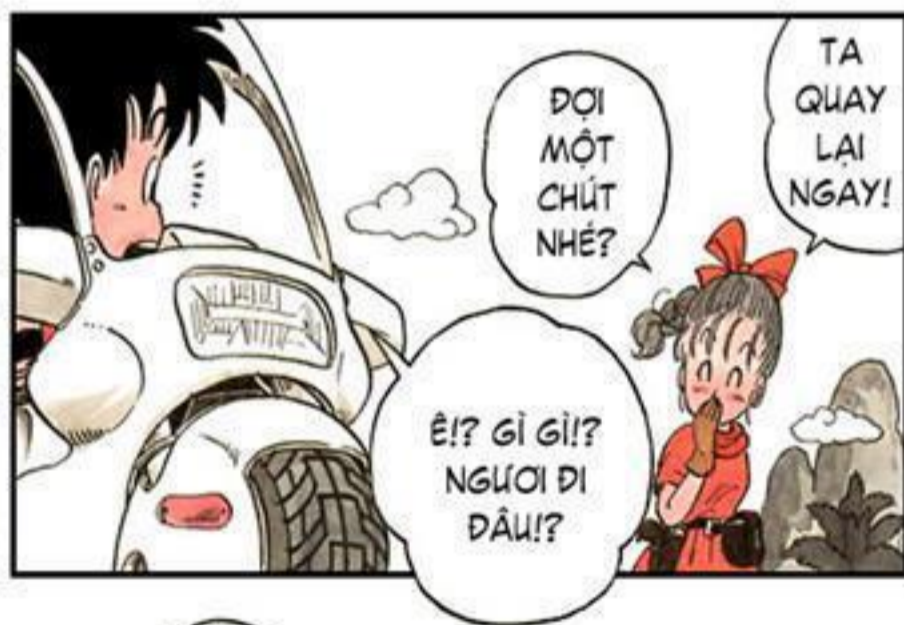
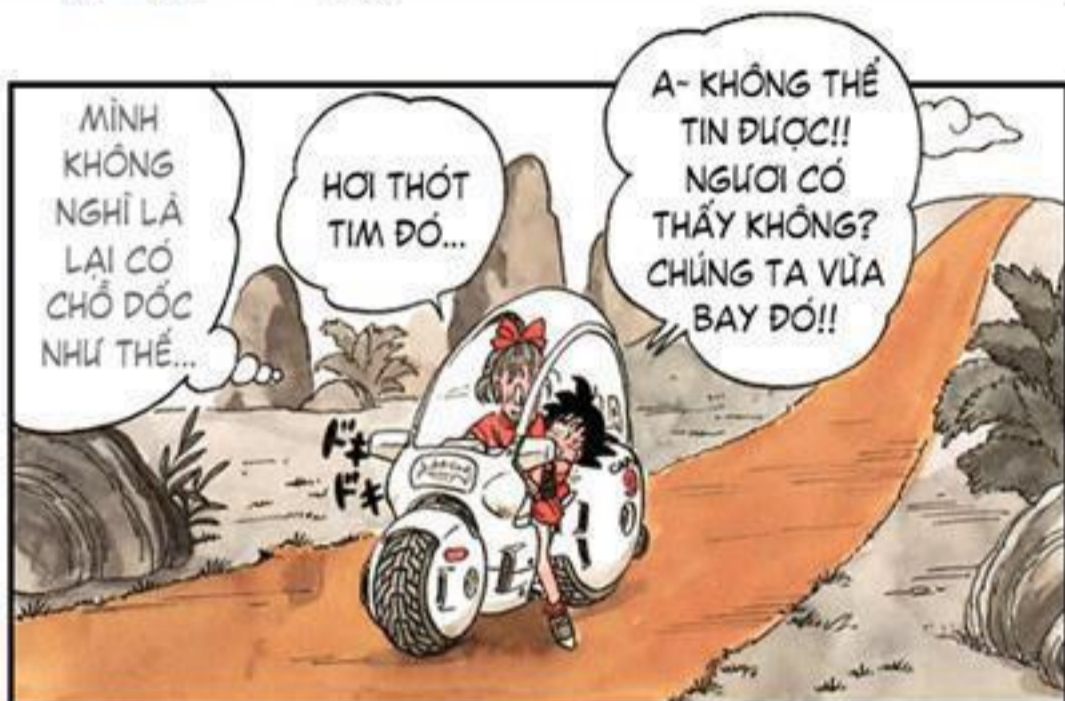
NHANH QUÁ!!!!
CÒN HƠN CẢ TA
CHẠY NỮA!!!



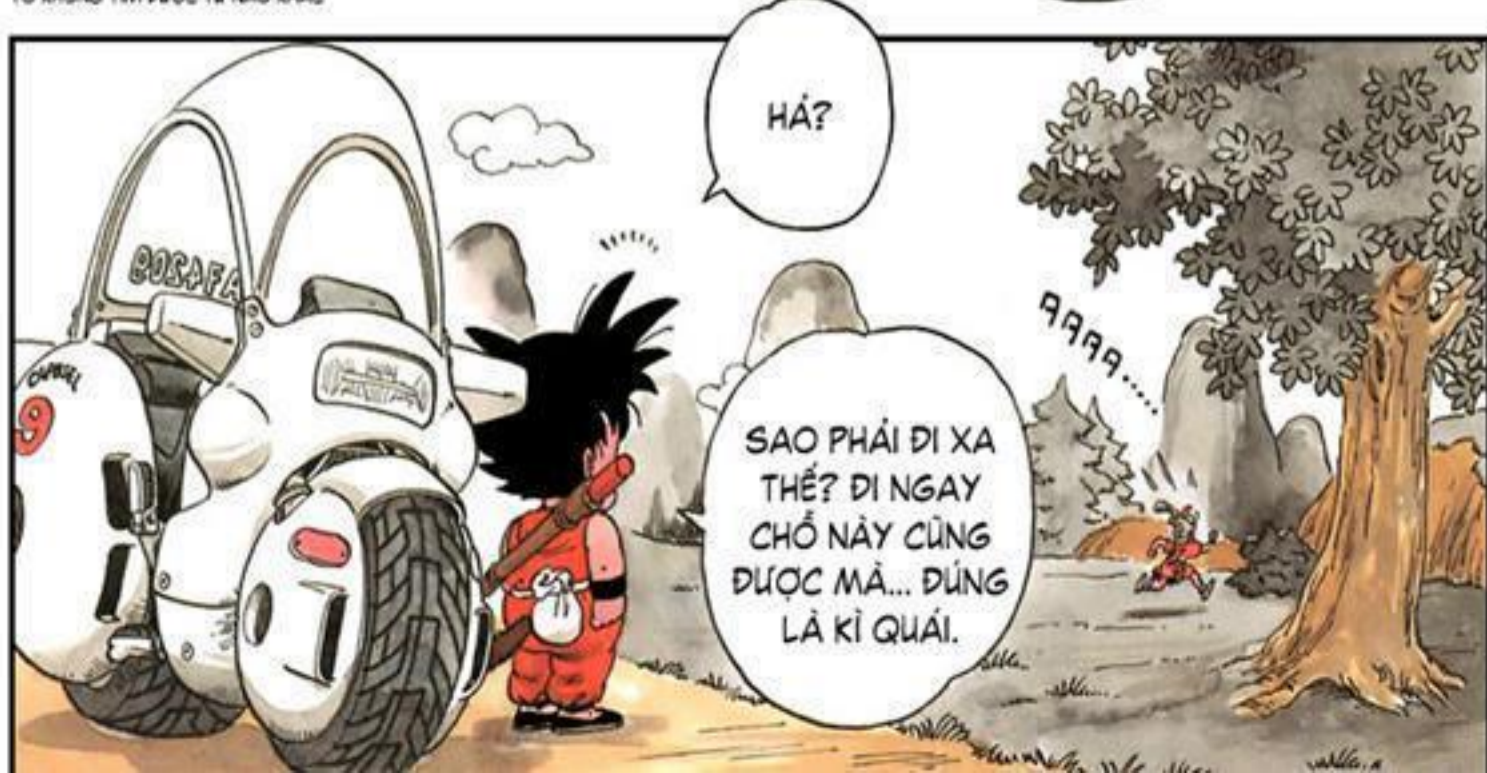


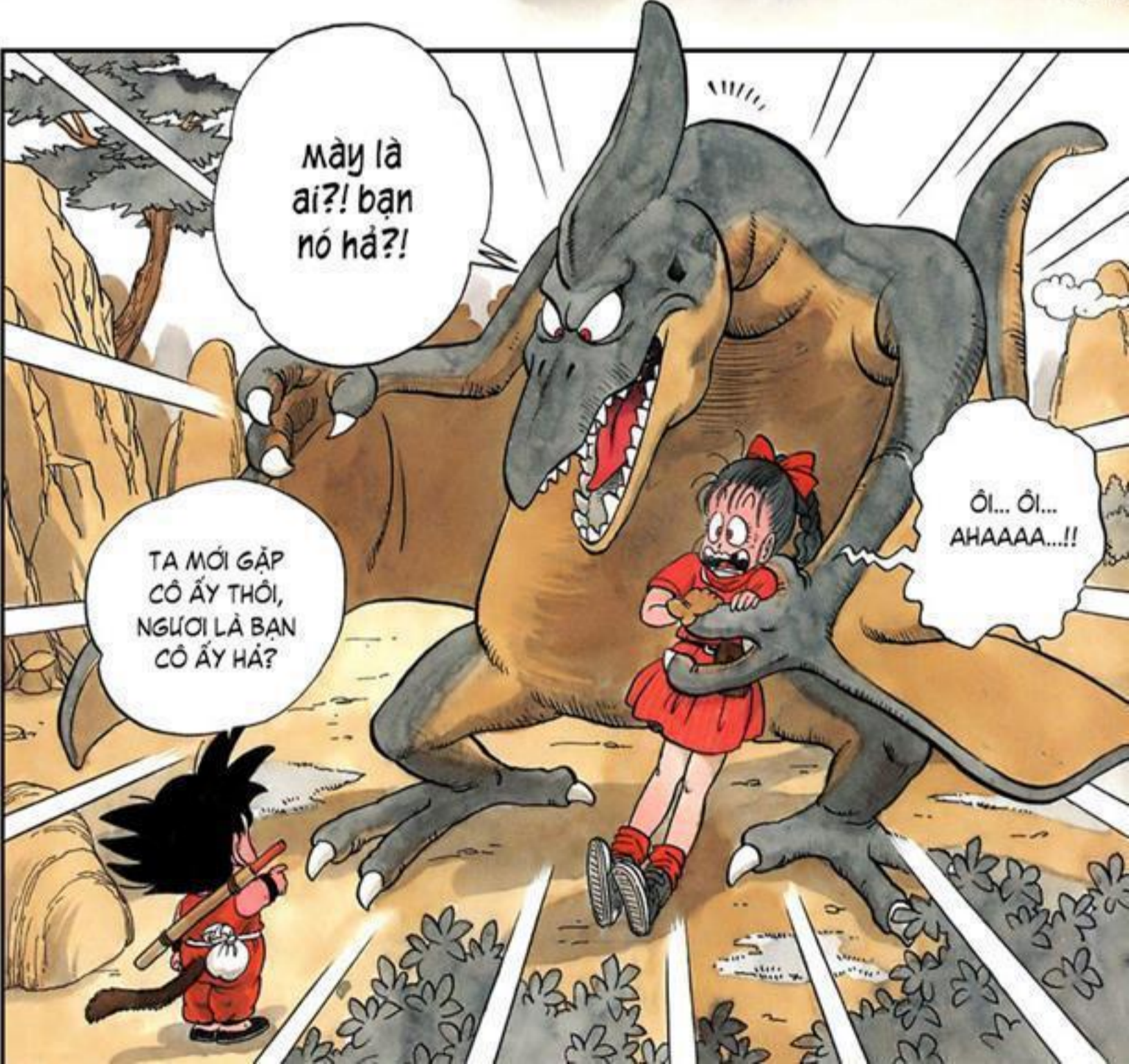
20
phút
sau
...





*CHỖ NÀY DỊCH THÔI, MONG CÁC BẠN THÔNG CẢM, TÔI KHÔNG TÌM ĐƯỢC TỪ NÀO KHÁC

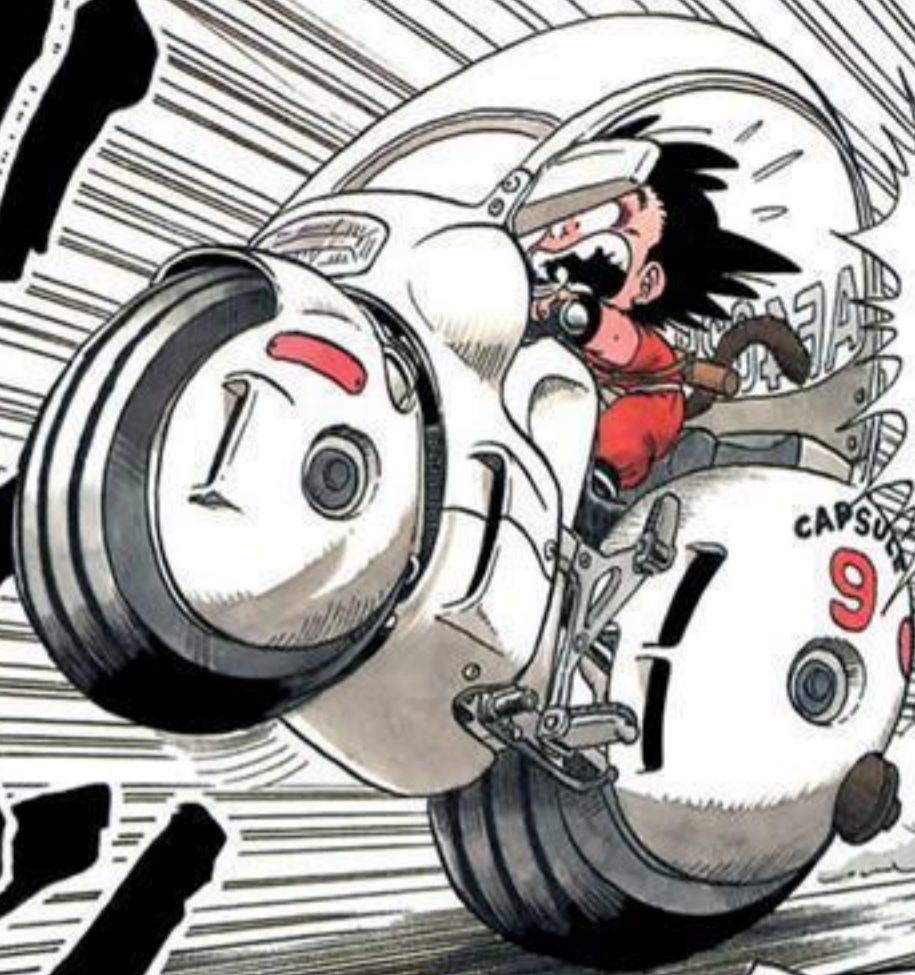








WAAAAA!!!



**WAA
!!!**

WAAAAA!!!



WAAAAAA!!!

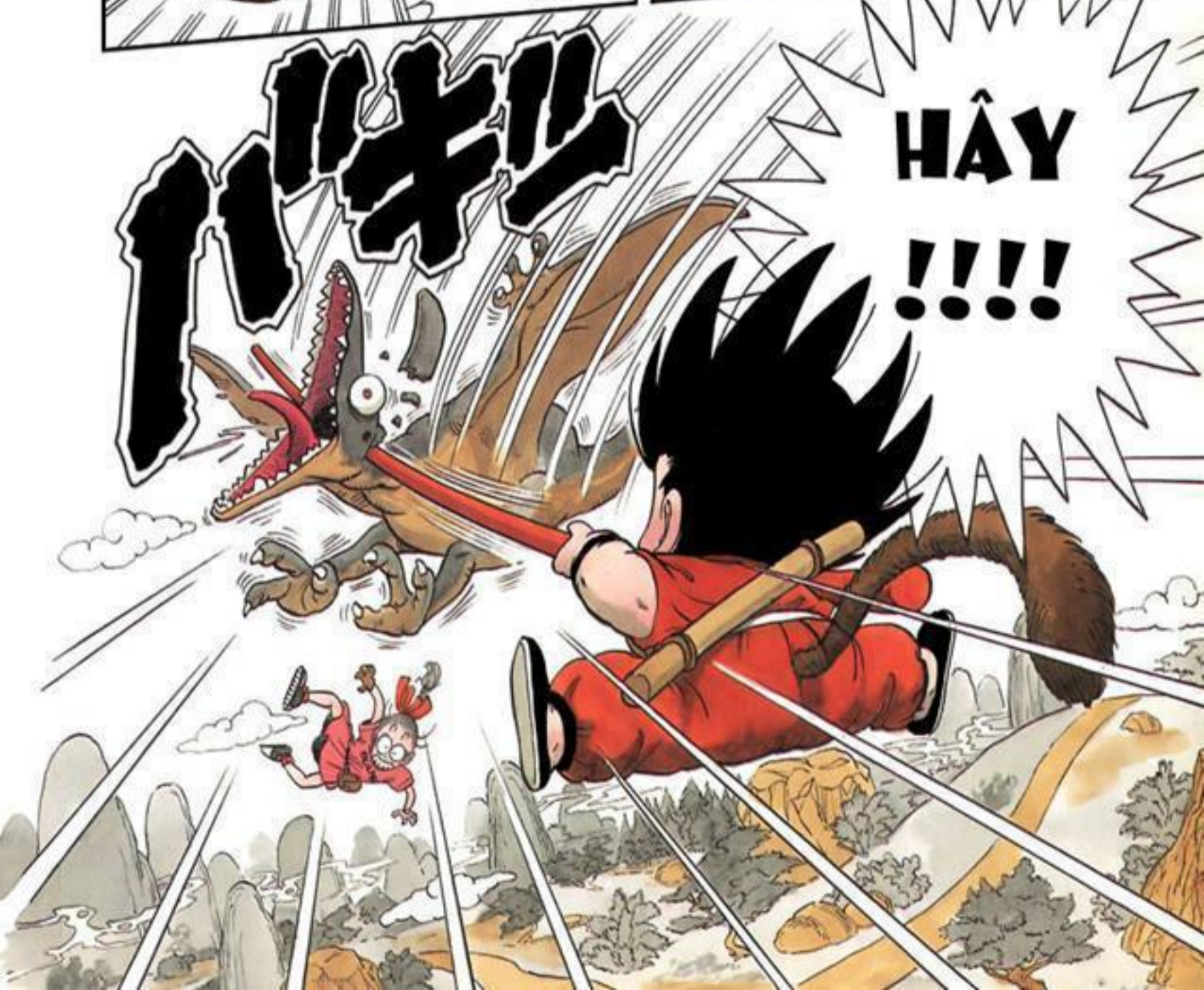


**LÊN
NÀO!! CHỈ
CHÚT NỬA
THÔI!!!**

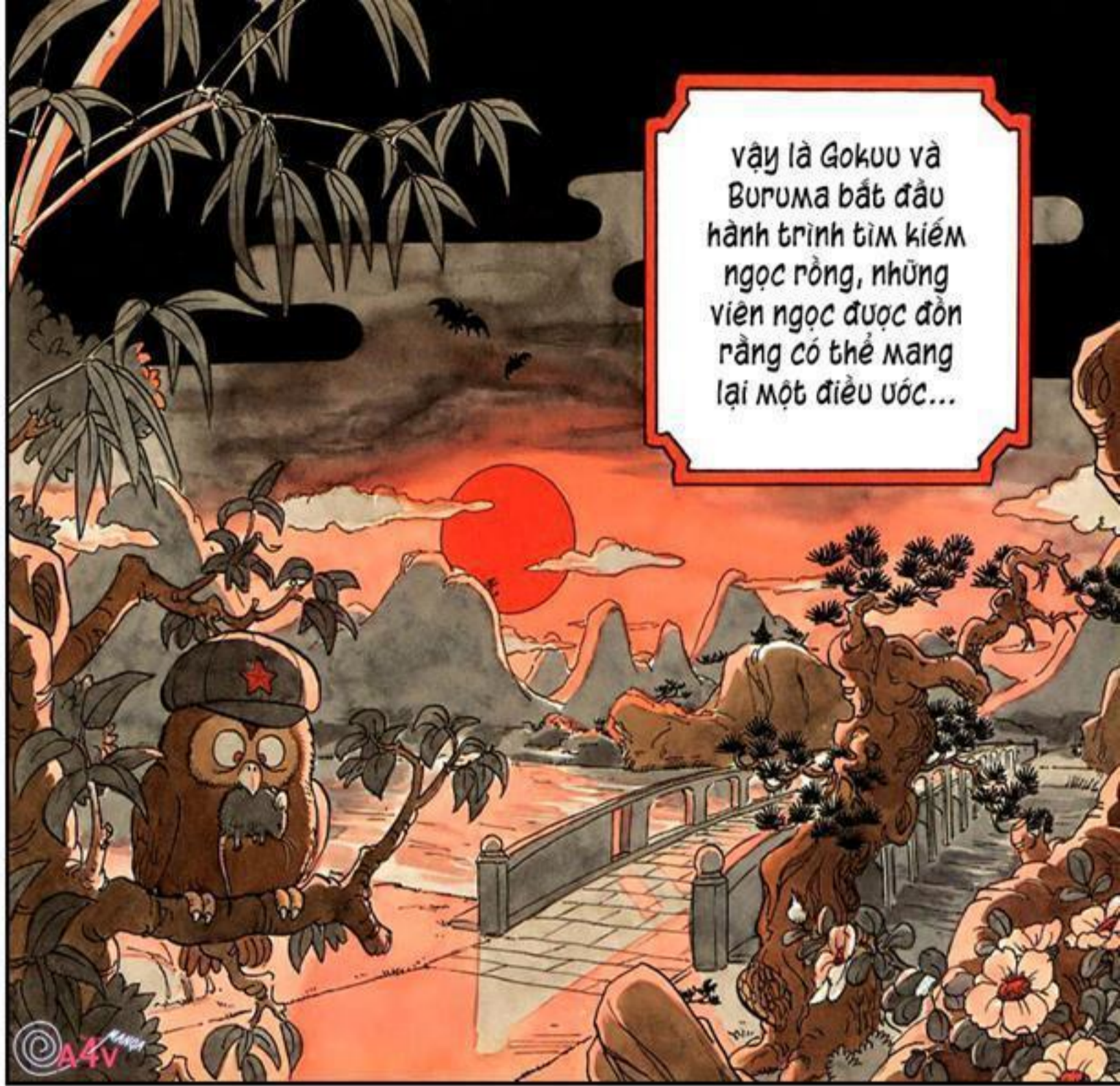


**ĐÂY
RỒI
!!!!**

WAAAAA!!!







vậy là Gokuu và Buruma bắt đầu hành trình tìm kiếm ngọc rồng, những viên ngọc được đồn rằng có thể mang lại một điều ước...



TỚ ĐÓI!

Ừ, TRỜI CŨNG TỐI RỐI, DỪNG LẠI ĐÂY THÔI!



CẬU DÓI À? CHỈ CÓ CÁI LOẠI NGƯỜI RỪNG CHƯA KHAI HOANG NHƯ CẬU MỚI KHÔNG BIẾT THẾ GIỚI NÀY RỘNG LỚN THẾ NÀO!

NÀY! CHÚNG TA CHỈ CẦN 4 VIÊN NỮA THÔI ĐỪNG KHÔNG?! DỄ QUÁ CÒN GÌ!



CẬU NGHĨ
MỘT CÔ GÁI
ĐÀI CẮC NHƯ
TỚ LẠI NGỦ
ĐƯỢC TRÊN
ĐỒNG CỎ
CHẮC?!

ĐỜI
NÀO
CHỨ!

VẬY LÀ
ĐÊM NAY
NGỦ NGOÀI
NÀY À?

!



LÀ
HOIPOI
CAP-
SULE!

A A!? Ý
CẬU LÀ
CÁI VIÊN
GÌ GÌ ĐÓ
CÓ CHỮA
CẢ NHÀ
NỮA
HÁ?!



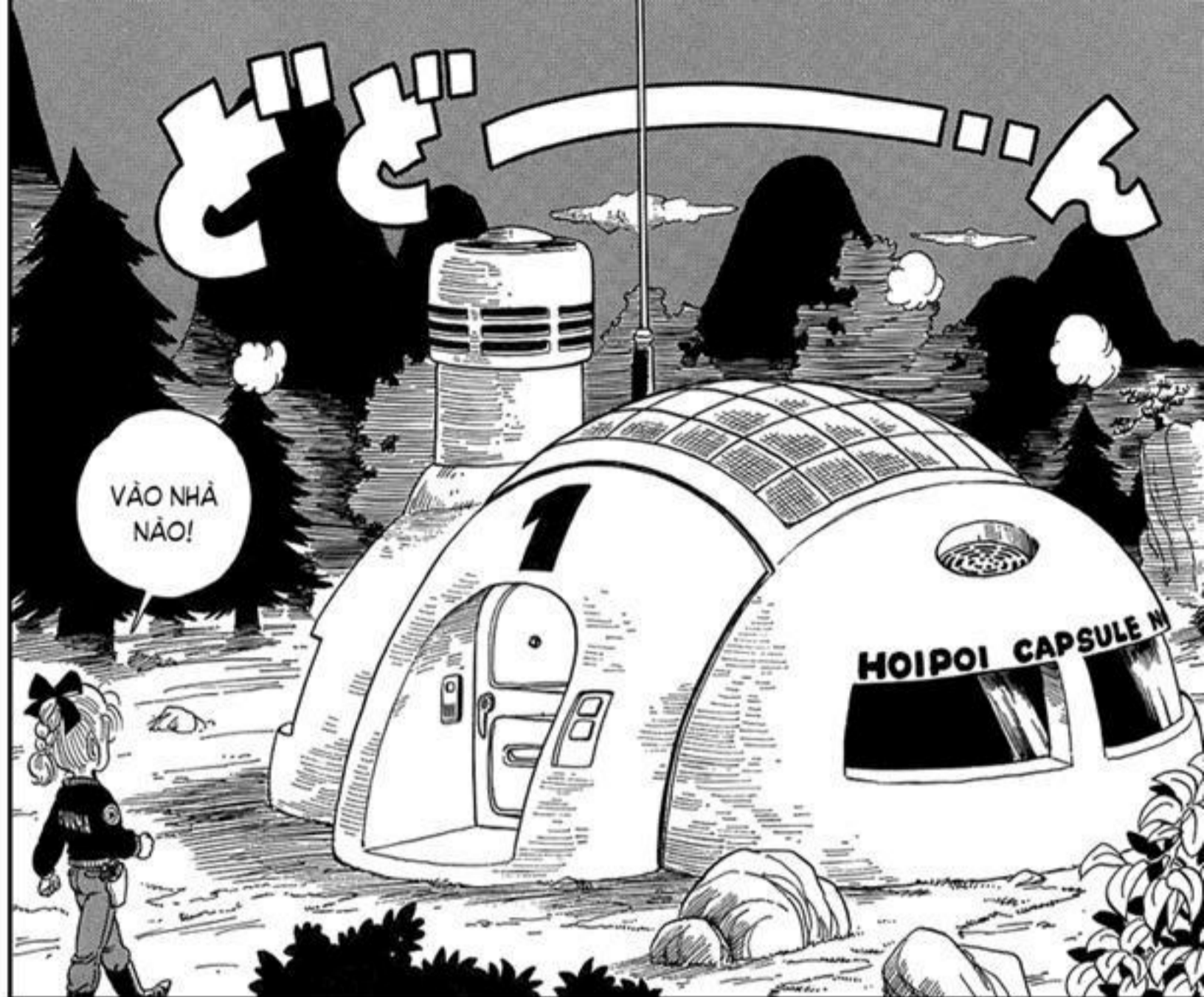
CAP-
SULE!

THẾ LÀM SAO
BÂY GIỜ? LÀM
GÌ CÓ NHÀ
QUANH ĐÂY?



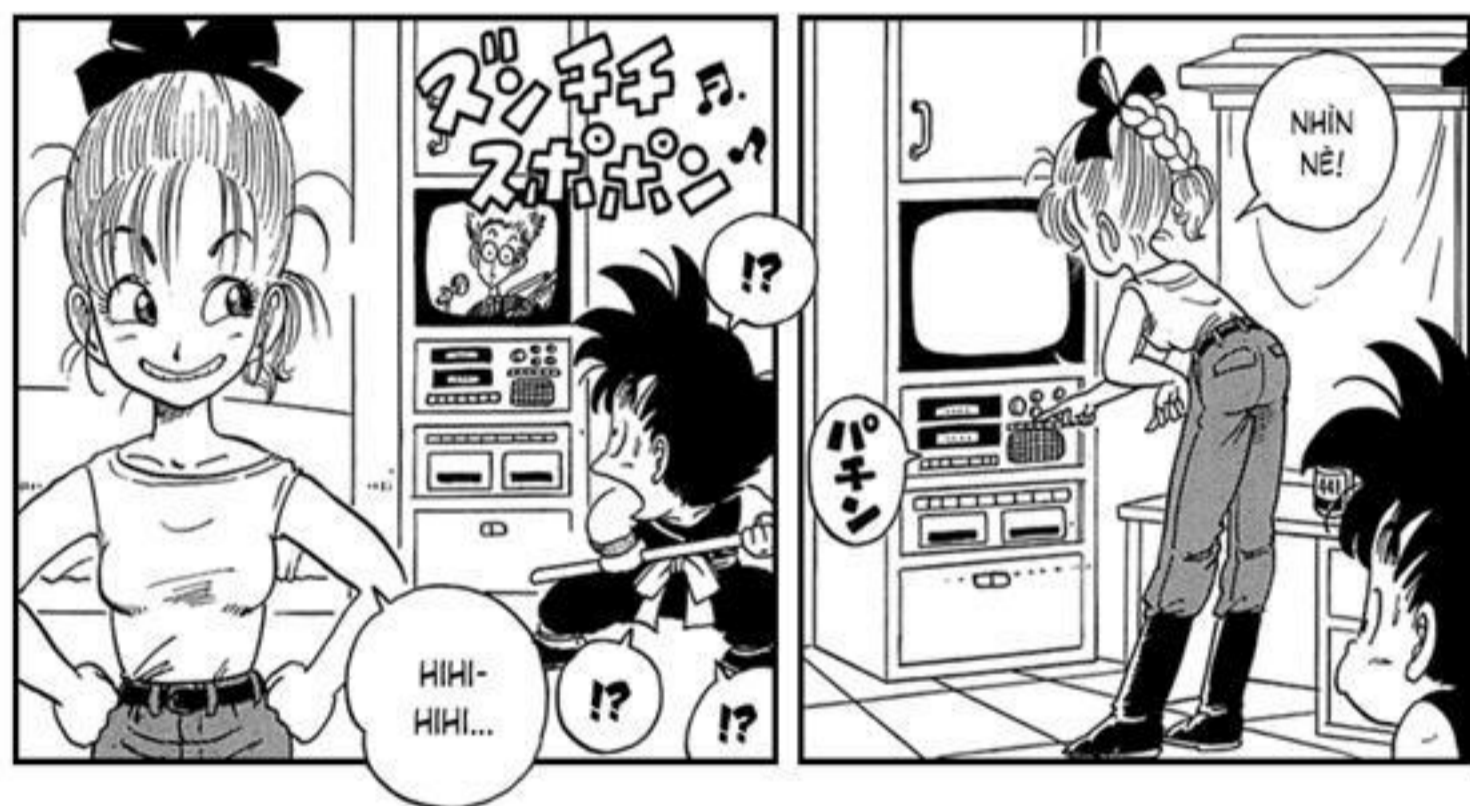
ĐƯỢC RỒI!
TỚ NÉM ĐÂY,
TRÁNH XA
NÀO!

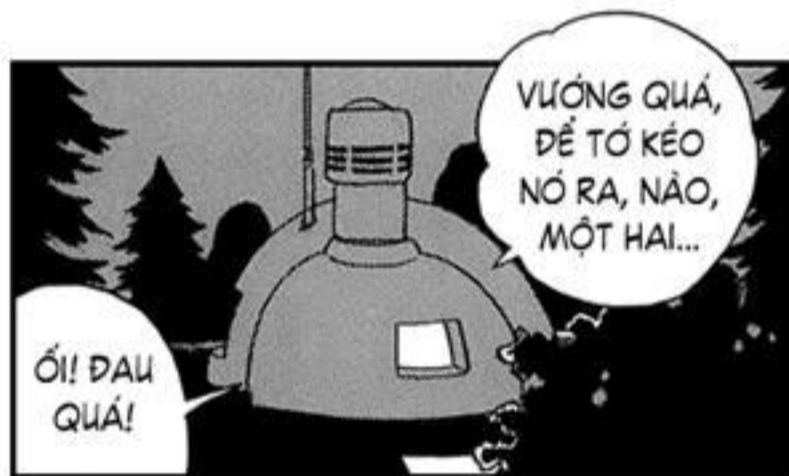
NHÀ SẼ ĐỂ
ĐĂNG KIA!



SFX: PACHIN









T@_@D: KO PHẢI DẦU, DỪNG TIN LỜI HÁN :]]





THẬT VÔ TƯ QUÁ MÀ...

MÀ SAO CŨNG ĐƯỢC!



KHÔNG THỂ TIN LÀ NÓ LẠI GỌI MÌNH LÀ PHÙ THỦY VỚI CÁ TIÊN NHÂN,



NÀY!!
CẬU LÀM CÁI QUẠI GÌ TRONG NÀY?!?!



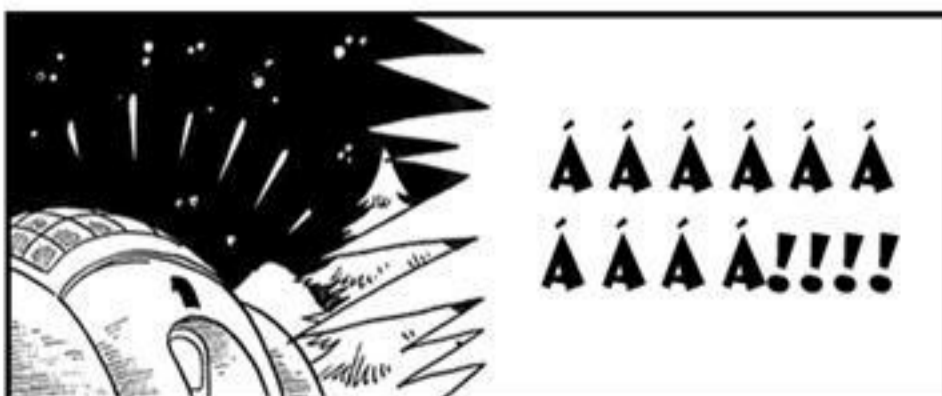
ĐÓ DẪN!! SAO CẬU DÁM BẢO ĐÓ LÀ CÁI MÔNG!? LÀ NGỰC, LÀ NGỰC RỒ CHƯA!! PHẢI 10 NĂM NỮA THÌ CẬU MỚI CÓ HỨNG THỦ VỚI NÓ!

CON GÁI ĐÚNG LÀ KHÁC XA CON TRAI! SAO CẬU LẠI CÓ MÔNG Ở CHỖ NÀY CHỨ?



CHẮC TẠI SỐNG TRONG RỪNG LÂU QUÁ!









SAU ĐÓ
ÔNG TÌM
THẤY VÀ
ĐEM TỚ VỀ
NUÔI!

KHI CÒN
BÉ TỚ BỊ
BỎ RƠI TRONG
NÚI!

HEHE-
HEHEH!



TỚ
KHÔNG
BIẾT!

THẾ BỐ
MẸ CẬU
MẮT RỐI
SAO?

CẬU SỐNG
VỚI ÔNG
HÁ?



PHIÊN PHÚC
QUÁ ĐÁY!!
TỚ ĐÃ BẢO
ĐÓ KHÔNG
PHẢI LÀ
MÔNG!!!

VỚI LẠI
TỚ CŨNG
KHÔNG BỊ
BỎ RƠI!!

CÒN CẬU BỊ BỎ
RƠI VÌ NGỰC
CẬU LÀ MÔNG
CHỦ GÌ?



NHƯNG MÀ
CHUYỆN NHƯ
VẬY MÀ
CẬU CŨNG
NÓI VUI VỀ
ĐƯỢC THÌ...

CHẮC CẬU
BỊ BỎ RƠI VÌ
CÓ ĐUÔI
RỐI...



CHÚNG TA CHỈ CÒN
30 NGÀY NỮA ĐỂ
TÌM NGỌC RỒNG
THÔI! TỚ ĐÃU CÓ
RÀNH RỐI NHƯ CẬU!

GIỜ ĐANG LÀ KỈ NGHỈ
HÈ NÊN TỚ PHẢI CỐ
GẮNG TẬN DỤNG TỐI
ĐA THỜI GIAN RÀNH!

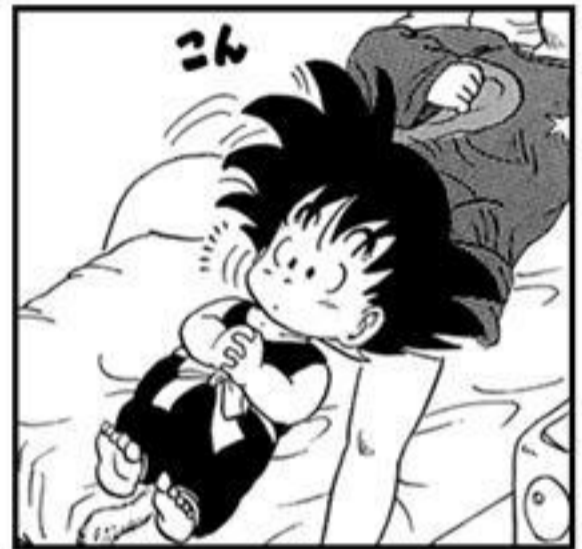


... NGƯỜI TA
ĐANG NÓI
CHUYỆN MÀ
NGỦ LÀ BẤT
LỊCH SỰ
LẮM BIẾT
KHÔNG...!

.....
.....

かか
かか







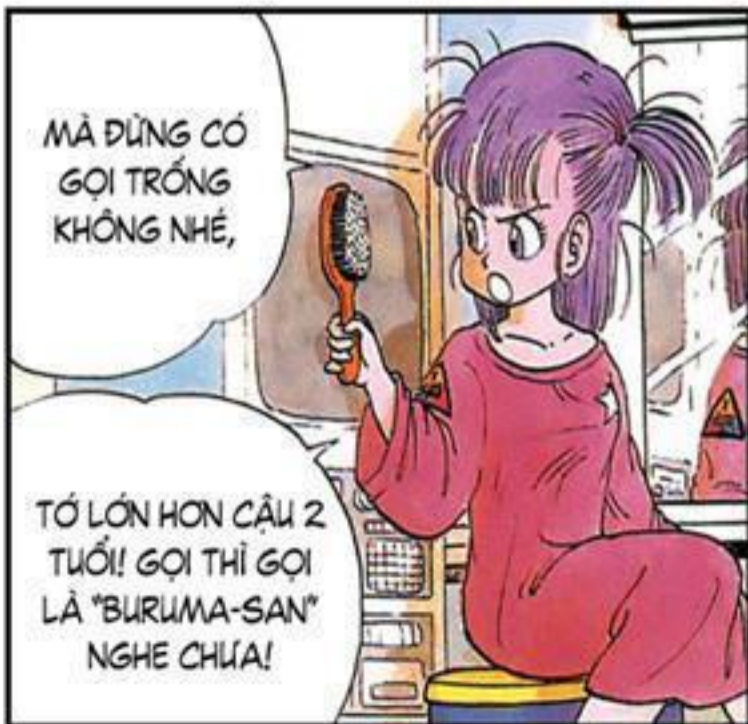
CÒN CHẬM
CHẠP THẾ
NỮA THÌ
CẬU THÀNH
CON RÙA
MẮT!!

VẪN
CHƯA
XONG
???



TẠI CẬU
DẬY SỚM
QUÁ!!

THÔI CÁI
CON RÙA
CỦA CẬU
ĐI!

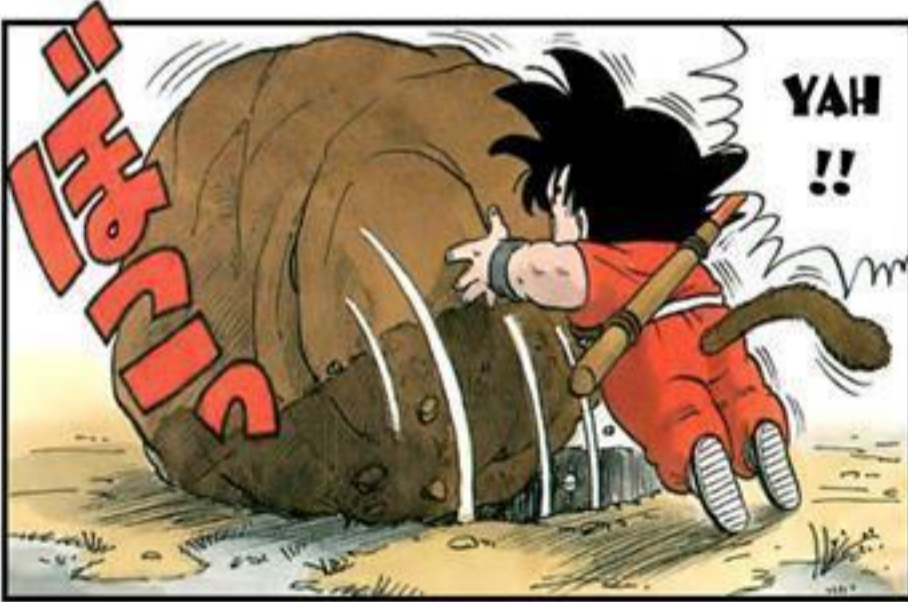
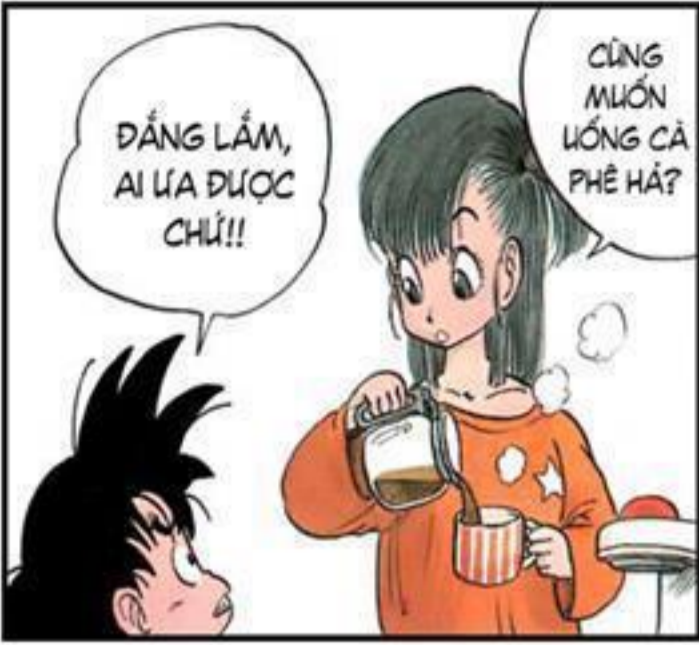


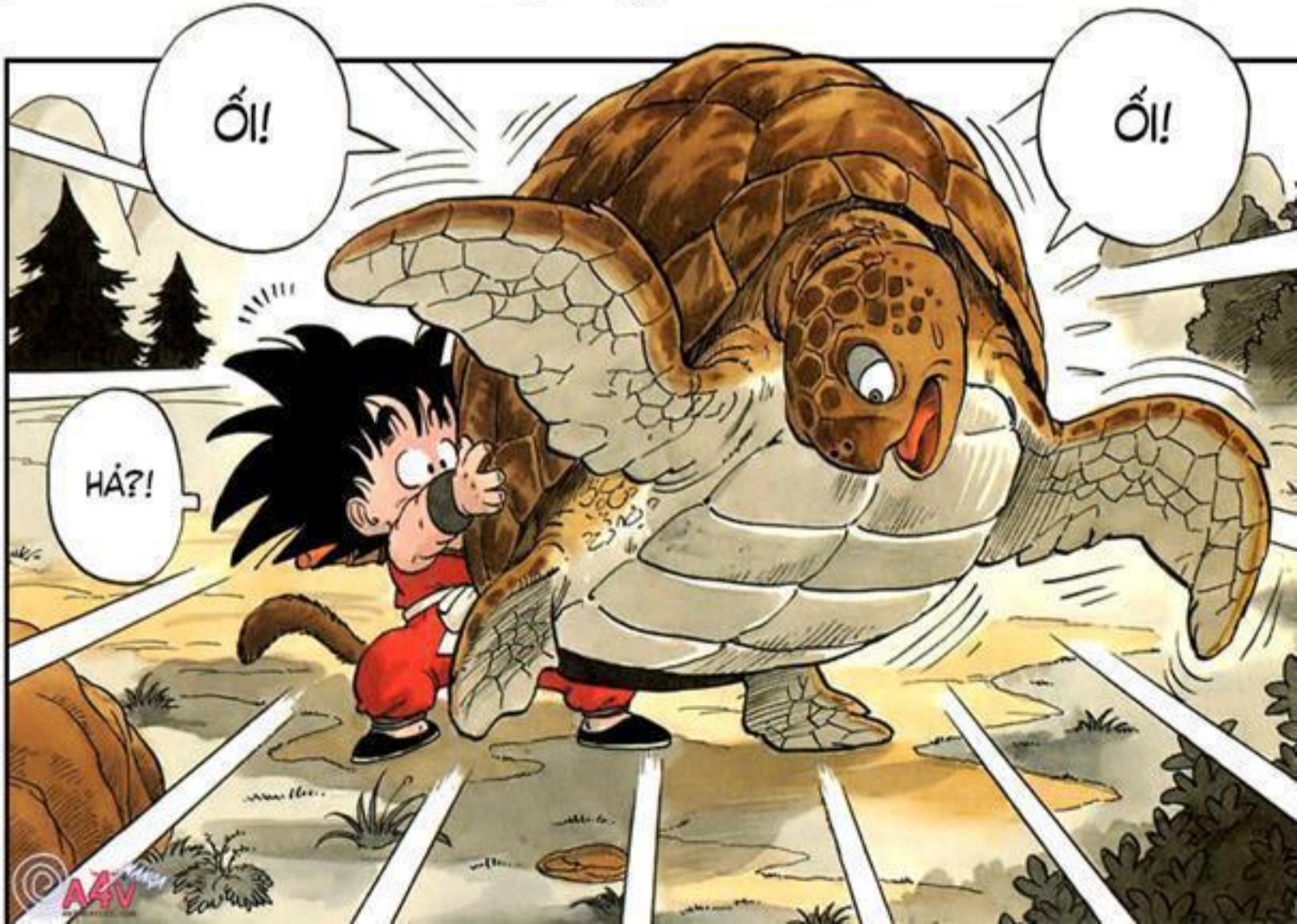
MÀ DỪNG CÓ
GỌI TRỐNG
KHÔNG NHÉ,

TỚ LỚN HƠN CẬU 2
TUỔI! GỌI THÌ GỌI
LÀ "BURUMA-SAN"
NGHE CHƯA!



sáng sớm tinh mơ, Son Gokuu và
Buruma đã chuẩn bị tiếp tục cuộc
hành trình tìm kiếm ngọc rồng.
tuy nhiên một bóng đen không chờ
đợi đang tiến dần tới chỗ họ!

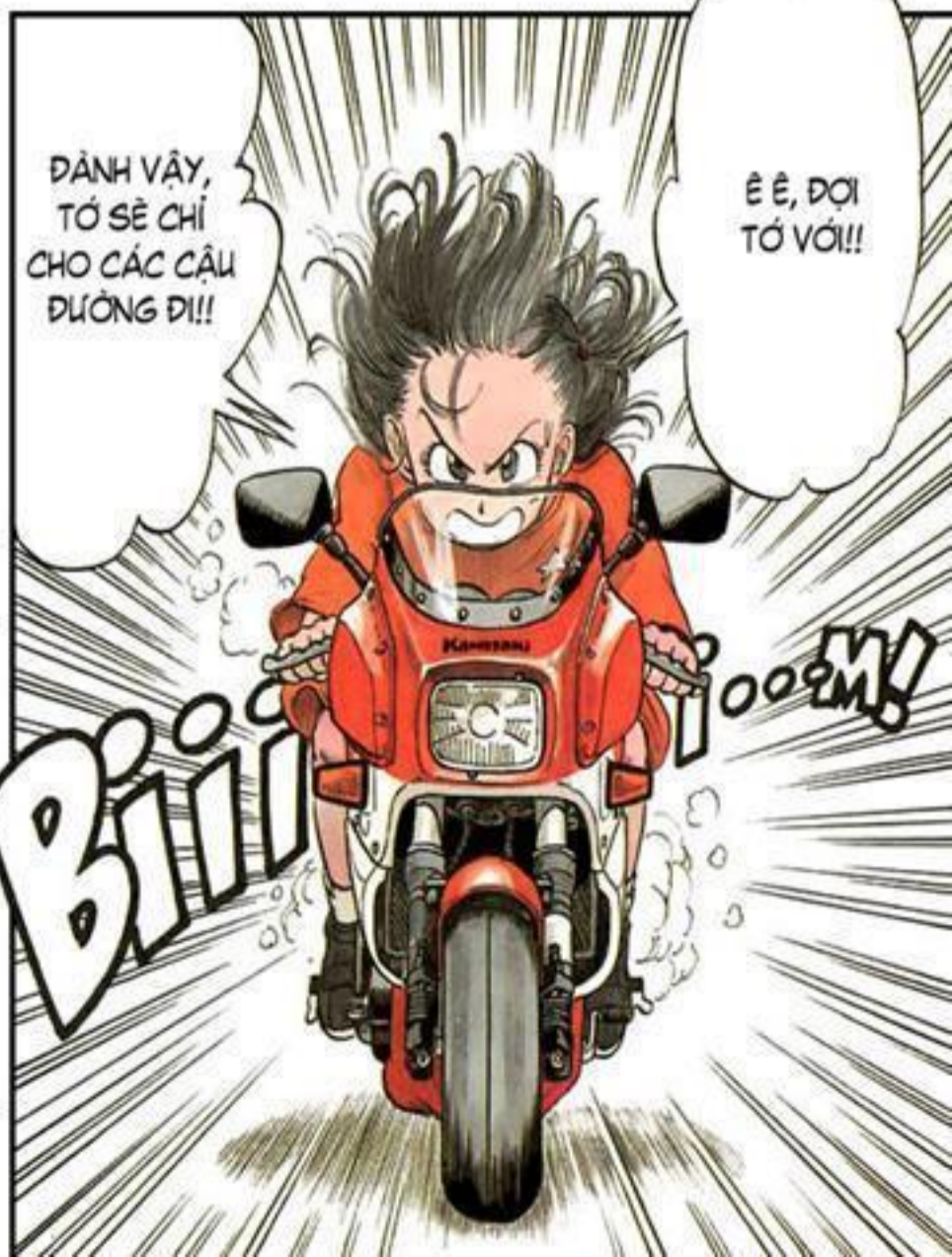
















NẾU BIẾT
QUÝ TRỌNG
MẠNG
SỐNG THÌ TA
SẼ ĐỂ CHO
HAI NGƯỜI
ĐI...

HO
HO...

CÒN
KHÔNG...
MUỐN BỊ XÉ
THỊT THÌ...



K... KIA,
SON-KUN...
ĐƯA HẸN
CON RỪA
ĐI!!

HO... O...
CỨ LẤY ĐI
Ạ!!

BLÊU!



HIỂU
RỒI... RA
NGƯỜI
CŨNG
MUỐN
ĂN NÓ!

NHƯNG TỚ
KHÔNG MUỐN
ĐƯA HẸN
CON RỪA.

CẬU LÀM
SAO THẾ!!!?

ĐÓ NGỐC!!
ĐƯA HẸN
CON
RỪA ĐI!!



CHẾT
!



TA XỬ
NGƯỜI
TRƯỚC
THẰNG
NHÓC...

CẬU
XUỐNG
ĐI.

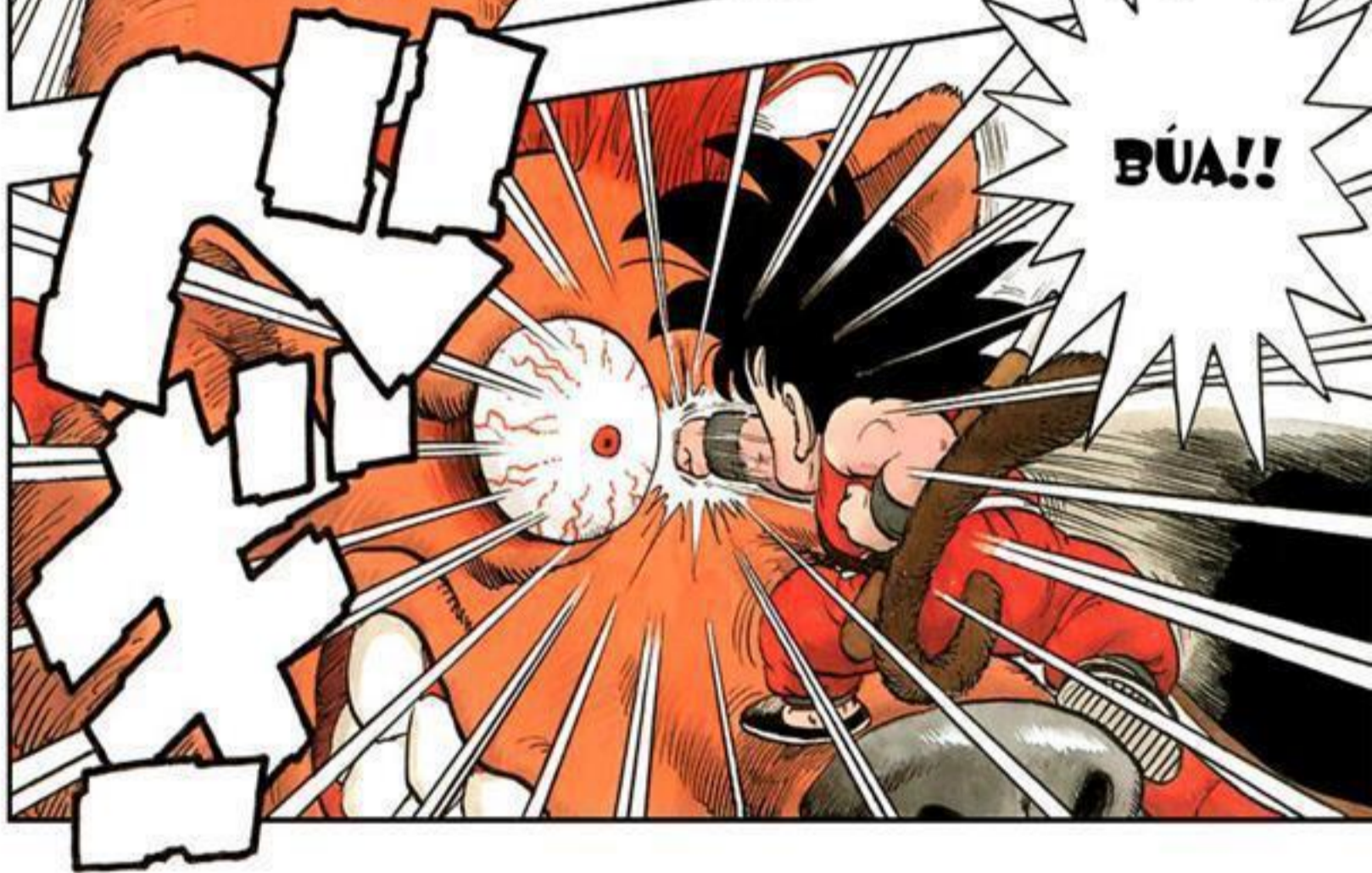




BÚA-
BAO--
KÉO!!



とん

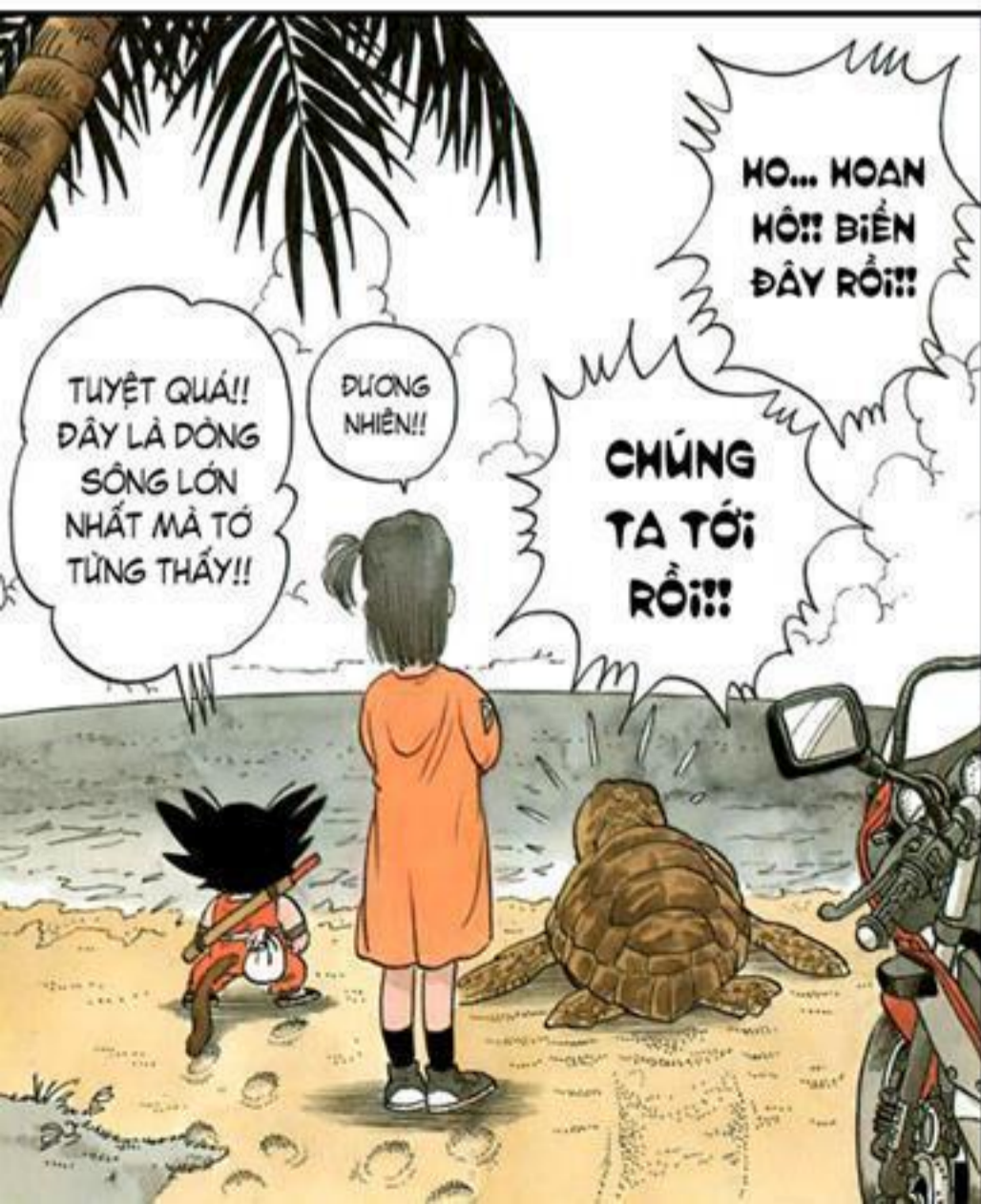


BÚA!!



THÁNG!

A...
AGR...



*DOC DR.SLUMP, TÁC PHẨM ĐẦU TIÊN CỦA TÁC GIẢ ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT







ông già bí ẩn này là ai? chẳng lẽ chú rùa vì cảm ơn Son Goku mà mang người này tới...?

*QUY LÃO TIÊN SINH





TÔI ĐÂY
NÀO, PHỤNG
HOÀNG BẮT
TỬ!!!



... CÓ GÌ
ĐẦU...

.....
.....

?



ĐƯỢC
RỒI!

HỪM HỪM...
VỐN TRIỆU
HỒI PHỤNG
HOÀNG
BẮT TỬ ĐỂ
TẶNG VẬY
MÀ...

KHÔNG
TẶNG NÓ
ĐƯỢC THÌ
TA TẶNG
CÁI NÀY...!

HẢ?! Ừ
NHÌ, SAO
GIỜ MỚI
NHẮC TA...

BẮT TỬ
MÀ CHẾT
À...?

ƯM... CON
CHIM ĐÓ
CHẾT VÌ NGỘ
ĐỘC THỨC
ĂN RỒI CÒN
ĐẦU Ạ.

*CÂN ĐẦU VÂN



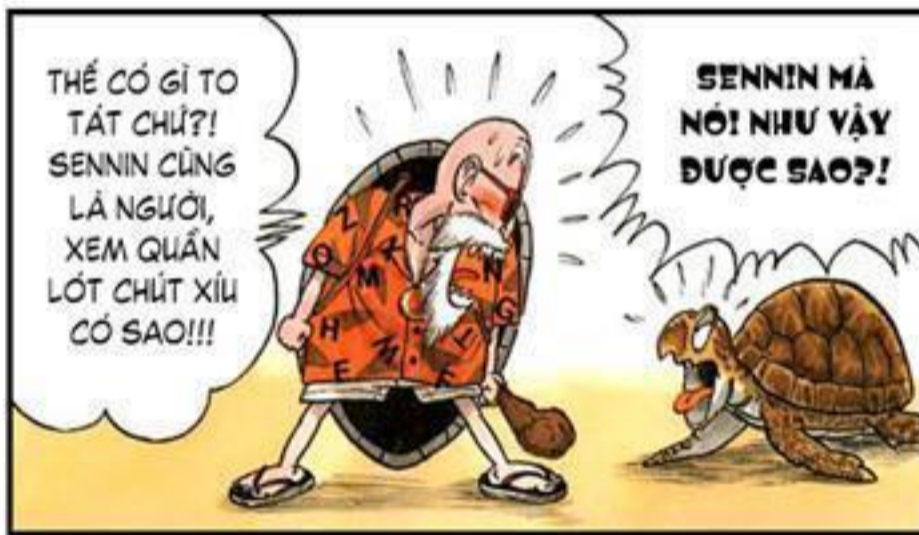
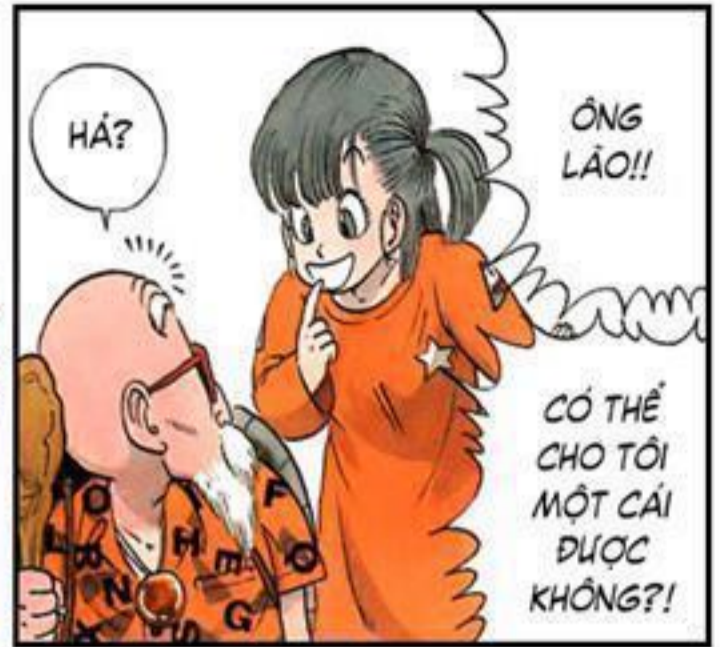
KINTOUN*
!!!

TÔI
ĐÂY
NÀO!!!









ばばっ

ĐÂY !!!



ÔNG ĐỊNH CHO TÔI CÁI GÌ?

VẬY ĐÓ!



NG-NGƯỜI THẤY CHÚ?! THẬT NGOÀI SỨC TƯƠNG TƯỢNG!! TA CÙNG XÙC ĐỘNG QUÁ RỒI!!

XẤU HỔ CHẾT ĐƯỢC!!

S-SENNIN-SAMA!!



HẢ?



MÌNH CÒN ĐÓ GÌ QUÝ NỮ DẦU...?

NÊN DƯA GÌ NHÌ...

KHÉO CON BÉ NÓI ĐIỀN NẾU MÌNH BẢO ĐỊNH CHO NÓ CÁI QUẦN DÙ CỦA MÌNH...



O?

À, D- DỪNG RỒI!



O? CÁI NÀY SAO?!

SAO TÔI LẠI MUỐN CÁI QUÌ ĐÓ? CÁI VẬT ÔNG ĐEO Ở CỔ KIA KIA!!



HẢ?! QU-QUẦN DÙ CỦA TA?!

Ê Ê!!

CHO TÔI XEM CÁI ĐÓ!!



KHÔNG LÈ... KHÔNG THỂ NÀO...

ĐẸP CHỦ HẢ? TA TÌM THẤY NÓ DƯỚI BIỂN 100 NĂM TRƯỚC ĐÂY!



NHÌN NÈ!!

HẢ?



Ê, SON-KUUUUU UN!!!

XUÔNG ĐÂY ĐI NÀO!

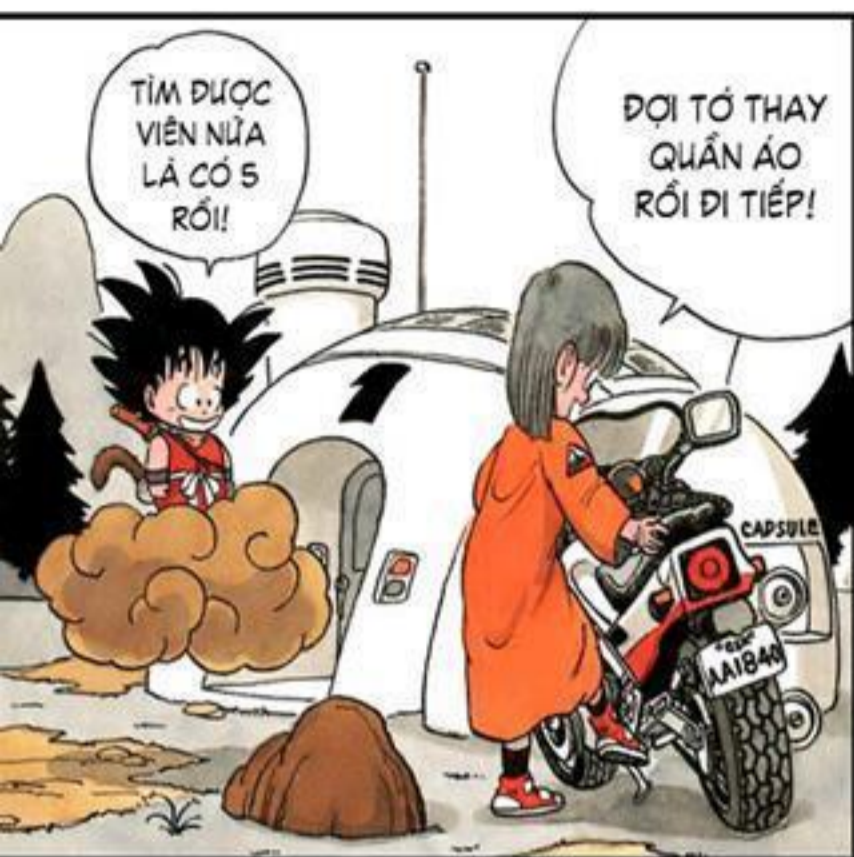


Ừ!!

A!! NGỌC RỒNG!!!

NGỌC RỒNG?



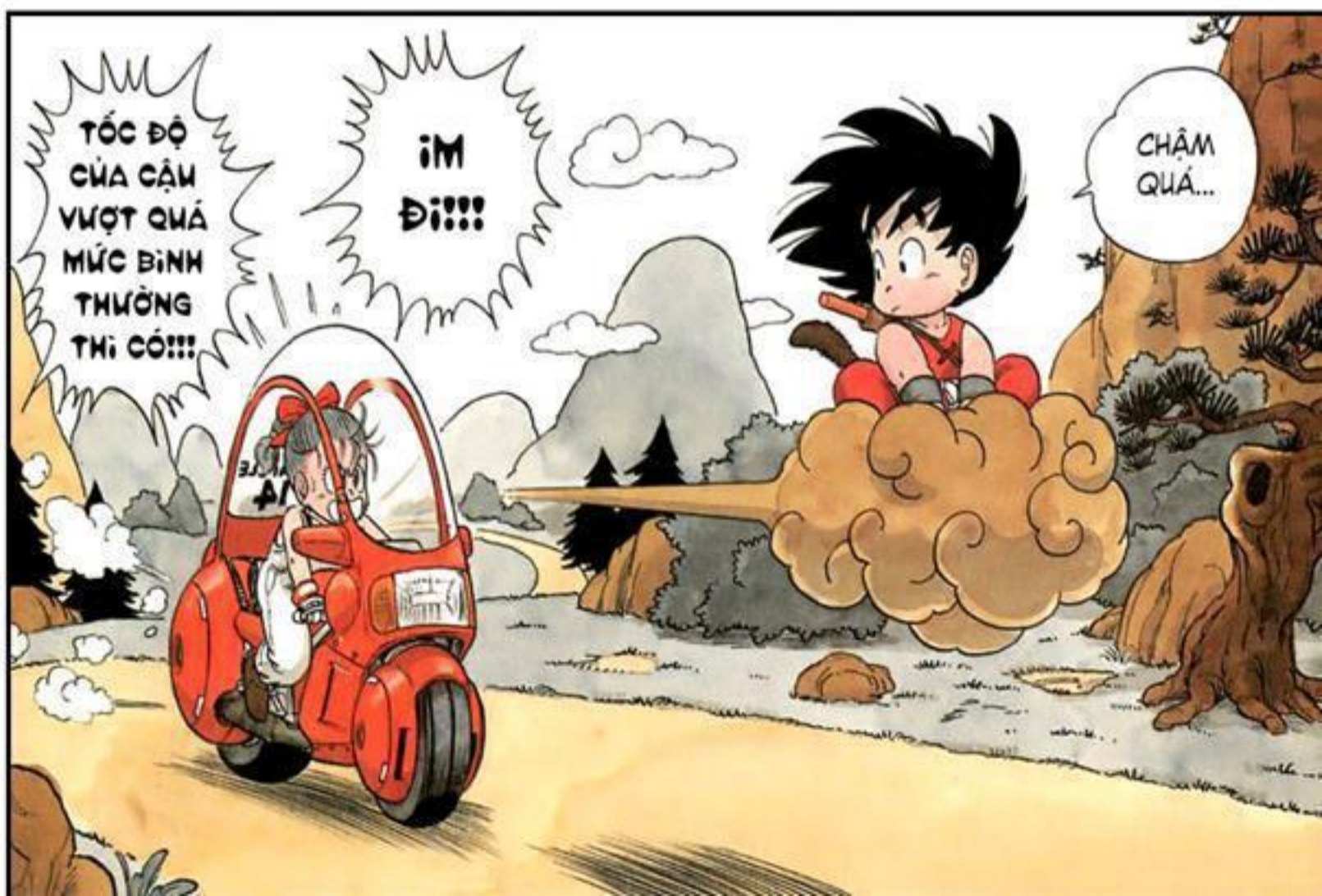




*NẾU: KHÔNG MẶC NỘI Y

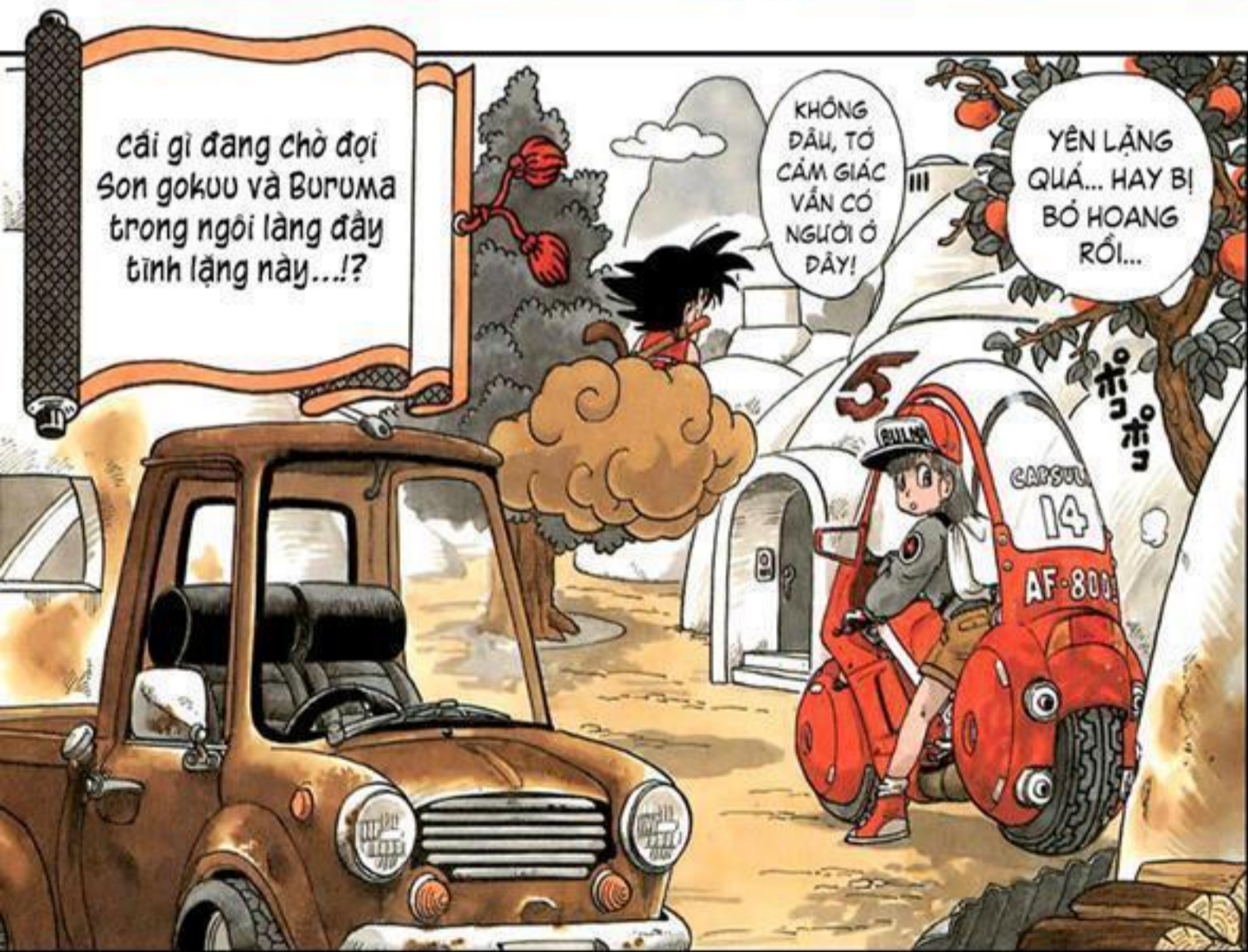








sau 3 ngày đi về hướng tây, cuối cùng họ cũng tới gần nơi có viên ngọc thứ năm...



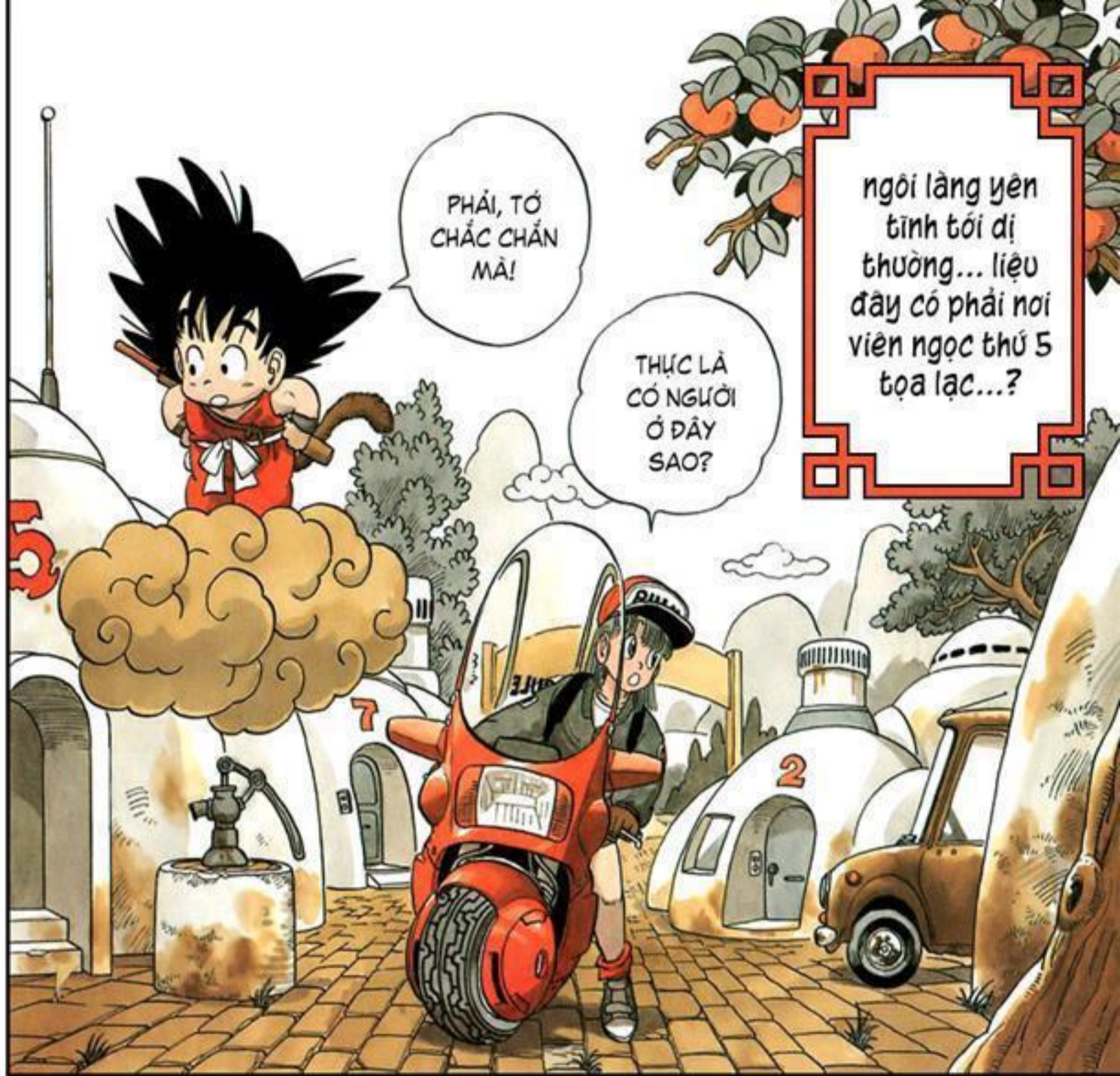
DRAGON BALL

ドラゴン

ボール

其^の之五 ウーロンあらわる!
CHƯƠNG 5 UURON XUẤT HIỆN!





PHẢI, TỚ
CHẮC CHẴN
MÀ!

THỰC LÀ
CÓ NGƯỜI
Ở ĐÂY
SAO?

ngôi làng yên
tĩnh tới dị
thường... liệu
đây có phải nơi
viên ngọc thứ 5
tọa lạc...?



CHẮC LÀ
KHÔNG CÓ
AI Ở ĐÂY
ĐÀU.

LÀ
QUÁ.

XIIIIIN CHÀAAAAÀO!! CÓ AI
Ở ĐÂY KHÔÔÔÔÔNG!?



KỆ THÔI, DÙ
SAO VIÊN
NGỌC CŨNG
Ở GẦN
ĐÂY.

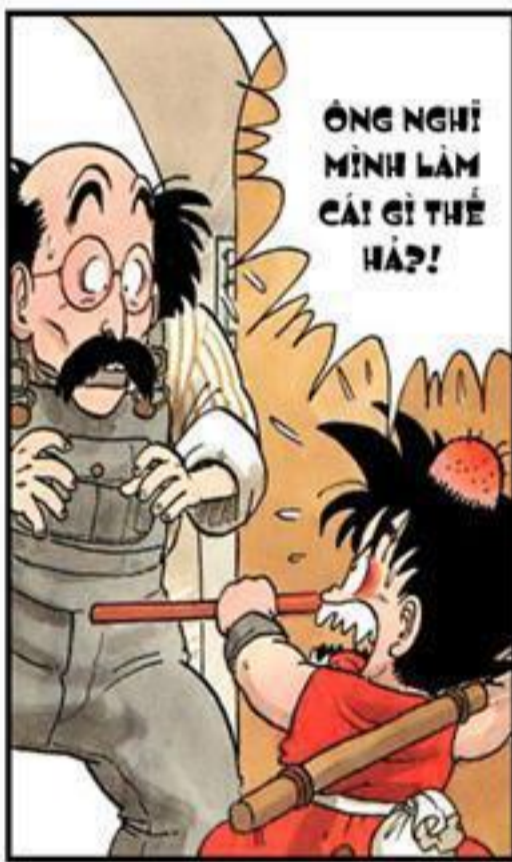




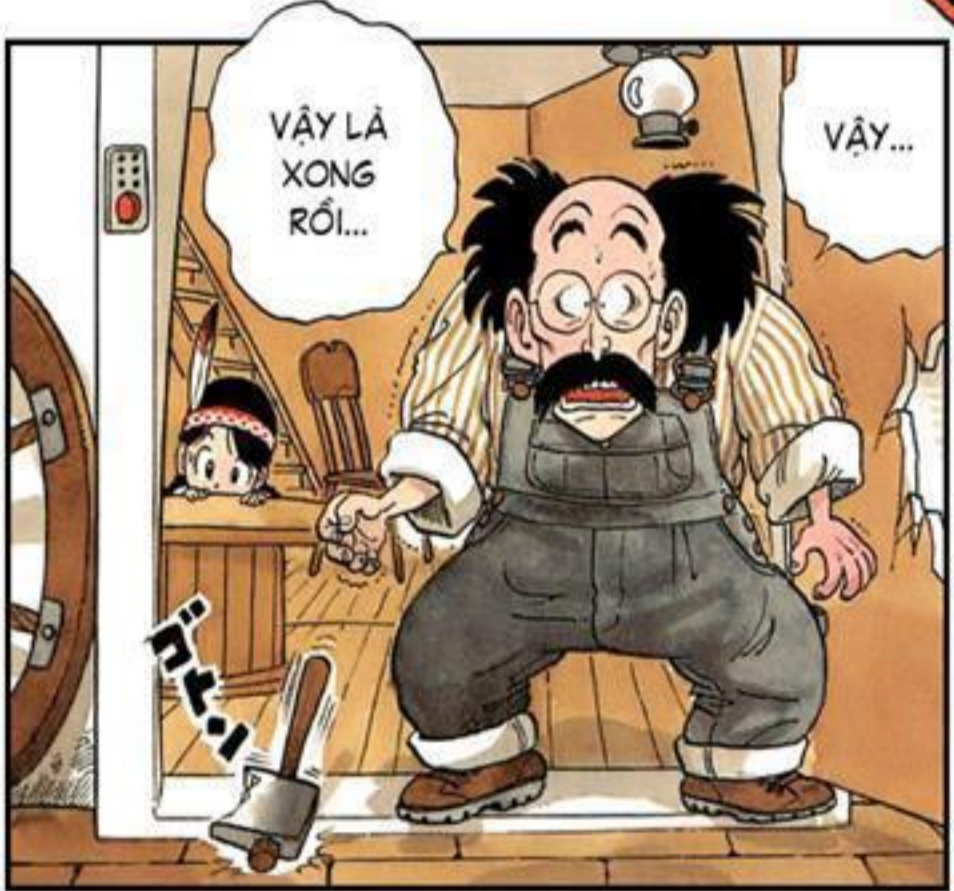


ĐAU QUÁ ĐI!!!

ÔI ÔI ÔIIII...!



ÔNG NGHĨ MÌNH LÀM CÁI GÌ THẾ HÀ?!



VẬY LÀ XONG RỒI...

VẬY...



O-OOLONG...?

HÁ?

*OOLONG: TÊN MỘT LOẠI TRÀ CỦA TRUNG QUỐC

TIỆN HAY THỨC ĂN ĐỀU ĐƯỢC, CÓ BAO NHIÊU CHÚNG TÔI SẼ NỘP CHO ĐẠI NHÂN HẾT!! NHƯNG XIN ĐẠI NHÂN THA CHO CON GÁI CHÚNG TÔI...!!



X-XIN THA LỖI CHO TÔI, OOLONG-SAMA*!!!



TÔI CŨNG
NGHĨ SAO
HẸN LẠI ĐẾN
SỚM NHƯ
VẬY...

HƠ, VẬY CẬU
KHÔNG PHẢI
OOLONG À!

かいかい

かいかい

THA LỖI CHO
TÔI NHÉ!! TÔI CỨ
CHẮC MẮM CẬU
LÀ OOLONG
HÓA THÂN...



CẬU
KHÔNG
SAO
CHỨ?



フッ...



お!!



?



TÔI XIN
LỖI MÀ!

NẾU LÀ
TÔI THÌ
TIÊU RỒI
CÒN ĐẬU!





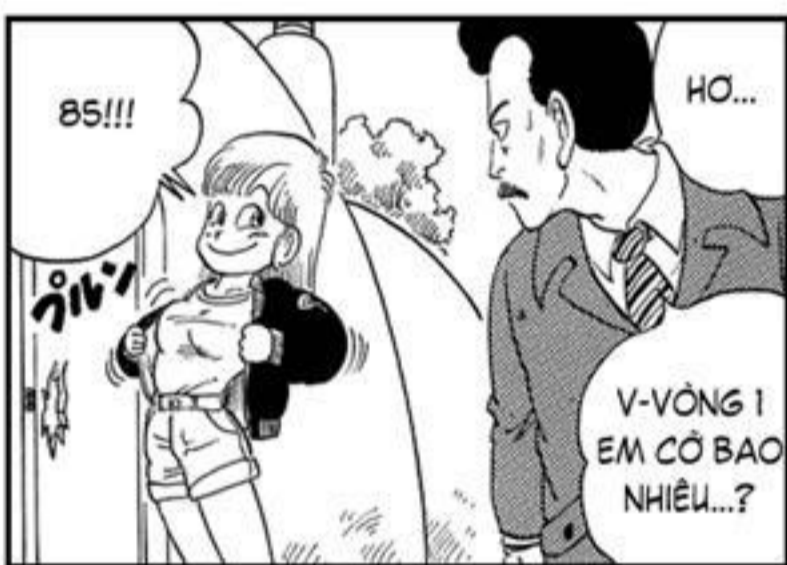






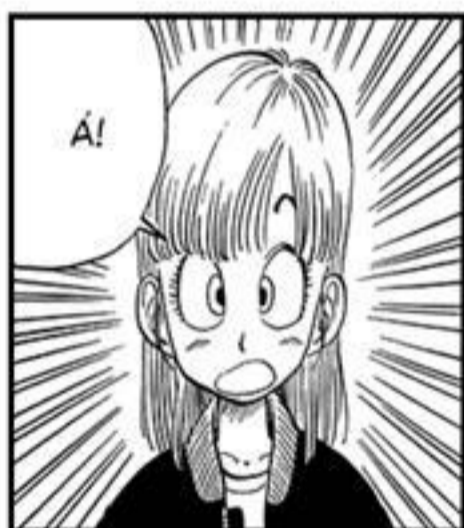
ẤY ẤY, DỪNG CÓ GIẬN!



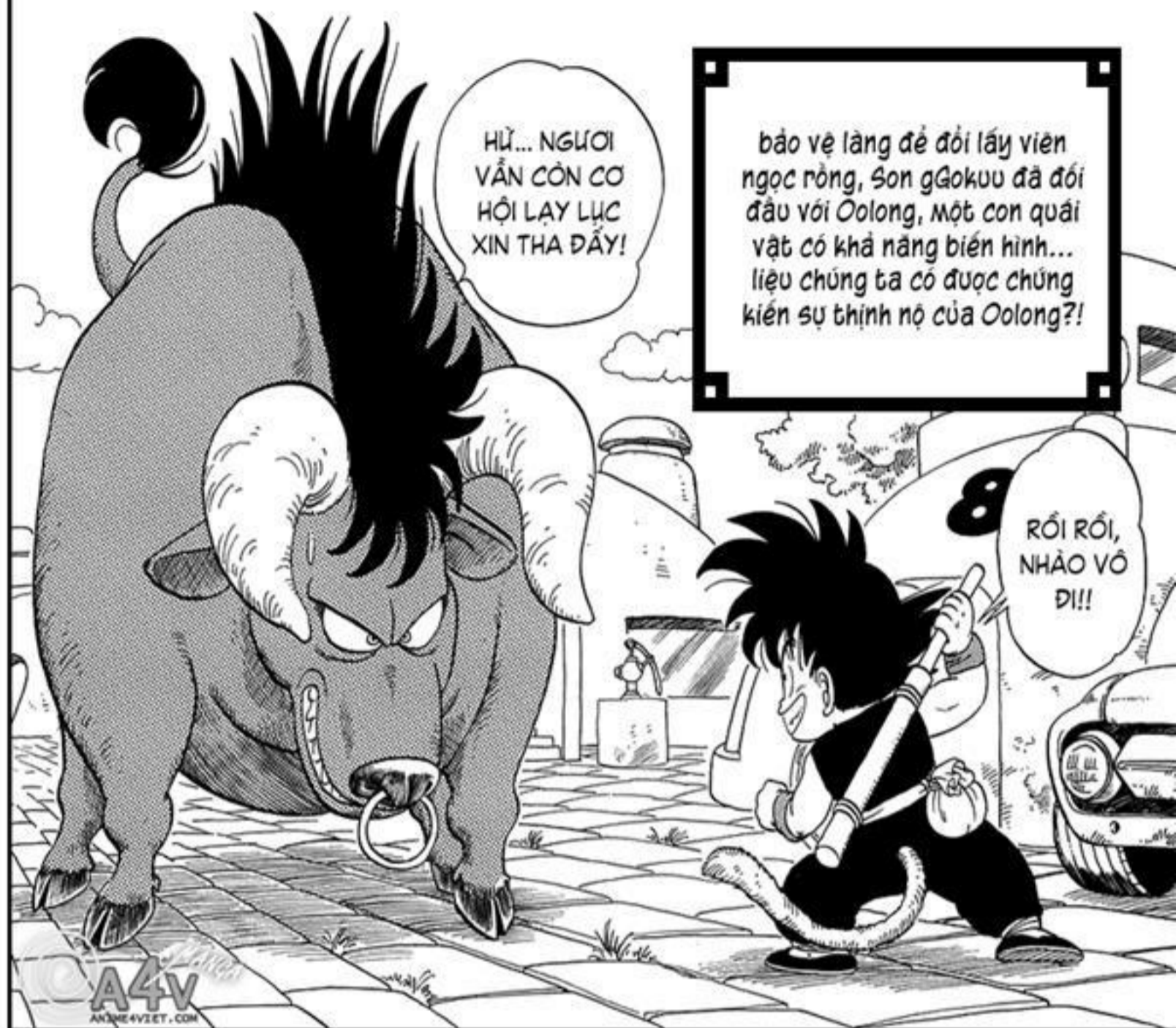




TA MÀ NÓI
GIẬN THÌ
NGƯỜI
KHÔNG BIẾT
TA KHỦNG
KHIẾP ĐẾN
THẾ NÀO
ĐẬU!!!!







HỮ... NGƯỜI
VẪN CÒN CƠ
HỘI LẠY LỤC
XIN THA ĐÃY!

bảo vệ làng để đòi lấy viên
ngọc rồng, Son Gokuu đã đối
đấu với Oolong, một con quái
vật có khả năng biến hình...
liệu chúng ta có được chứng
kiến sự thịnh nộ của Oolong?!

RỐI RỐI,
NHÀO VÔ
ĐI!!



CỨ
NHÀO
VÔ XEM
NÀO!!

LẢM
LỜI
QUÁ!!



TA CÓ SỨC
MẠNH CỰC
KỶ KHỦNG
KHIẾP ĐẤY!!

CHẮC
CHỦ?! TA
NHẮC LẠI
LẦN
NỮA!!



ĐƯỢC,
NẾU
NGƯỜI
MUỐN
THẾ...!



SAO CÙNG
ĐƯỢC, CÓ
NHÀO VÔ
KHÔNG THÌ
BẢO!!

NGƯỜI NGU
HẢ?! KHÔNG
CÓ CHUYỆN
NGƯỜI HẠ NÓI
TA ĐẤU!! NGƯỜI
CHẾT LÀ CHẮC!!





BÍ MẬT CỦA OOLONG!!

Oolong chỉ có thể duy trì biến hình trong 5 phút, (nhưng trong 5 phút đó thì hán có thể biến hình bao nhiêu lần tùy thích). Sau 5 phút thì hán phải nghỉ ngơi ít nhất 1 phút mới có thể biến hình tiếp!!







Ư!! HUUH...!!
ỒIIII...

CH-CHÁU LÀM
GÌ THẾ?! CH-
CHẠY MAU!!



OÁI
OÁI...
!!!

ÓI!!!



TỰ NHIÊN
BỊ LÂM
GIÁN
ĐOẠN...

HỮ
HỮ...



TRÔNG
CHỪNG NÓ
CHO CÁN
THẬN VÀO!!

CÁI
ĐỒ...!

XIN THỬ
TỘI!!



CẢ THẾ GIỚI
PHẢI KHIẾP
HÃI TRƯỚC
SỨC MẠNH
CỦA
TA!!!

NG-
NGÓ
NGẮN!!!

THẾ
À...?

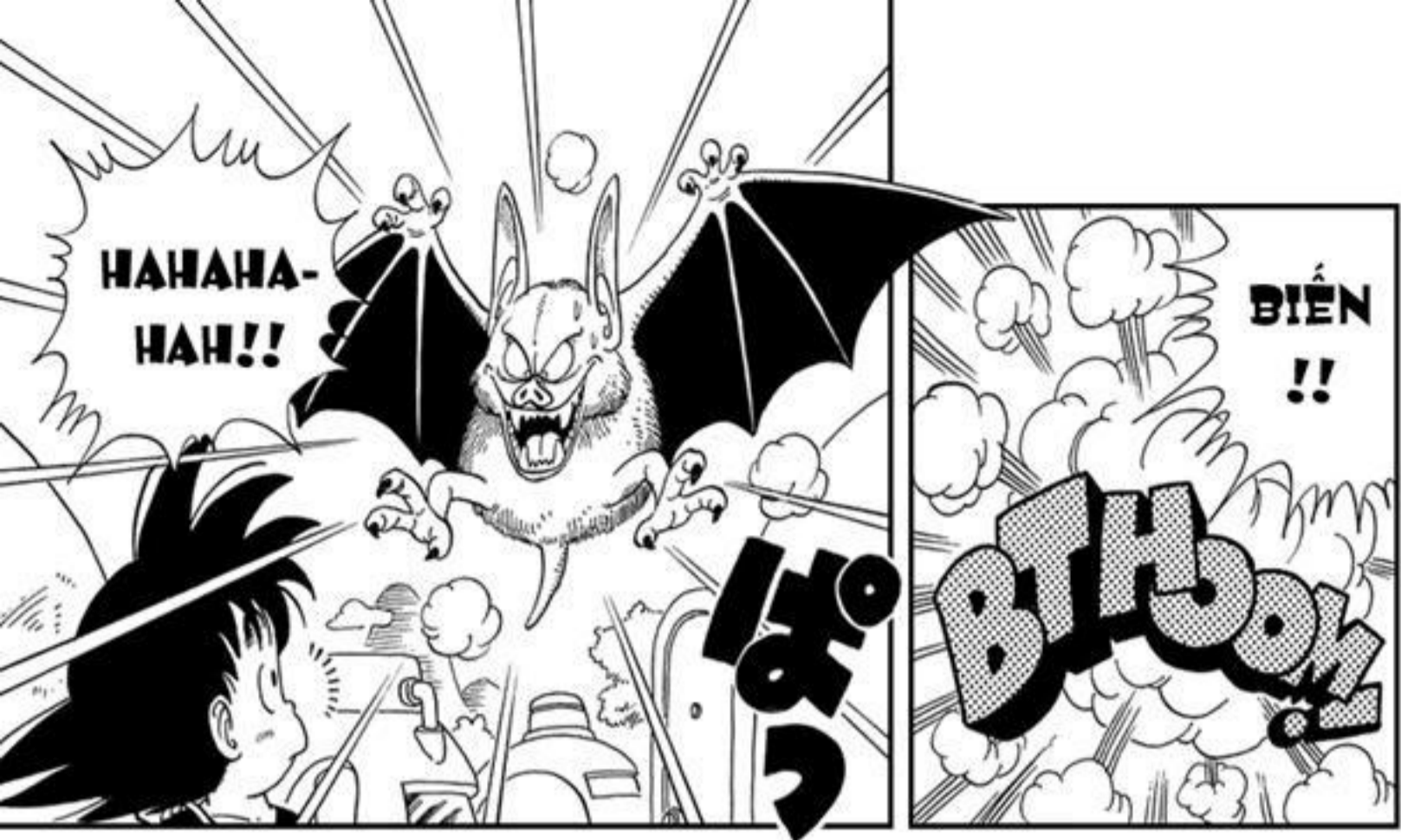
A4V
ANZHENZIET.COM



SIÊU
YẾU...?

CHẮNG
LÈ NGƯỜI
...





HAHAHA-
HAN!!

BIÊN
!!

はっ

BIÊN!!



TÊN
NÀY...

ホカ〜

.....

はっ



CHẠY
!!!

Á!!

ははは



KINTOUN
!!!

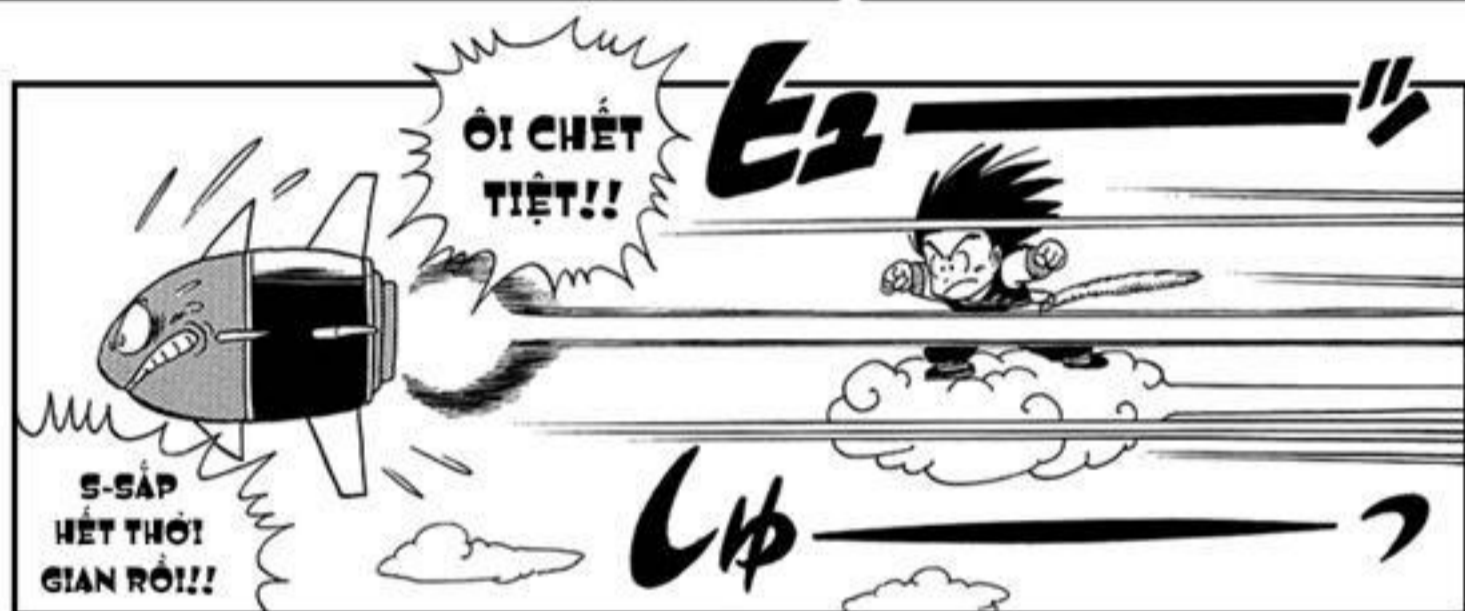


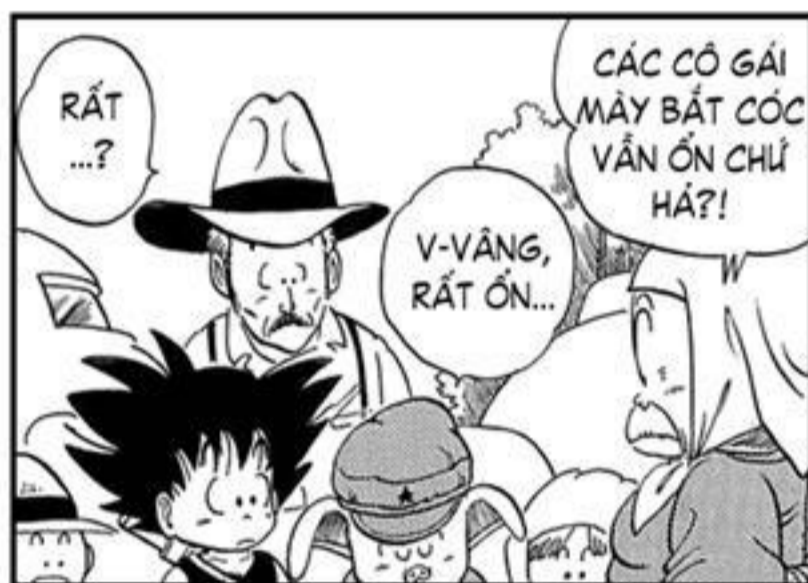
NẾU KHÔNG
TÌM RA HANG
Ổ CỦA OOLONG
THÌ LÀM SAO
CỨM ĐƯỢC
CÁC CÔ GÁI!!

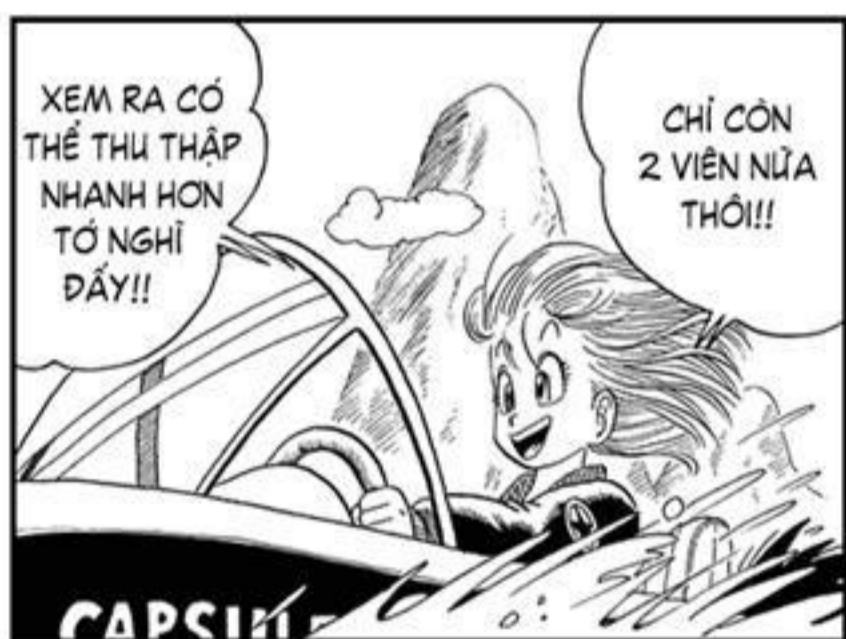
CÒN ĐỨNG
LÀM GÌ
THẾ, BẮT
HẢN ĐI!!

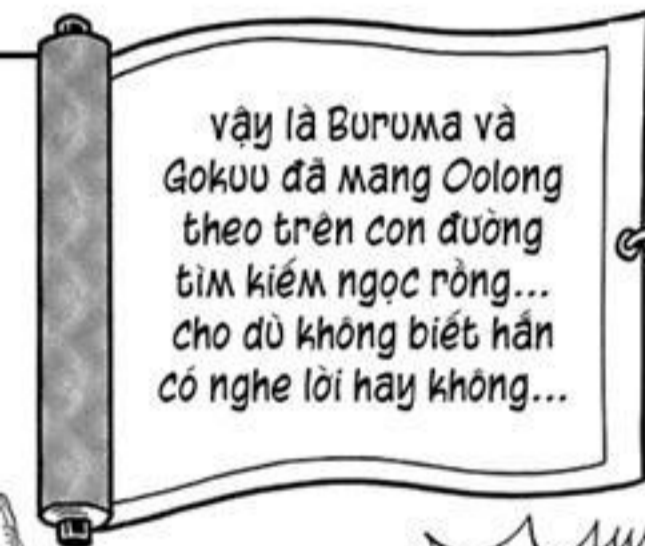
A! Ủ
NHÍ.











tìm kiếm viên ngọc thứ 6,
Buruma, Son Gokuu và người
bạn mới, Oolong, đang hướng
về phía tây nam...

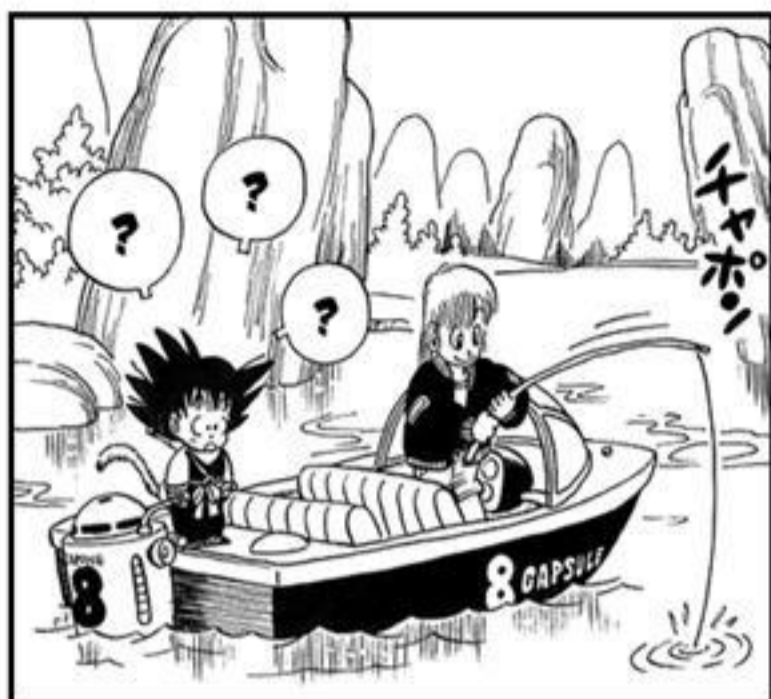
BOAAA... T



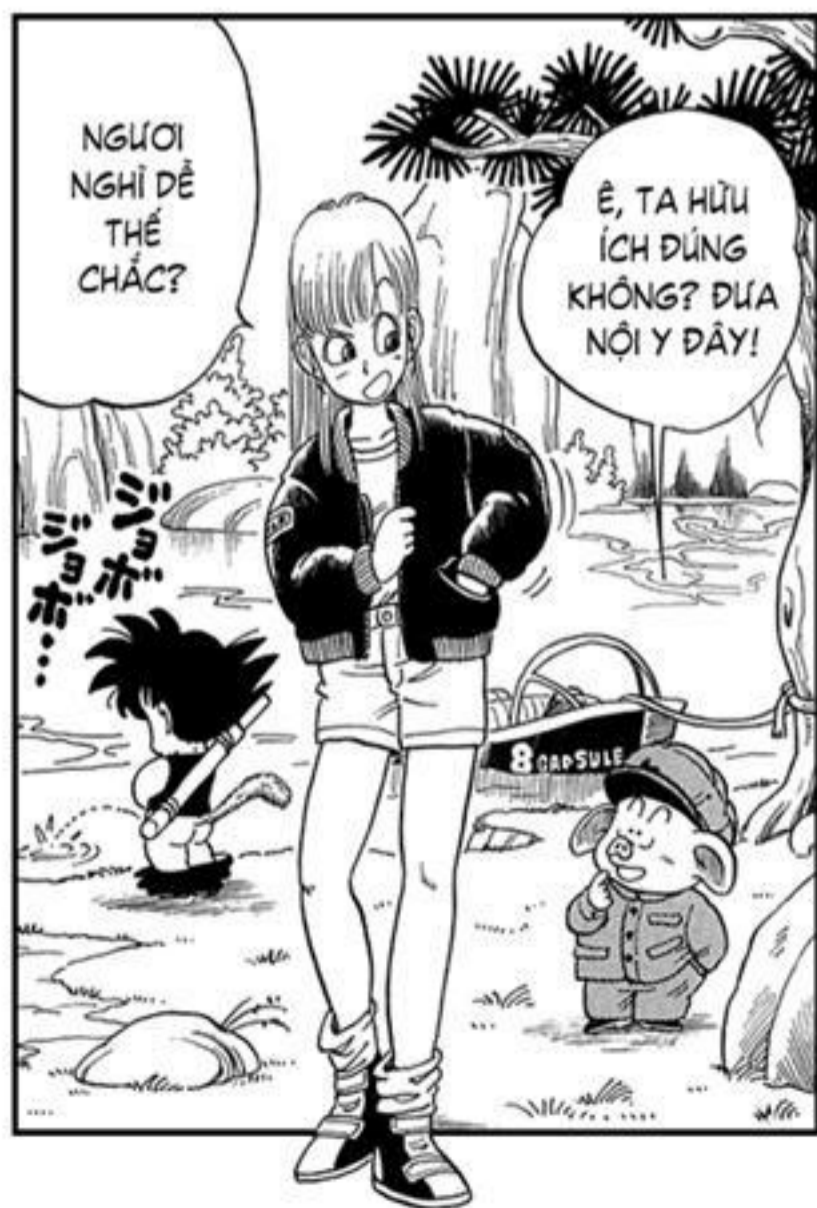


*NGƯỜI MA VƯƠNG











CÁI HỘP DỤNG CAP-SULE...!!

DÂU MẮT RỒI...



HẢ?!

KHÔNG CÔNG BẰNG! CÔ HỨA RỒI MÀ!! CHỈ MỘT THỜI!!



CÔ ĐIÊN À? SÔNG NÀY LỚN LẮM...

TA SẼ ĐƯA NGƯỜI NỘI Y CỦA TA, MAU ĐIỂN THÀNH CẢ RỒI ĐI TÌM ĐI!!



CHẮC LÀ RƠI TRÊN SÔNG RỒI!!

Á Á Á
Á Á Á
Á Á!!!



CẬU CÓ KINTOUN THÌ CÒN KÊU CA GÌ ĐƯỢC!!

ĐI BỘ CÓ SAO DÂU?



TỚ LÀM MẮT CAP-SUUUUUUUUUUULE RỒI!!
GIỜ THÌ THUYỀN KHÔNG ĐI ĐƯỢC,
NHÀ KHÔNG CÓ, XE KHÔNG CÓ...!! ĐI ĐƯỢC ĐÂU BÂY GIỜỒỒỒỒ!!

HẢ? GÌ THẾ?



OOLONG-
CHAAAN!!



THÔNG
MINH!!!

THẾ THÌ
BẢO
OOLONG
HÓA
THÀNH
XE ĐI!



HẶN LẠI
CHUỐN
HẢ?!

HẢ!! HẶN
ĐÀM RỒI!!



TUY HƠI
TIẾC NHƯNG
CÙNG PHẢI
TỪ BỎ NỘI
Y THÔI!

HÊ!! ĐỜI NÀO TA
LẠI ĐI CÙNG HAI
DỨA ĐIÊN ĐÓ TỚI
NGỌN NÚI ĐÁNG
SỢ ĐẤY CHỨ!

Ooooo
loooooong!
Ooooo
loooooong!

Oolong!
ra đây
đi!



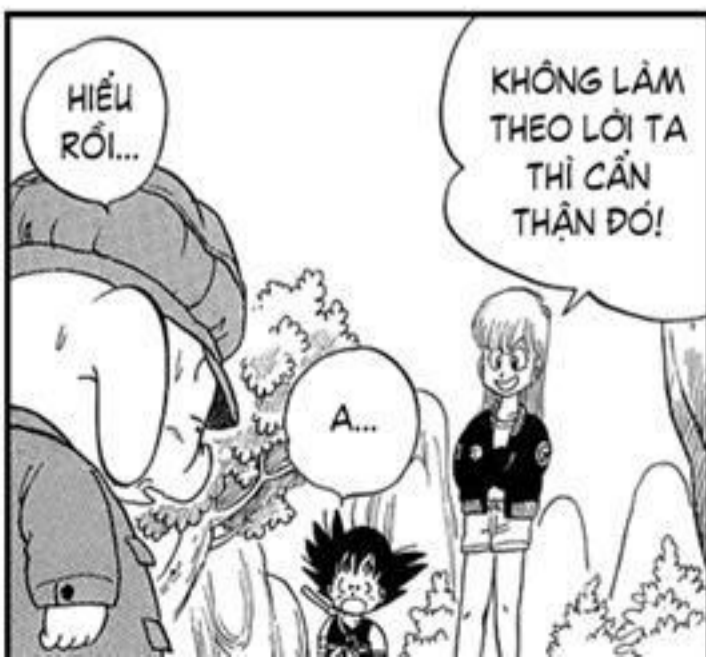
Plllllll,
Plll, Plll,
Plll, Plll
...



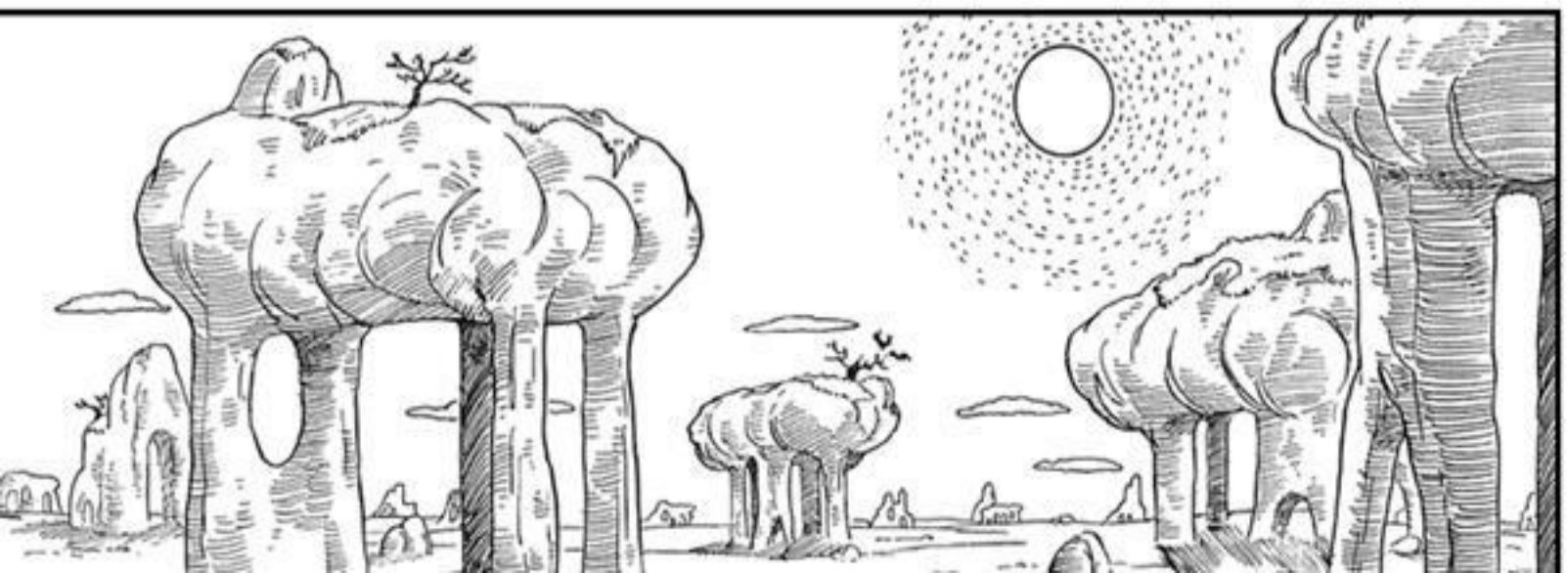
ĐƯỢC RỒI,
ĐÁ THẾ THÌ
PHẢI DÙNG
BIỆN PHÁP
MẠNH...

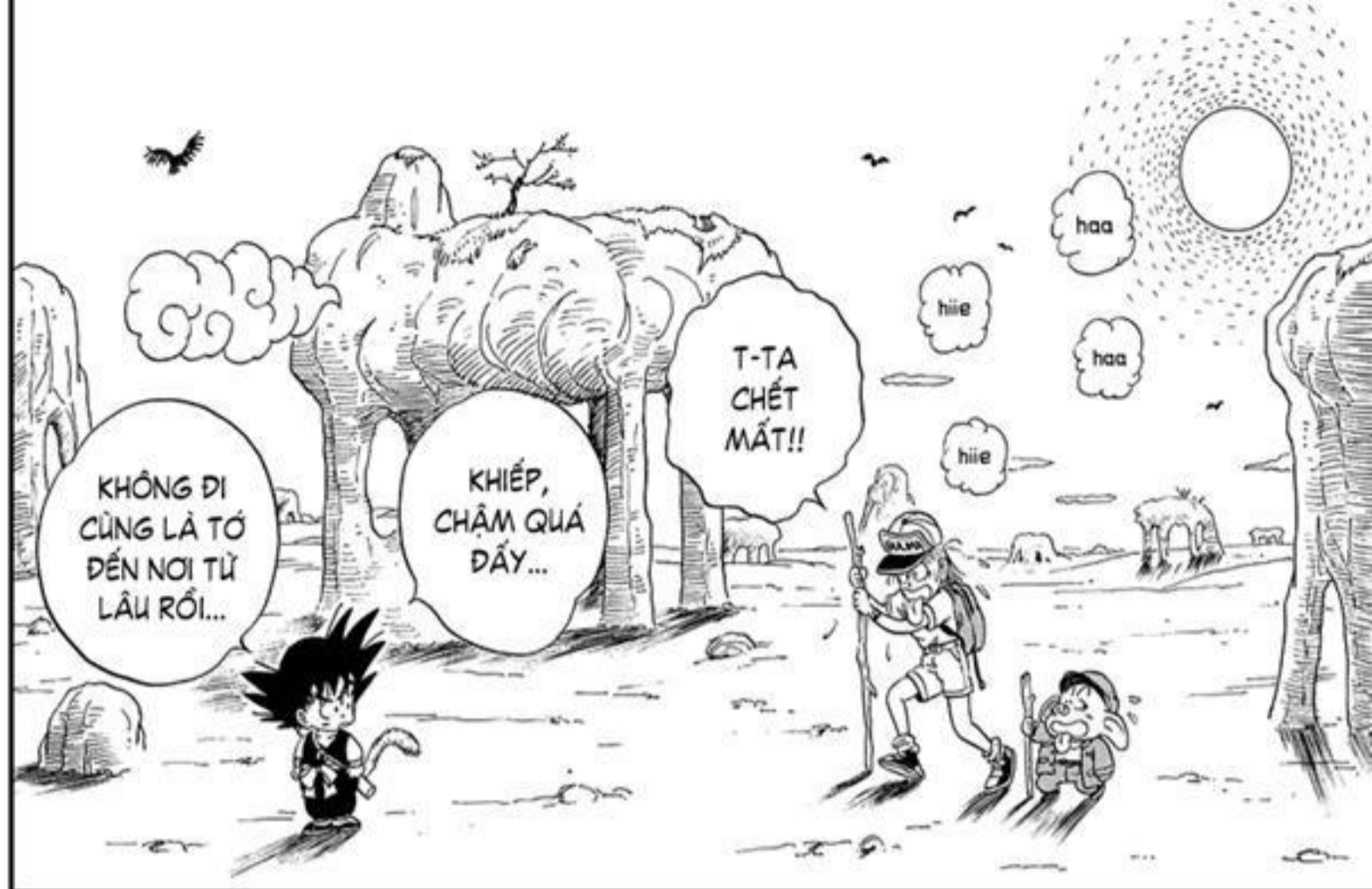
HA
HA...

CHỊU THÔI, TỚ
KHÔNG TÌM
ĐƯỢC!



*CHỖ NÀY DỊCH KHÔNG RÕ LẮM, VÌ RÕ RÀNG BURUMA VỪA NÓI Ở CÂU TRƯỚC RỒI!
**PP CANDY CHỈ CÓ TÁC DỤNG TRONG VÒNG 1 THÁNG







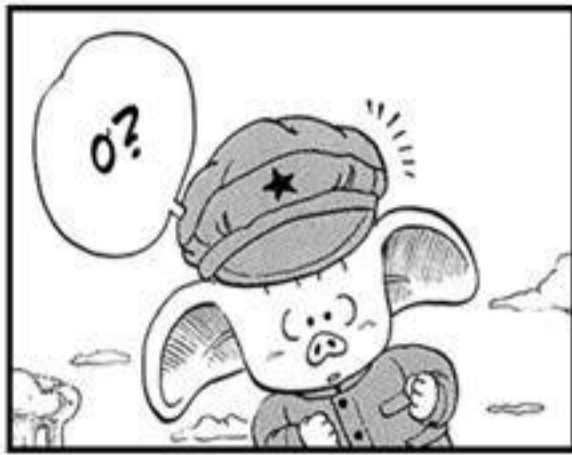


*TÊN MỘT LOẠI TRÁ CỦA TRUNG QUỐC



*CÙNG LÀ TÊN MỘT LOẠI TRÁ CỦA TRUNG QUỐC
**TÊN CÁI XE, TỐ KHÔNG DỊCH







bộ đôi kẻ cướp Yamucha và Puerh, chuyên chặn và cướp tiền, tài sản của những kẻ lạc đường xấu số trên sa mạc, giờ đã xuất hiện trước mặt Goku và các bạn...!!!

App!!!

HẢ?
GI THẾ?









HỦ...
NGỦ
SƯNG
NHỈ...



KH-KHÔNG
BIẾT NÓ CÓ
ỔN KHÔNG
...

... CÓ
THẮNG
NGỦ ĐẾN
THẾ SAO
...

Ê!!
SAO
NGƯỜI
LẠI MUỐN
GIẾT BỌN
TA?!



HAAAA
AAHH
!!

DA
AAA
AH
!!

CHÀ!!



ÔNG NỘI ĐÃ ĐƯA CHO TA!!

HỪ, THẮNG NHÓC, NGƯỜI LẤY CÂY GẬY ĐÓ Ở ĐÂU...



TUYỆT QUÁ!! NÓ RẤT MẠNH!!

YA... YAMUCHA-SAMA...!!



SON GOHAN!

TÊN ÔNG TA?



THEO TA BIẾT CHỈ CÓ MỘT NGƯỜI SỞ HỮU NYOI-BO, CÓ THỂ TÙY Ý DÀI NGẮN...

TÊN CỦA ÔNG NỘI NGƯỜI LÀ GÌ?



SON GOHAN ĐƯỢC MỆNH DANH LÀ TỔNG SƯ VÔ HỌC KÌ TÀI...

ĐỪNG NHƯ TA NGHĨ...



XEM RA TA KHÔNG THỂ KHINH THƯỜNG NGƯỜI ĐƯỢC NỮA RỒI...

ĐÓI QUÁ ...

KHÔNG NGHĨ SON GOHAN LẠI CÓ CHÁU ...



KHÔNG NGỜ LẠI LÀ ÔNG CỦA NÓ...!

M-MÌNH CŨNG CÓ NGHE TỚI ÔNG ẤY ...



ROU-
GA-
FUU-
FUUK
EN!!!



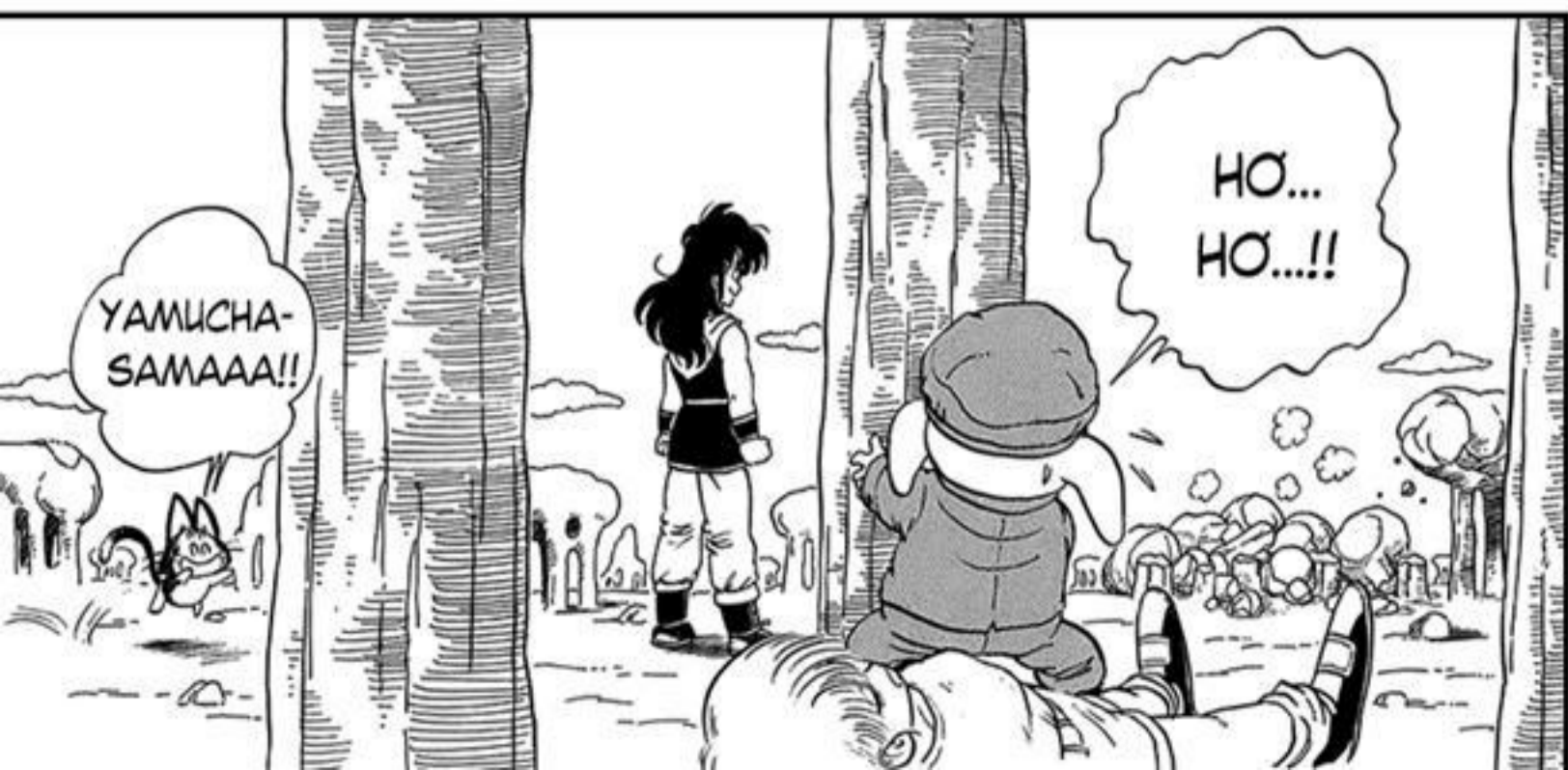
HÊ HÊ

...

KHÔNG
NGỜ CŨNG
CÓ CHÚT
VUI VÈ...



0?!









HAAAAA-
HAAH!



ĐỂ
TA CHO
NGƯỜI
NÉM
JAN-
KEN!



KÉO!



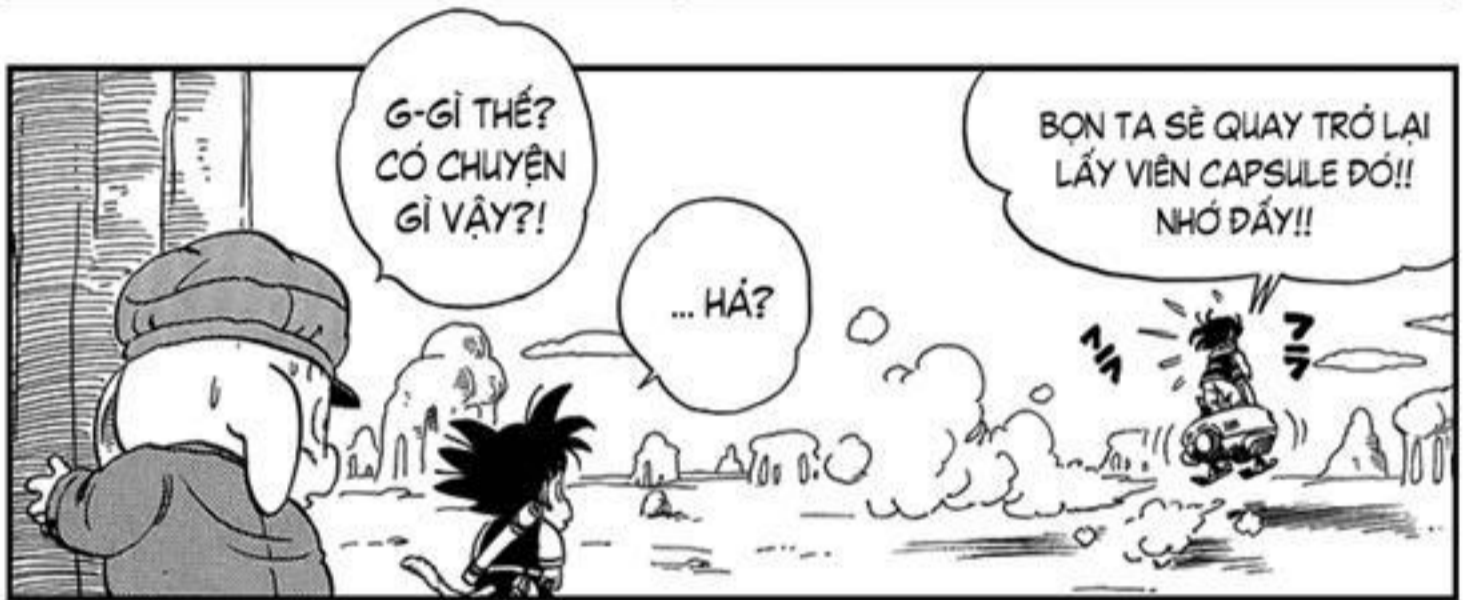
ĐÁM!



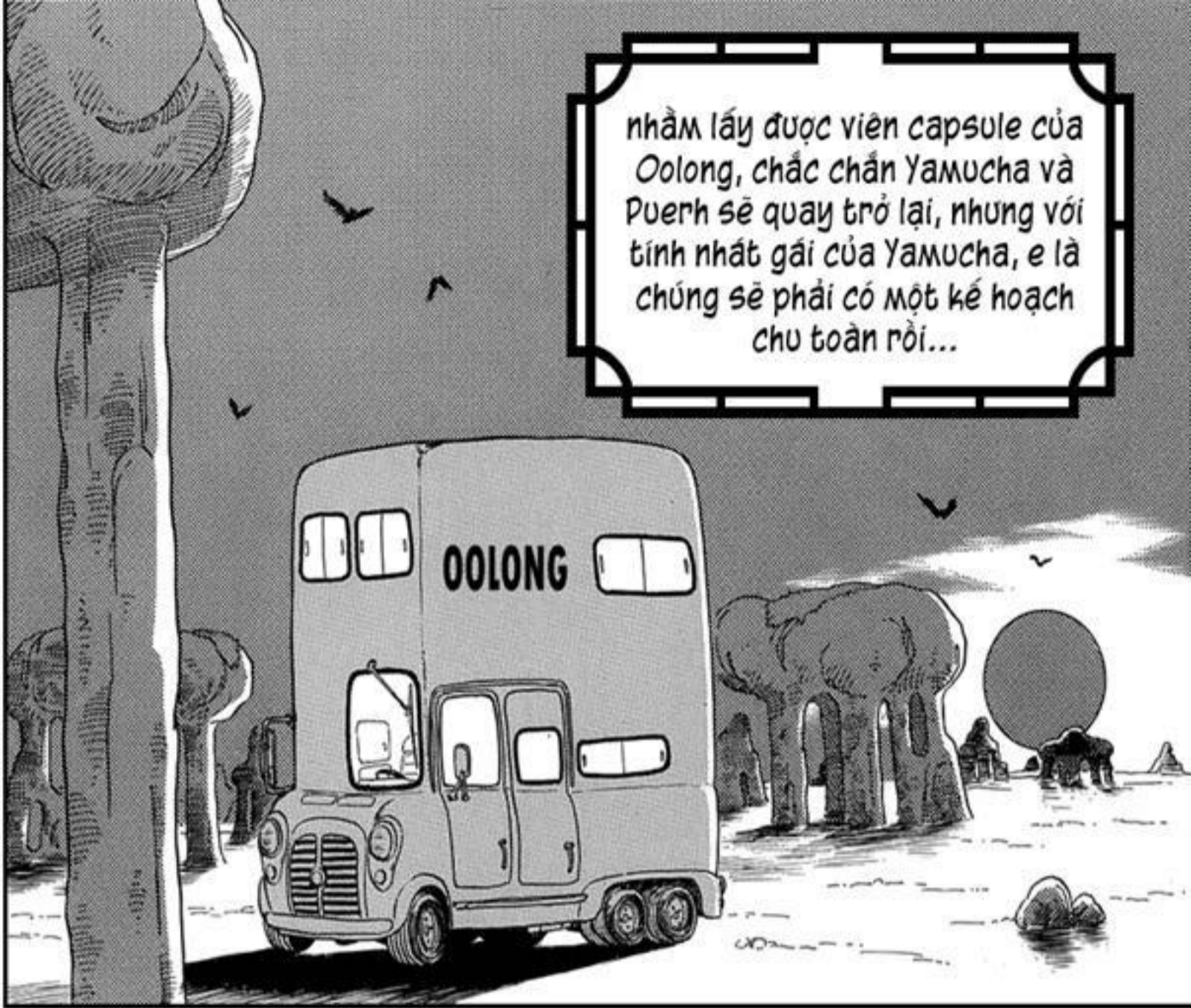
BAO!







nhằm lấy được viên capsule của Oolong, chắc chắn Yamucha và Puerh sẽ quay trở lại, nhưng với tính nhất gãi của Yamucha, e là chúng sẽ phải có một kế hoạch chu toàn rồi...

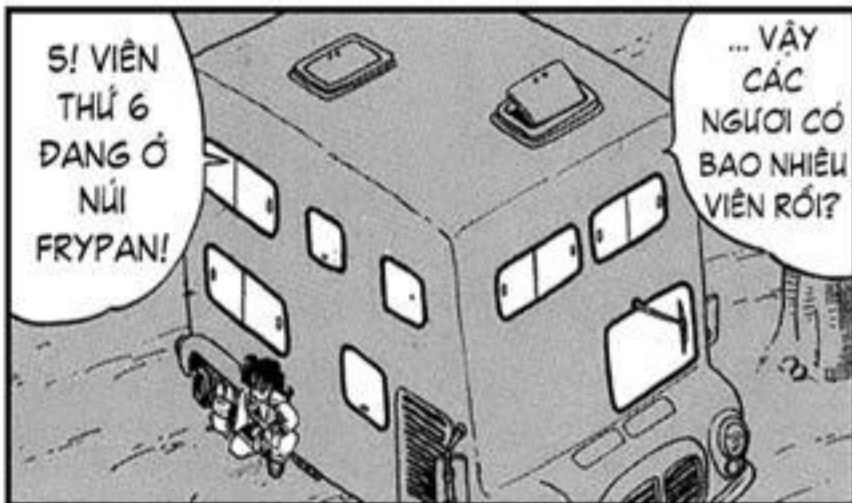








*CÂU NÀY CŨNG KHÔNG CHUẨN, VẼ TRÊN YAMUOHA BÁO LÀ ÁC MỘNG NÊN VẼ ĐUÔI TỜ NGHĨ KO THỂ DỊCH LÀ "ĐIỀU TUYỆT VỜI NHẤT" ĐƯỢC



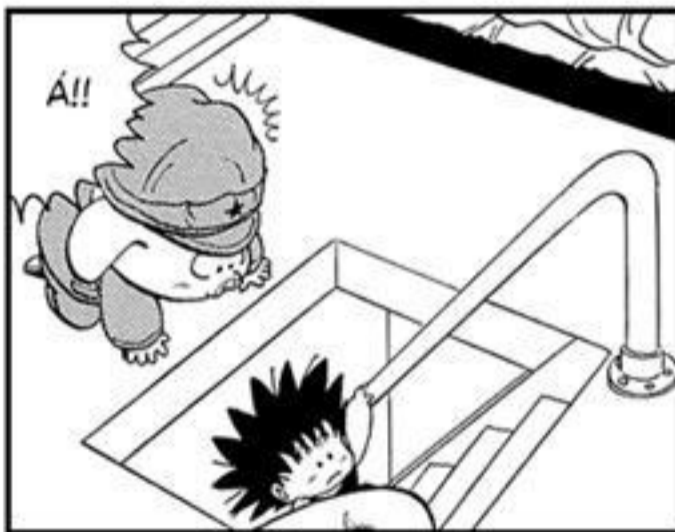


















DRAGON BALL

ドラゴン
ボール

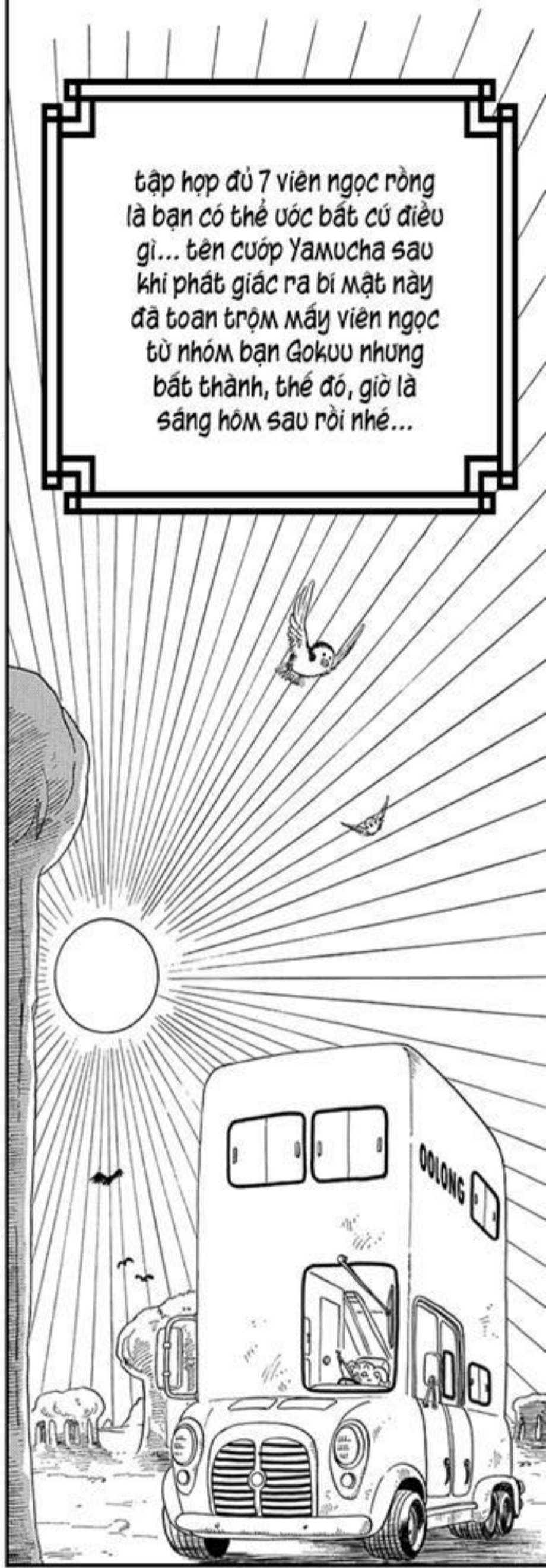


その
其之七

ヤムチャと
プーアル



tập hợp đủ 7 viên ngọc rồng là bạn có thể ước bất cứ điều gì... tên cướp Yamucha sau khi phát giác ra bí mật này đã toan trộm mấy viên ngọc từ nhóm bạn Gokuu nhưng bất thành, thế đó, giờ là sáng hôm sau rồi nhé...









TA THẬT MUỐN BIẾT SAO MỘT THẮNG NHÓC NHƯ NGƯỜI LẠI CÓ THỂ HẢO SẮC ĐẾN THẾ NHÌ!

HỪ, ĐƯỢC RỒI...



MẶC CÁI NÀY MÀ ĐI RA NGOÀI THÌ CÓ PHẢI THÀNH CON NGỐC KHÔNG!!!

TA CHỈ CÓ THỂ THÔI... NÓ VỪA VỚI NGƯỜI THỂ CÒN GÌ? KHÔNG HIỂU NGƯỜI PHẢN NẢN GÌ NỮA...



RỒI, OOLONG, NGƯỜI LẠI TỚI NÚI FRYPAN ĐI!

HỜ, NO QUÁ!

GÌ? SAO LẠI TA?



MÁY CON HEO CÁC NGƯỜI LÀ ĐỂ LÀM VIỆC ĐÓ...

ブオオ...

HỪM HỪM...



BUỔI SÁNG CON GÁI CÒN PHẢI CHĂM SÓC DA VÀ TRANG ĐIỂM CHỦ!!

ĐƯƠNG NHIÊN!!

CÁ ĐÊM QUA TA KHÔNG NGỦ ĐÓ NHÉ...



... ĐƯỢC RỒI...
ĐẾN NƯỚC NÀY
THÌ PHẢI DÙNG
BIỆN PHÁP
MẠNH THÔI!

KHÔNG CÓ
ĐƯỢC MẤY
VIÊN NGỌC
RỒNG LÀ TA
KHÔNG YÊN
ĐƯỢC...!



VÀNG!!

MAU CHUẨN BỊ
MIGHTY MOUSE,
SÚNG CHỐNG
TĂNG VÀ SÚNG
TỰ ĐỘNG!!



NÊN LÀM
GÌ BÂY
GIỜ A...

HỦ? BỌN
CHÚNG BẮT
DẤU ĐI...



KHÔNG BIẾT
CÓ ĐƯỢC GẶP
LẠI ANH ẤY
LẦN NỮA
KHÔNG...

♪ LÀ LA
LA-



È, GÌ
KIA?

HẮN MÀ TÔI
THÌ KHÔNG
PHẢI GẶP RẮC
RỐI TO SAO!

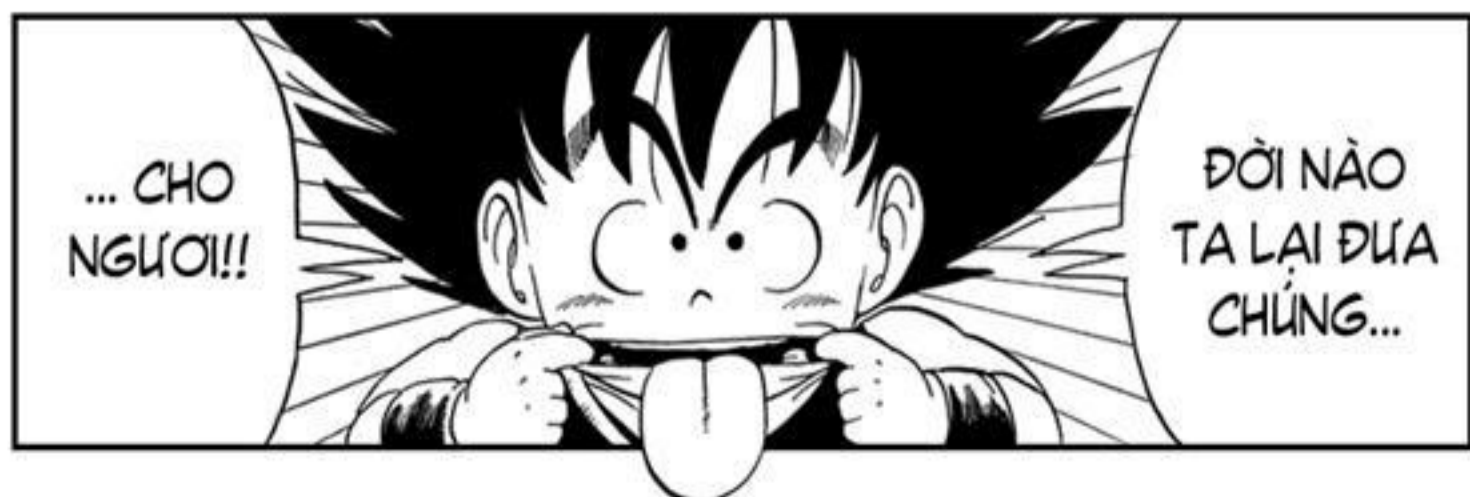
HỦ!!
"ĐƯỢC GẶP LẠI"
LÀ SAO
CHỦ?!



ブオン
ブブ..



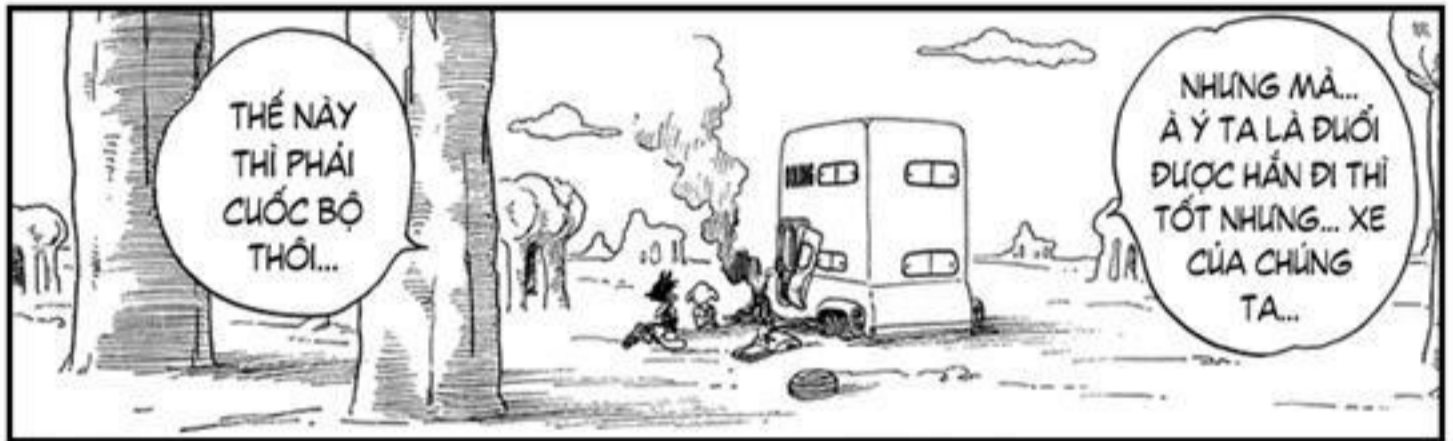




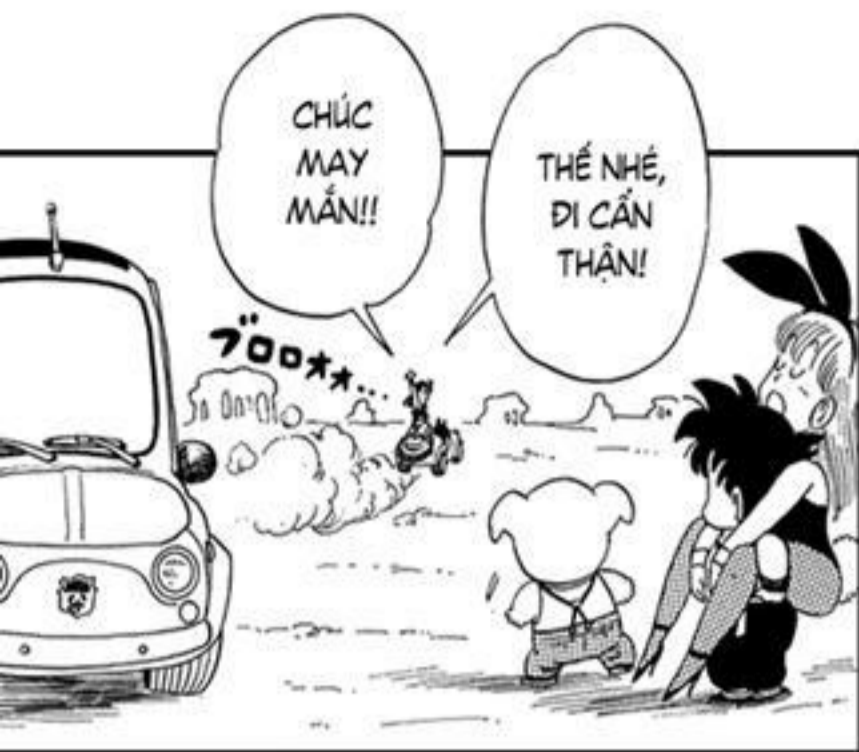














NÓNG NỤC QUÁ... CHẴNG LÈ ĐI VỀ PHÍA BẮC NÊN THẾ NÀY SAO...?

LÀ TẠI NÚI FRYPAN ĐÓ...



NHƯNG 10 NĂM TRƯỚC TỪ TRÊN TRỜI HÀNG LOẠT NGỌN LỬA ĐÃ PHỦ XUỐNG ĐÓT CHÁY NGỌN NÚI VÀ BIẾN KHÍ HẬU THÀNH NHƯ NGÀY NAY!

TRƯỚC KIA NGƯỜI TA BIẾT TỚI FRYPAN DƯỚI CÁI TÊN RY-OUKEIZAN, VỐN LÀ MỘT THIÊN ĐƯỜNG TRÊN MẶT ĐẤT.



NHÌN KÌA!! LÀ FRYPAN ĐÓ!!

HẢ!!

hai ngày nhanh chóng trôi qua sau lần tấn công cuối cùng của Yamucha, nhóm bạn rút cuộc cũng đã tới núi Frypan để tìm viên ngọc thứ 6...



BAO LÂU NỮA MỚI TỚI FRYPAN ĐÂY?

GẦN TỚI NƠI RỒI!







Ói Ói!!!

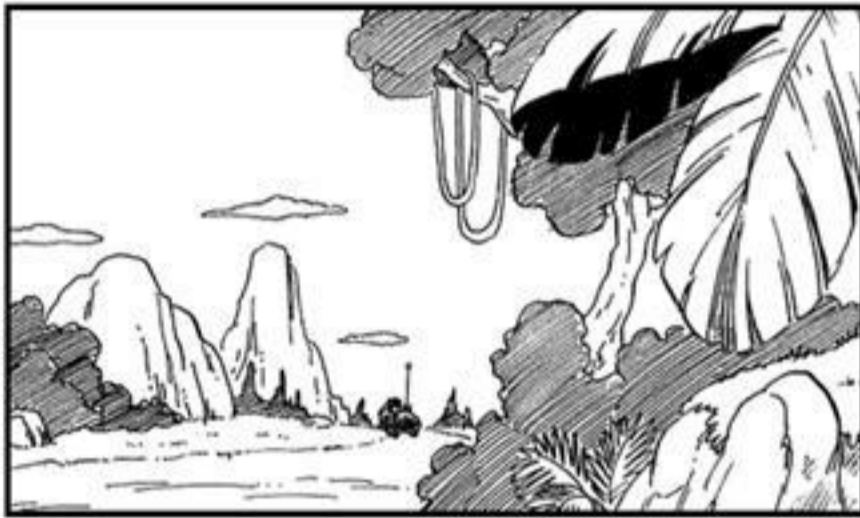
PHỒ
PHỒ
PHỒ

PHỒ



PII
PII PII
....!!

PII
PII PII
PII



HỤ!
R-RỒI
RỒI!! TA
ĐI, ĐỪNG
LÀM THẾ
NỮA!!

PHỒ
PHỒ
PHỒ
PHỒ
PHỒ
PHỒ
PHỒ



VIÊN NGỌC THỦ
6 CHẮC CHẴN
Ở TRONG LẬU
DÀI CỦA GYU-
MAOU...

HỪM
...



XEM RA
ĐỪNG LÀ
CHÚNG MUỐN
TỚI NÚI
FRYPAN...

BON
CHÚNG
DỪNG LẠI
RỒI!

PHỒ
PHỒ
PHỒ
PHỒ
PHỒ
PHỒ
PHỒ



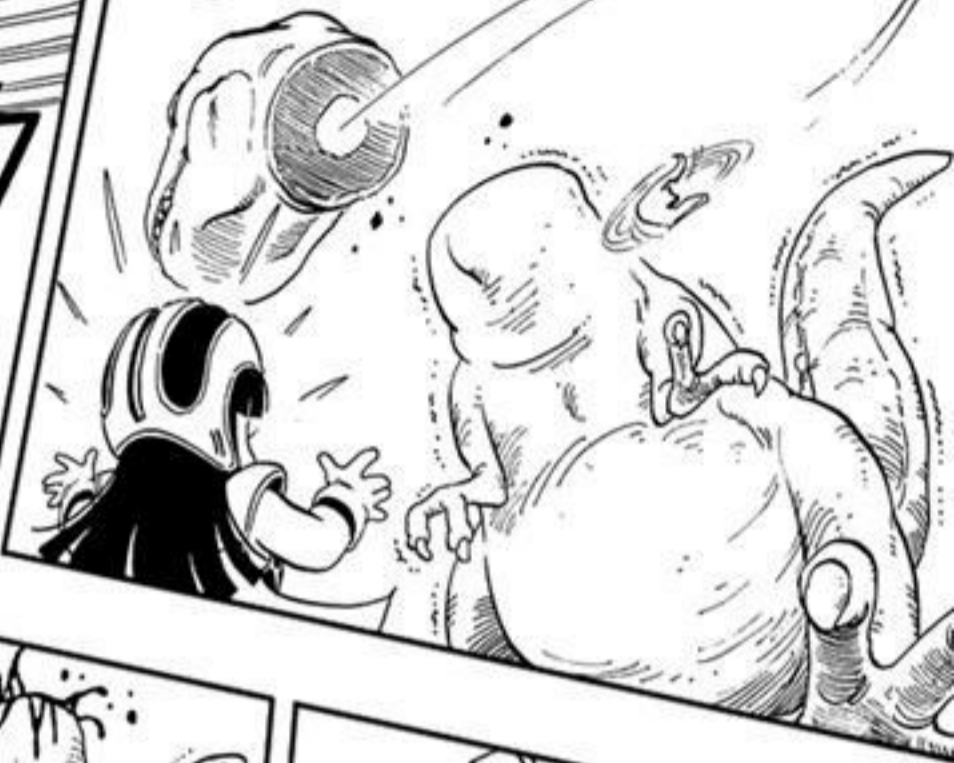
Ừ, CÓ
GYU-
MAOU
THÌ...

HẢ?! NÓI
VẬY LÀ
CHÚNG
CHẴNG
BAO GIỜ
CÓ ĐƯỢC
RỒI!





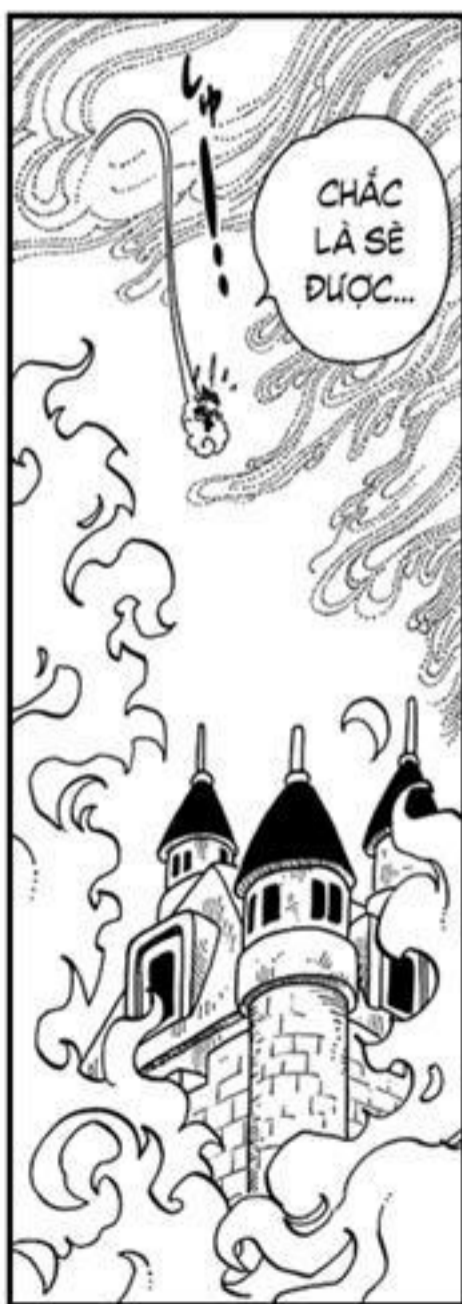
しゅるるる



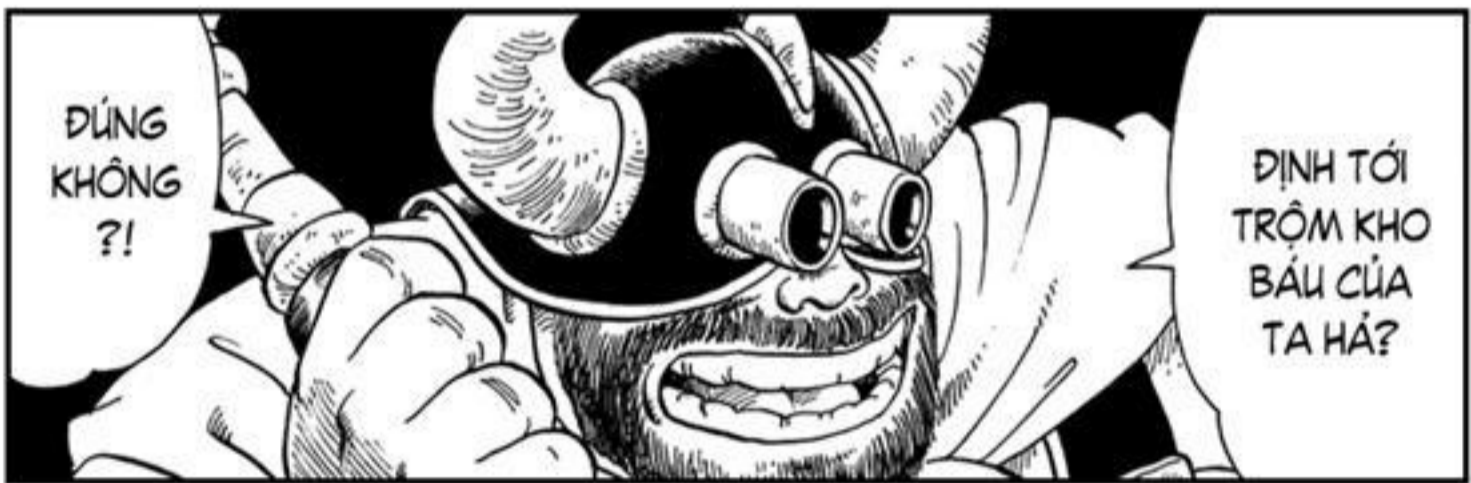
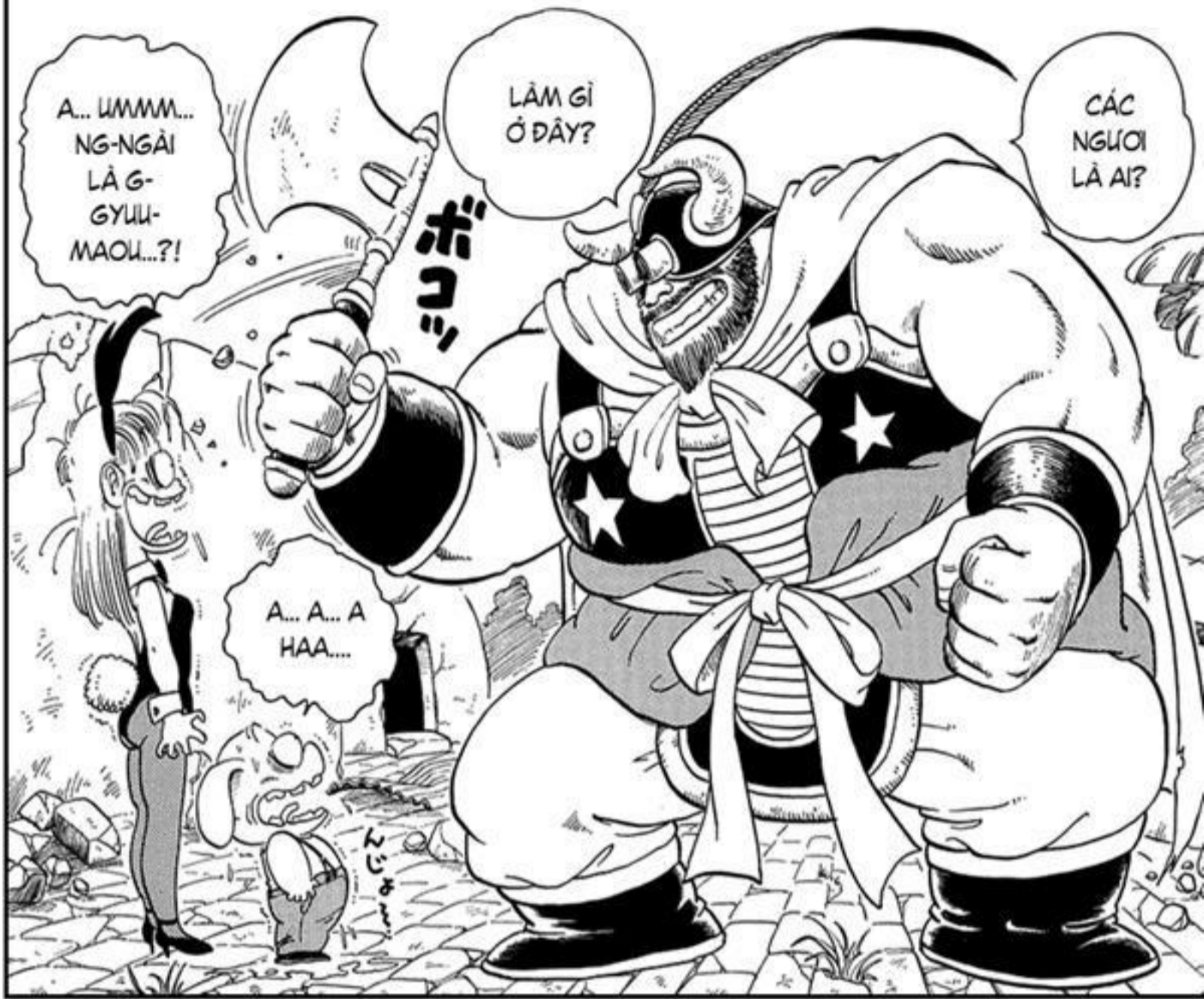
















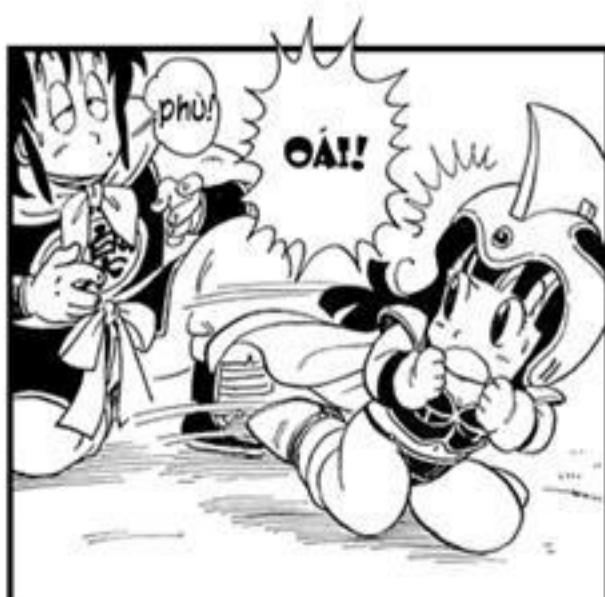
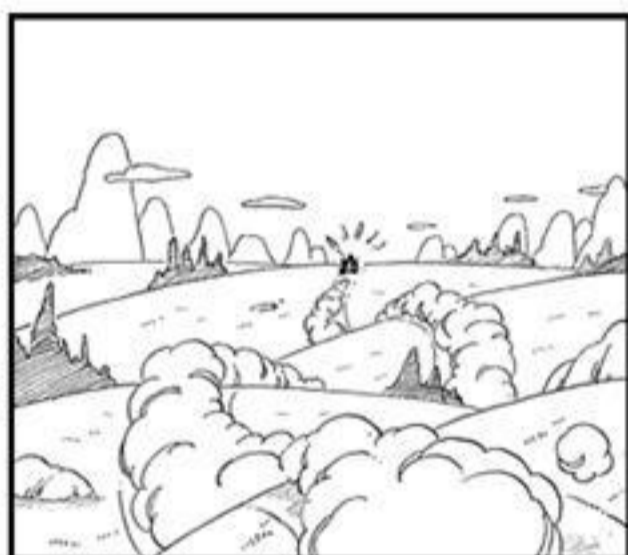




*QUẠT BA TIÊU







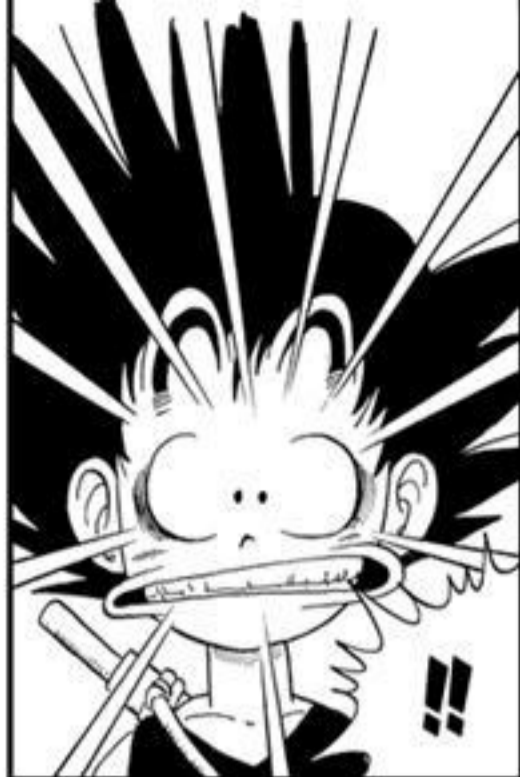






*DỊCH THỎ, NHƯNG NGHĨA ĐEN THÌ LÀ NHƯ VẬY, ĐỪNG THẮC MẮC NHÉ :D







BẮM CHẶT NHÉ!

OAAAAA!!



CHẮC CHẮN BỌN CHÚNG SẼ LẤY ĐƯỢC VIÊN THỨ 6.

ĐỢI THÔI.

LÀM GÌ BÂY GIỜ YAMUCHA-SAMA?

KHI CHÚNG ĐI TÌM VIÊN THỨ 7 THÌ CHÚNG TA SẼ TIẾP TỤC BẮM THEO.



TA SẼ DÙNG ROUGAFUU-FUUKEN ĐOẠT LẤY!

MỘT KHI 7 VIÊN NGỌC ĐÃ ĐƯỢC TẬP HỢP ĐẦY ĐỦ...



NHANH QUÁ HẢ?!







Ừ, ANH
YÊU... HI HI...

BIỂN RỘNG THẾ
NÀY THÌ BIẾT TÌM
KAME-SENNIN Ở
ĐÂU CHỨ! ĐỂ TỚ
HỎI AI ĐÓ!



ÔNG ẤY
SỐNG Ở
MỘT HÒN
ĐẢO NHỎ
HƯỚNG
NÀY NÀY!

CẬU CÓ
BIẾT NHÀ CỦA
KAME-SENNIN
Ở ĐÂU
KHÔNG?

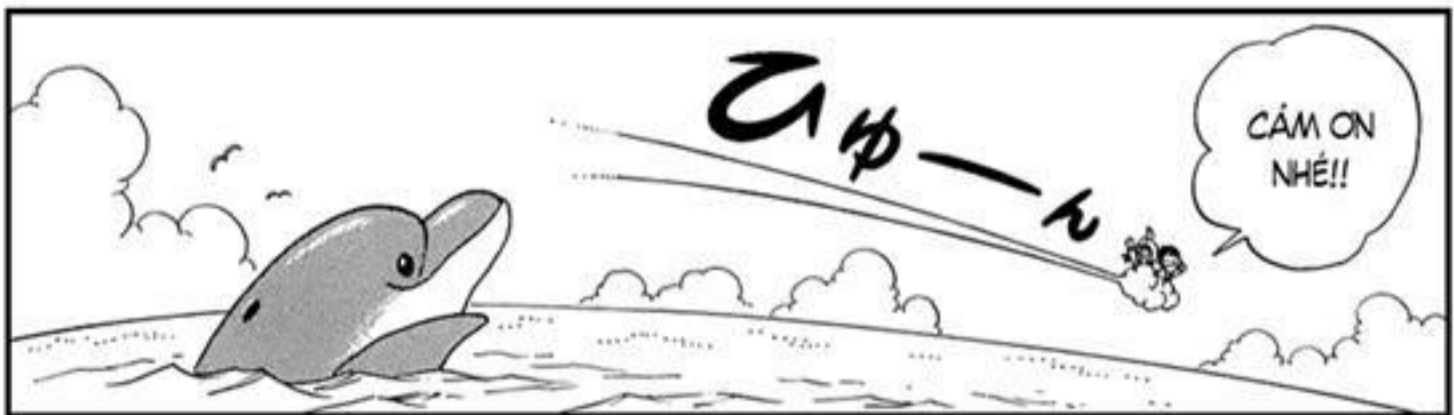
Ê!

TRÊN NÚI
KHÔNG
THẤY CON
NÀY...



Ơ? ANH
YÊU LÀ
GÌ?

?

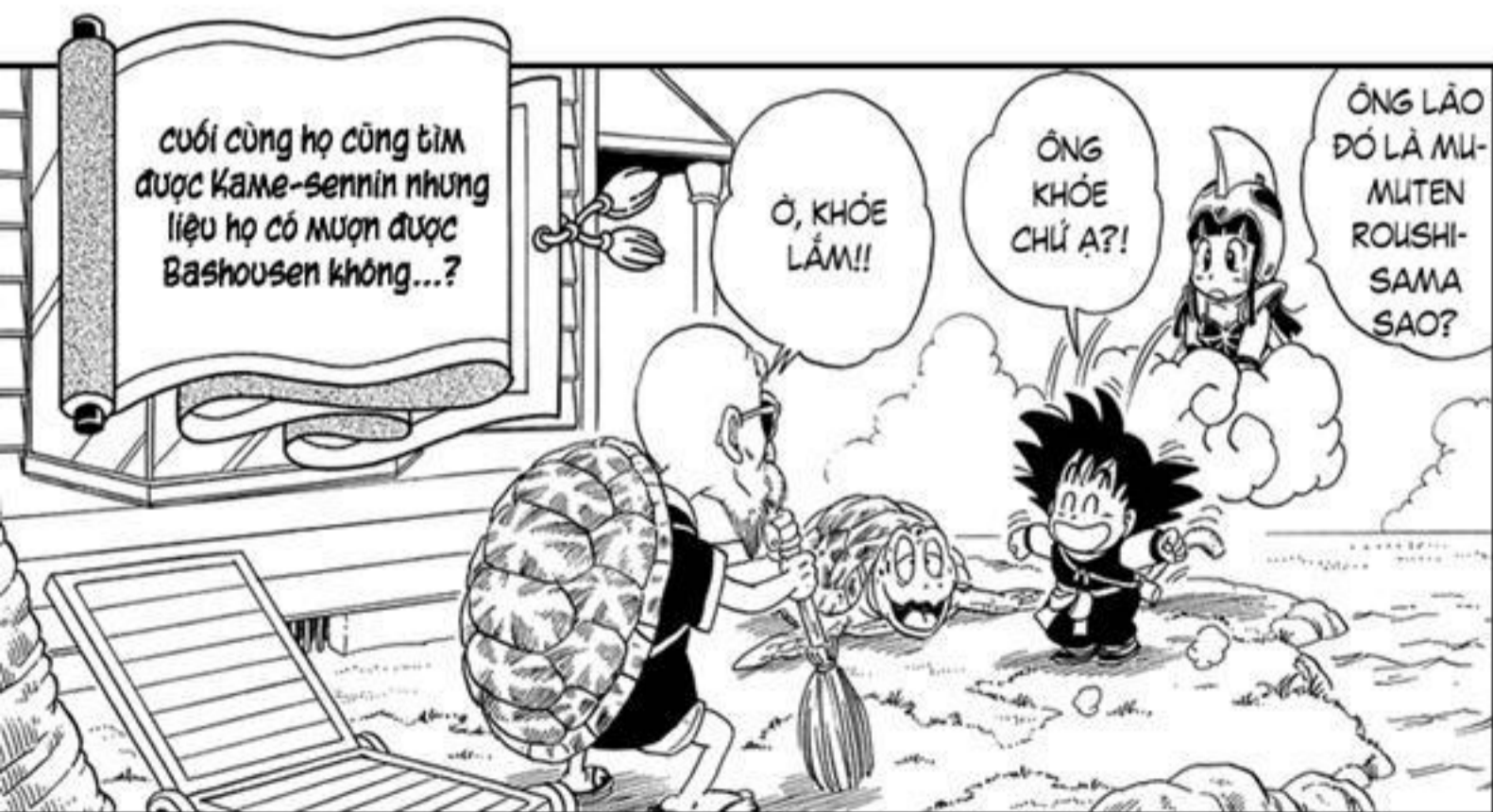


CẢM ON
NHÉ!!



A, Ừ, CÓ
NGÔI NHÀ
KÌA!!

KIA PHẢI
KHÔNG
NHÌ?!



để mượn được Bashousen - được đồn rằng có thể
thời tan lửa trên núi Frypan, Goku đã tìm tới nhà của
Kame-Sennin (Muten Roushi)...



*KHÔNG DỊCH TỪ NÀY, CÁC BẠN HIỂU THẾ NÀO THÌ HIỂU,
CHẮC CÙNG CHẮNG AI HIỂU SAI ĐÀU •]]

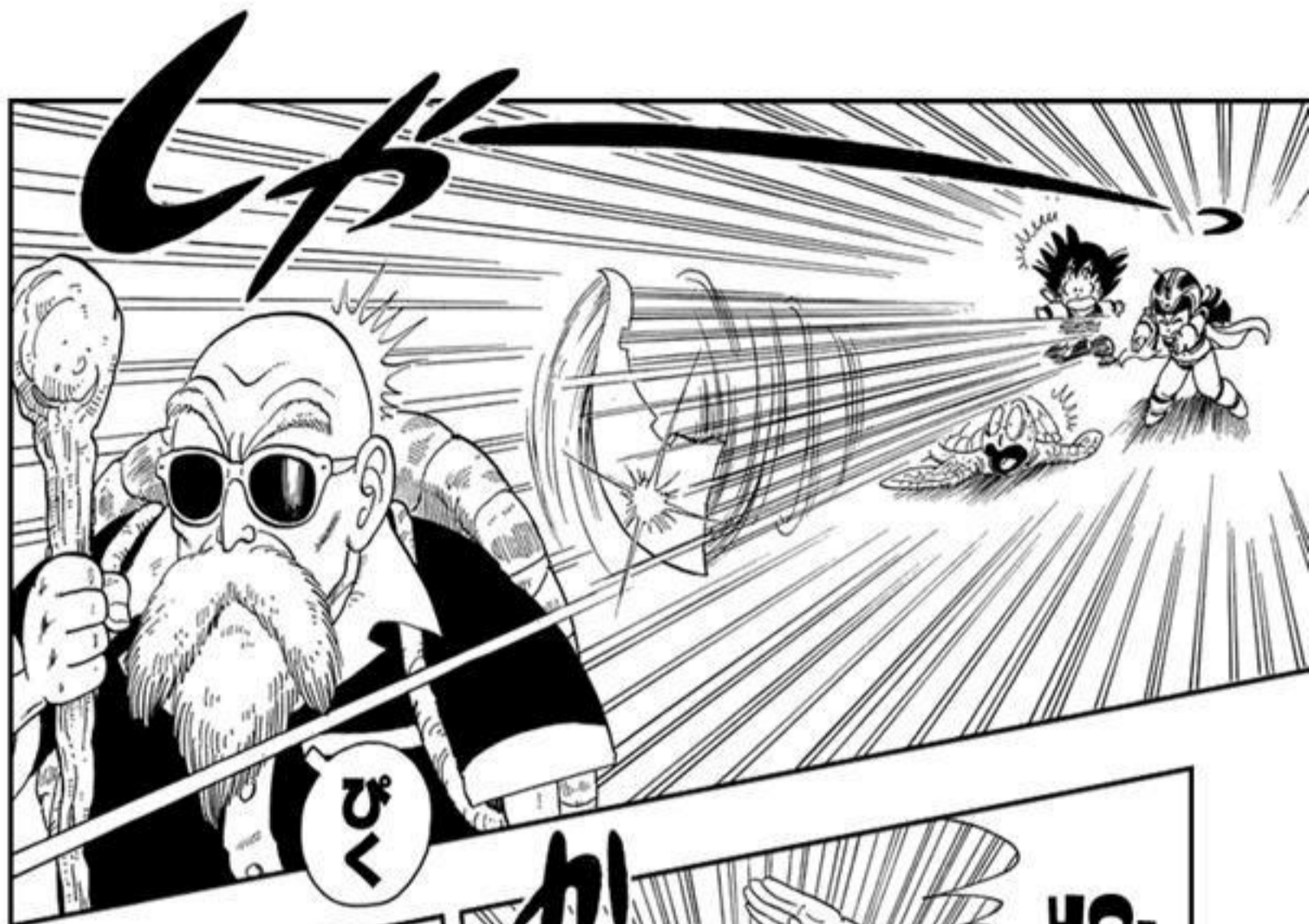


*CHICHI TIẾNG NHẬT CŨNG CÓ NGHĨA LÀ BỐ



*CHICHI TIẾNG LONG CŨNG CÓ NGHĨA LÀ NGỰC













TA M-MUỐN
CH... CHẠM VÀO
NGỰC CON BÉ...

ĐỪNG,
ĐỪNG ĐÓ!
TA, ỪM, TA
MUỐN...
NGƯỜI BIẾT
ĐÓ, CHỨT
XIU...



NGƯỜI NÓI GÌ?!
CHĂNG QUA TA
... ÍT NHẤT CŨNG
PHẢI ĐỂ CHO
ÔNG GIÀ SẮP
SANG THẾ GIỚI
BÊN KIA NÀY
ĐƯỢC HƯƠNG
THỤ CHỦ...!!

ĐỪNG
LÀ KHÔNG
CÒN GÌ ĐỂ
NÓI...



**SHYT
SHYT!!**

G-GÌ THẾ,
KAME
SENNIN-
SAMA?! ĐẤY
LÀ ĐIỀU
KIẾN?!

ĐỪNG CÓ
HẾT LÊN,
CON BÉ
NGHE THẤY
BÂY GIỜ!!



ĐỪNG
CÓ LÉO
MÉP!!

SẮP SANG THẾ GIỚI
BÊN KIA?! NHƯNG SỰ
PHỤ CHẢ LƯỜNG
THUỐC TRƯỞNG SINH
RỒI ĐÓ SAO!

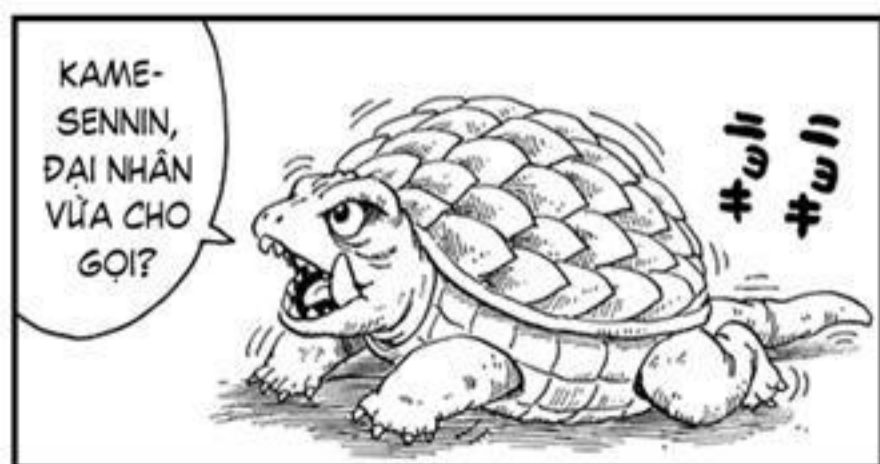
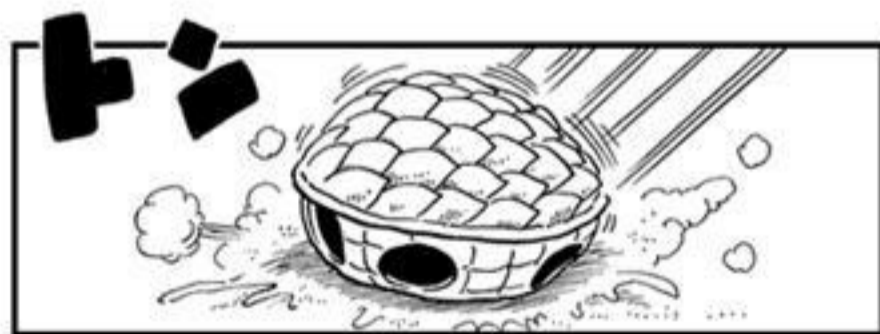


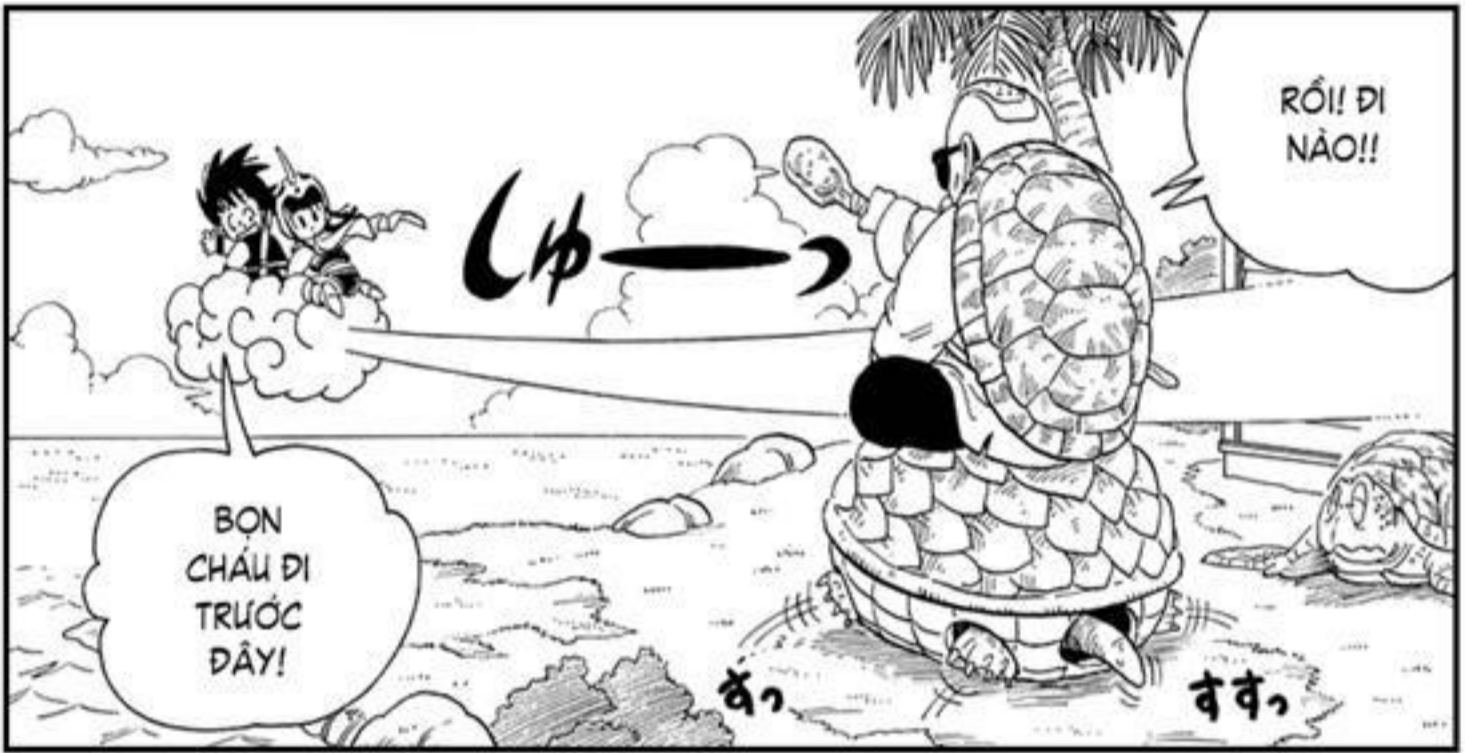
NGƯỜI
CŨNG THẬT
NGỐC...

TƯƠNG GÌ
TO TÁT,
TÓM LẠI
ÔNG CHỈ
MUỐN CHẠM
VÀO NGỰC
CẬU ẤY THÔI
CHỦ GÌ Ạ?











NHƯNG KAME-SENNIN BẢO SẼ TỰ MÌNH TỚI ĐỂ DẬP LỬA!

S-SAO?! KHÔNG CÓ BASH-OUSEN À?!

HÂN HANH! TÊN MÌNH LÀ OOLONG!



NÚI FRYPAN...

GOKUU QUAY VỀ RỒI KÌA!!



ÔI ÔI, MUTEN ROUSHI-SAMA!! LÂU LẮM ĐƯỢC GẶP LẠI SỰ PHỤ!!

.....



ĐÓ, ÔNG ẤY KÌA!



ゴッゴッ

ゴッゴッ



liệu có đúng là Muten Roushi có năng lực để dập ngọn lửa trên núi Frypan...?!

ÔNG ẤY KHÔNG SAO CHỦ...?

.....

おえおえ げげー

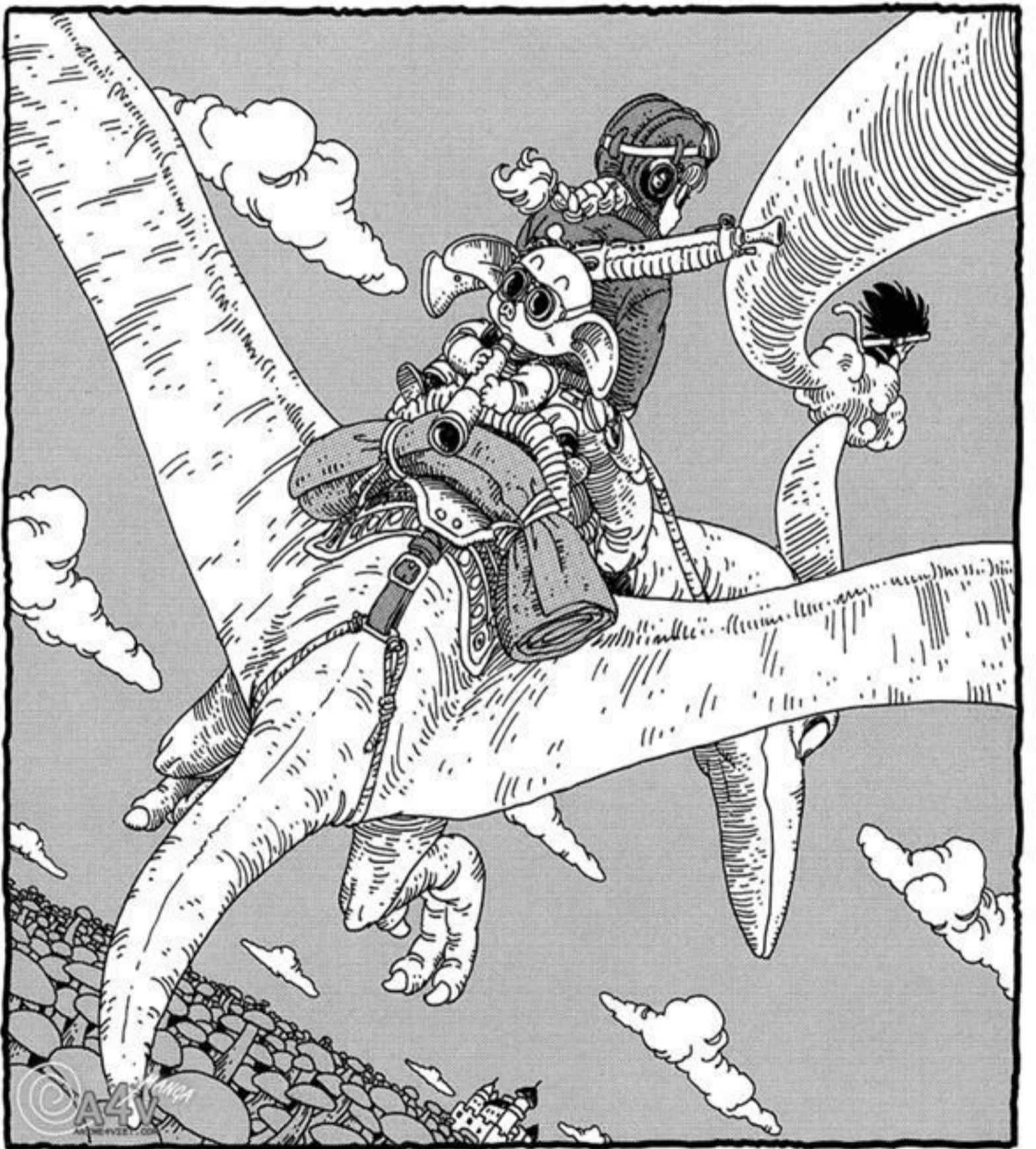
T... TA... TA CHÓNG MẶT QUÁ...

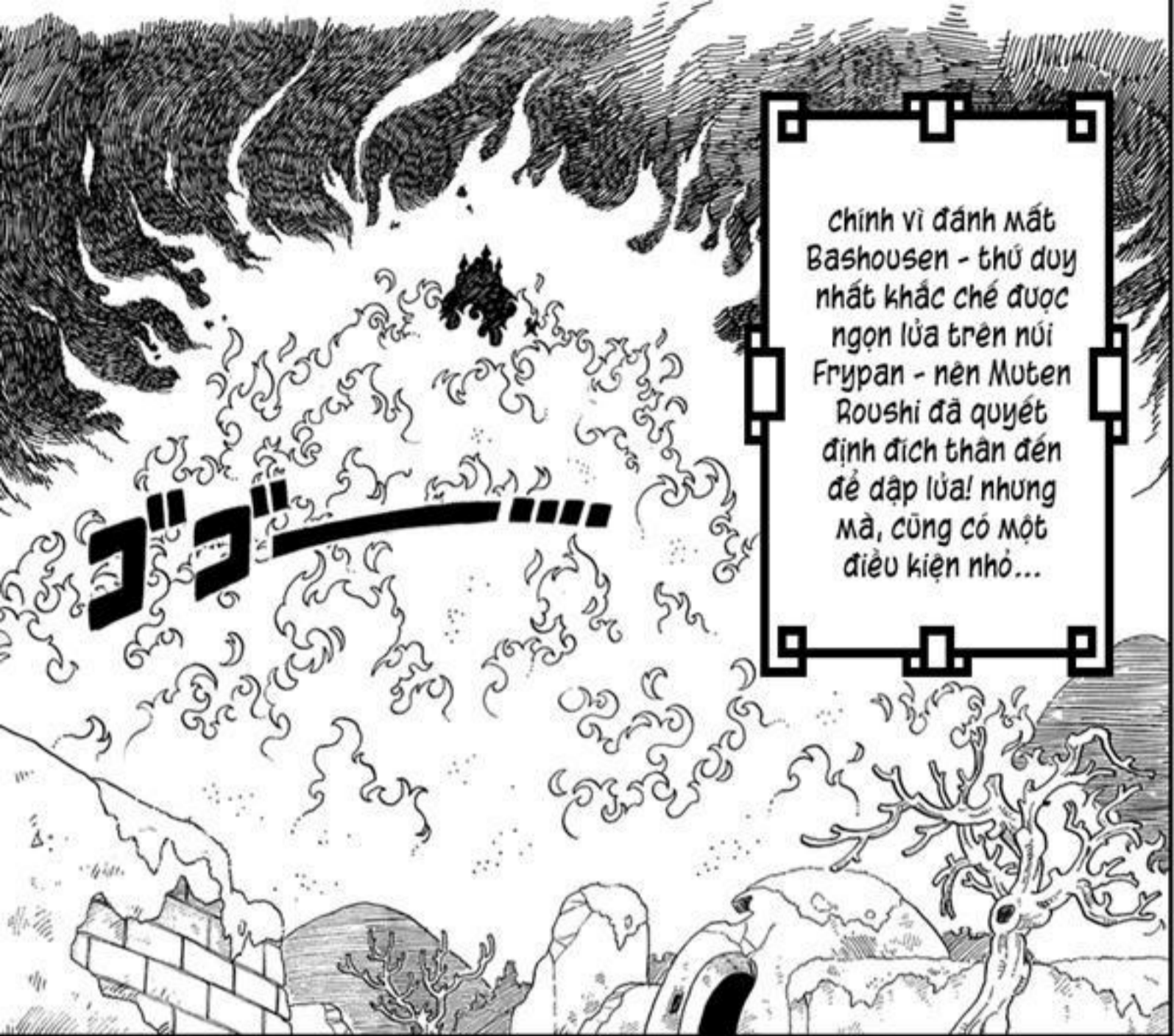
げー

ドラゴンボール



№14 THUYẾT CHIÊM KAMEHAMEHA CỦA KAME-SENNIN!!





chính vì đánh mất
Bashousen - thú duy
nhất khắc chế được
ngọn lửa trên núi
Frypan - nên Muten
Roushi đã quyết
định đích thân đến
để dập lửa! nhưng
mà, cũng có một
điều kiện nhỏ...



GYUU-
MAOU!

NÀY,

V-VÂNG
THƯA SƯ
PHỤ!!



ÔNG CÓ
DẬP ĐƯỢC
NÓ KHÔNG?

VẬY RA
ĐÂY LÀ NÚI
FRYPAN...
ĐÚNG LÀ
NÓNG VÔ
CÙNG!







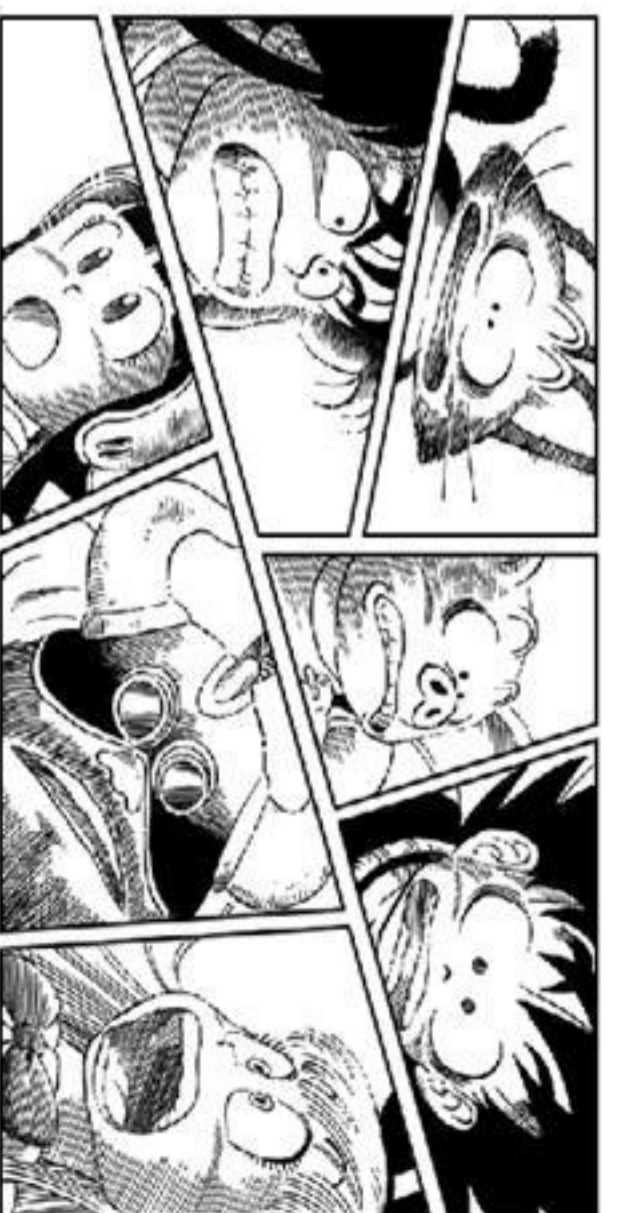














PHAN THƯỚC

ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版

01

2002年12月9日 第1刷発行

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2002

編集協力 **株式会社 尚企画**
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

編集人 **高橋俊昌**

発行人 **鳥嶋和彦**

発行所 **株式会社 集英社**
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話 東京
03(3230)6233(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873444-0 C9979

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

01